



Excellence Française



Le Livre d'Or 2022-2023



V
VERLHAC
ÉDITIONS

Excellence Française

© 2022 Verlhac Éditions — Première publication française 2022

Verlhac Éditions
22 rue Drouot 75009 Paris — France

Textes et conception © Maurice Tasler
Direction artistique © Verlhac Éditions

www.verlhaceditions.com
contact@verlhaceditions.com

ISBN : 9782365950480

Dépôt légal : janvier 2023

CET EXEMPLAIRE EST UN FACSIMILE DE L'ÉDITION ORIGINALE

Tous droits réservés. Aucune partie de cette édition ne peut être reproduite, stockée ou diffusée sous quelque forme que ce soit, électronique, mécanique, photocopie, enregistrement, ou tout autre support, sans l'autorisation préalable écrite de Verlhac Éditions.

Excellence Française

Le Livre d'Or

2022-2023



Retrouvez l'Excellence Française sur votre iPad! Le Livre d'Or 2022-2023 de l'Excellence Française est disponible gratuitement et sur simple demande pour tous les acheteurs de l'édition papier. Dans l'édition iPad du Livre d'Or 2022-2023 de l'Excellence Française, retrouvez tout le contenu de l'édition papier, des bonus exclusifs et bien entendu le confort de lecture de l'iPad. Pour recevoir votre exemplaire, merci d'écrire à excellencefrancaise@verlhaceditions.com, vous recevrez alors les instructions vous permettant de télécharger et installer sur votre iPad le Livre d'Or 2022-2023 de l'Excellence Française.



Retrouvez l'Excellence Française sur Internet :

www.excellencefrancaise.com

Avant-propos



En ces temps où les problèmes de tous ordres s'accumulent et où les solutions ne sont pas forcément au rendez-vous, force est de constater que nos capacités d'adaptation sont toujours bien réelles.

Une fois de plus, la preuve en est donnée avec le palmarès très éclectique de cette année où la tradition côtoie la culture et l'innovation.

De même pour le palmarès spécial consacré au rôle et place de la femme dans l'agriculture contemporaine. Un coup de chapeau bien mérité à ces femmes qui se sont projetées assurément vers l'avenir du monde agricole avec la conscience d'œuvrer pour l'intérêt général.

Partant, les réserves de savoir-faire d'hier et d'aujourd'hui ne sont pas prêtes d'être épuisées, signe que la France a la capacité de tirer son épingle du jeu dans un contexte international en pleine mutation à la condition déjà évoquée précédemment de revendiquer son indépendance, sa souveraineté et son histoire.

Une chose est sûre : quel que soit le secteur d'activité, il faut accélérer sur le qualitatif et le haut de gamme, c'est là où la France peut conserver son prestige tout en sauvegardant son économie. N'en déplaise à certains esprits chagrins réfractaires aux valeurs et traditions de la France, l'Excellence Française risque encore de perdurer très longtemps.

Maurice Tasler
Président de l'Excellence Française

* Accès à l'intégralité de l'édition du Livre d'Or 2022/2023 sur www.excellencefrancaise.com

At a time when all sorts of problems are piling up and solutions are not necessarily forthcoming, it nevertheless clearly appears that our capacity to adapt is still very much alive.

Once again, the proof is in the pudding with this year's very eclectic list of winners, where tradition meets culture and innovation.

The same goes for the special award dedicated to the role and place of women in contemporary agriculture. A well-deserved tip of the hat to these women, who have projected themselves towards the future of the agricultural world with the awareness of working for the general interest.

As a result, the reservoir of know-how from both the past and the present is not about to run out, a sign that France has the capacity to do well in a rapidly changing international context, subject, however, as mentioned in earlier editions, to the nation asserting its independence, its sovereignty and its history.

One thing is certain: whatever the industry or pursuit, priority must be given to speedy development of everything high quality and high-end. This is where France can maintain its prestige while safeguarding its economy. Despite certain mindsets, with their animus against French values and traditions, French excellence is likely to continue for a very long time.

Maurice Tasler
Chairman of the French Excellence

* Access the full 2022/2023 edition of the Golden Book at www.excellencefrancaise.com

Sommaire

- 5 - *Avant-propos*
- 10 - *Secteur Automobile*
AUTOMOBILE CLUB DE FRANCE
- 30 - *Secteur Patrimoine*
CHÂTEAU DE FONTAINEBLEAU
- 54 - *Secteur Culture*
MUSÉE DE L'AIR ET DE L'ESPACE
- 74 - *Secteur Monument historique*
FONDATION BELEM
- 96 - *Secteur Musique*
GAUTIER CAPUÇON
- 134 - *Palmarès spécial agricultrices*
- 196 - *Membres*
- 198 - *Crédits*
- 198 - *Remerciements*

Secteurs
&
Lauréats 2022

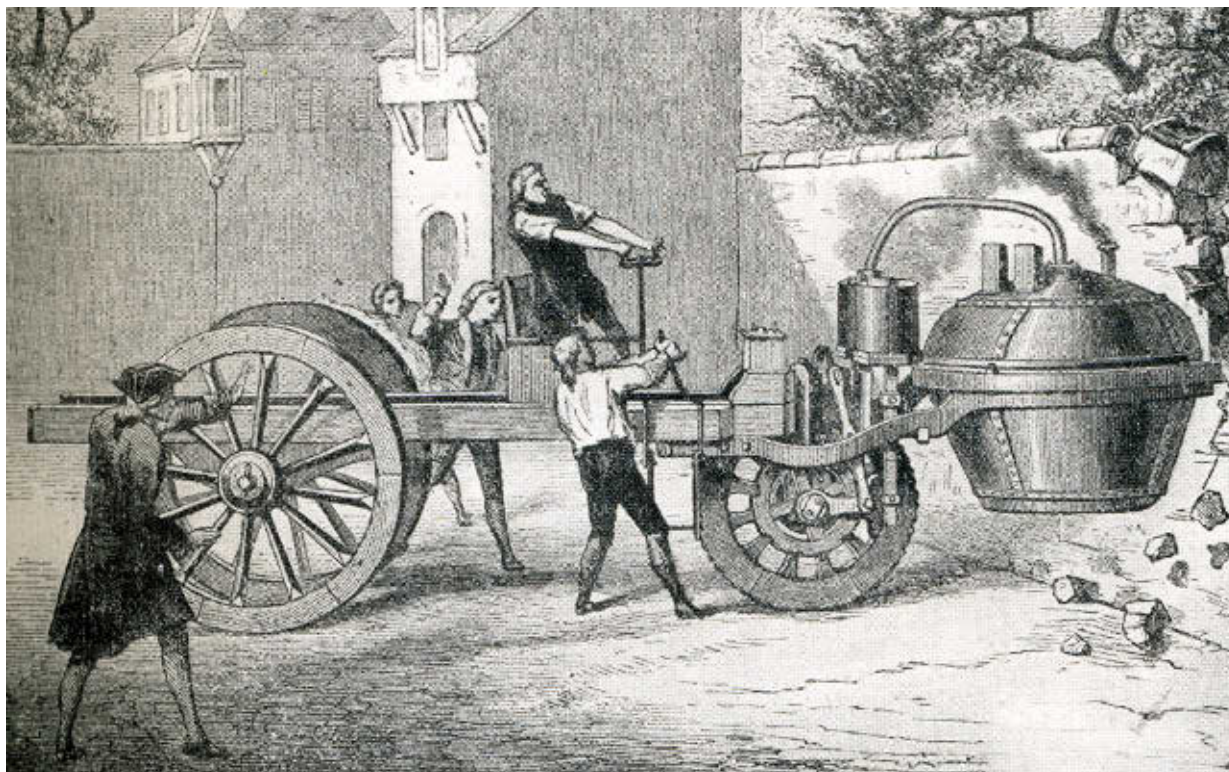
Secteur
Automobile

Automobile Club de France

CI-CONTRE : L'ACF, premier automobile club au monde







Des origines de l'automobile...

L'histoire de l'automobile rend compte de la naissance et de l'évolution de l'automobile, invention technologique majeure qui a considérablement modifié les sociétés de nombreux pays au cours du XX^e siècle. Elle prend naissance au XIX^e siècle durant la Révolution industrielle, lorsque la technique fait la part belle à la machine à vapeur comme source d'énergie, pour ensuite s'orienter massivement vers le pétrole et le moteur à explosion, avec comme concurrent longtemps délaissé le moteur électrique.

Cependant, les prémices de l'automobile remontent au XVII^e siècle avec Ferdinand Verbiest, qui fabrique un véhicule automobile vers 1670, considéré davantage comme un jouet, constitué d'une bouilloire fixée sur un petit four et équipé d'une roue à aubes, d'engrenages et de petites roues.

De façon plus anecdotique, certains voient dans les publications *Codice atlantico* de Léonard de Vinci, au XV^e siècle, la première étude d'une voiture sans chevaux. Antérieur à de Vinci, Francesco di Giorgio

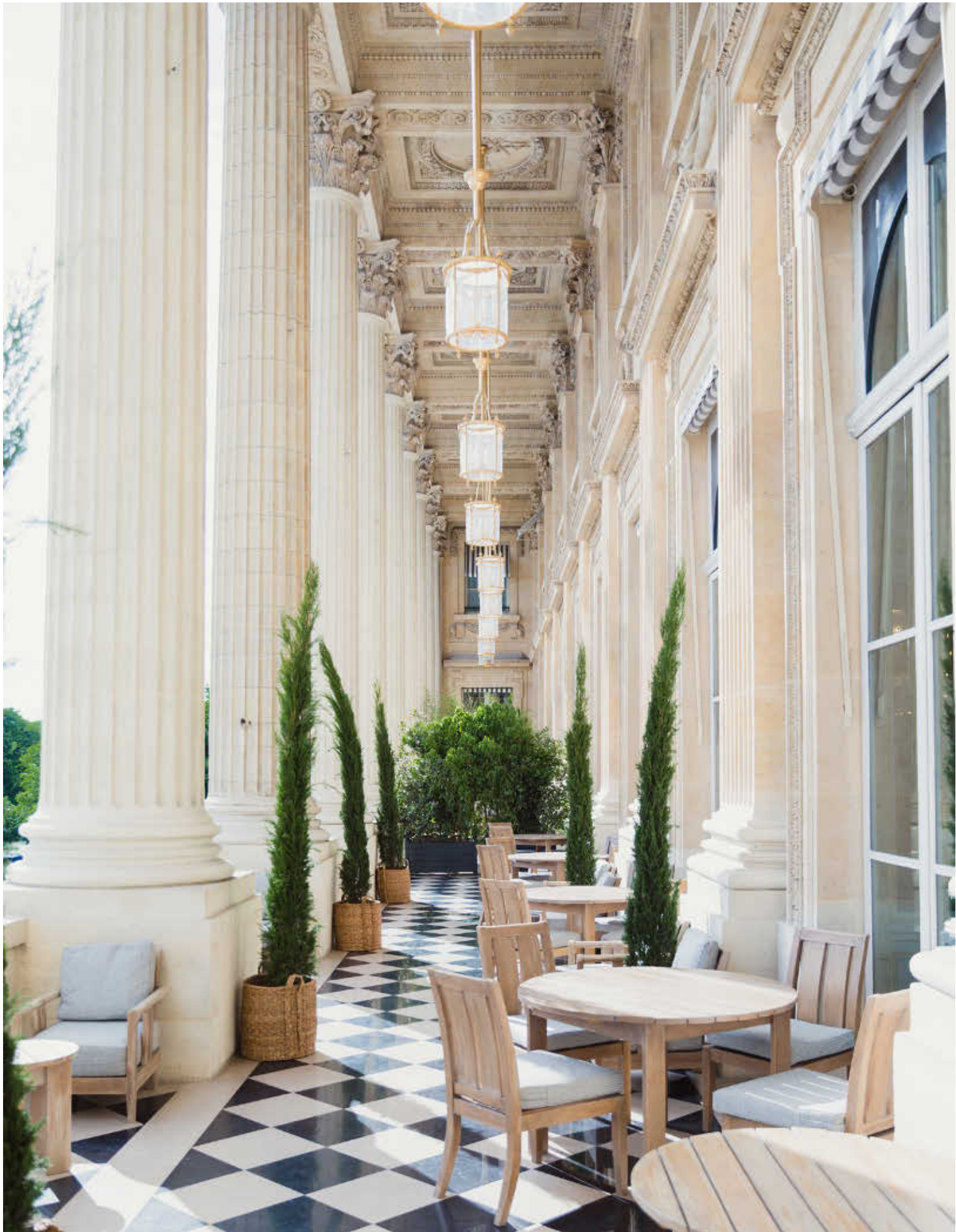
From the origins of the automobile...

The history of the automobile talks about the birth and evolution of this major technological invention which considerably changed the social structure of many countries during the 20th century. The automobile originated in the 19th century at the time of the Industrial Revolution, when technology focused on the steam engine as a source of energy, and then turned almost exclusively to oil and the internal combustion engine, with the electric motor as a long-neglected competitor.

However, the beginnings of the automobile date back to the 17th century with Ferdinand Verbiest, who constructed a motor vehicle around 1670, which consisted of a kettle mounted above a small furnace and was equipped with a paddle wheel, gears and small wheels.

More anecdotally, Leonardo da Vinci's *Codice Atlantico* publications in the 15th century are seen by some as the first study of a horseless carriage. Before da Vinci, Francesco di Giorgio Martini, a

CI-DESSUS : Fardier à vapeur de Joseph Cugnot, première automobile de l'histoire CI-CONTRE : Le péristyle de la façade édifiée place Louis XV, à la gloire du roi « Bien-Aimé »



Martini, ingénieur de la Renaissance, présente dans ses carnets un dessin remarquable connu sous le nom de « l'automobile », vaguement ressemblant à un véhicule à quatre roues, et vers 1470, Roberto Valturio ingénieur militaire décrit le premier chariot automoteur, muni de deux hélices à quatre palmes qui, en utilisant la force du vent, transmet le mouvement aux roues de traction grâce à une série d'engrenages.

En 1769, le « fardier à vapeur » de Joseph Cugnot, un chariot sur lequel est montée une chaudière, atteindra 4 km/h avec une autonomie de 15 minutes.

Ensuite, différents développements de véhicules motorisés – moteur à vapeur, moteur électrique, moteur à 4 temps à combustion interne à gaz, moteur à combustion interne 4 temps à pétrole - vont se succéder jusqu'en 1891 avec la sortie de la première voiture à essence fabriquée en série par Panhard & Levassor : la Type P2C. Parallèlement, d'autres grands constructeurs français et étrangers vont se lancer dans la fabrication de voitures à essence pour se mesurer lors des compétitions automobiles.

...à la création d'un cercle pionnier

En 1895, l'Automobile Club de France, premier automobile club au monde, fut fondé à la suite de la première course automobile au monde, Paris-Bordeaux-Paris, durant laquelle s'étaient créées des sympathies si vives entre les membres du comité d'organisation que le comte de Dion, constructeur visionnaire de l'époque, déclara à L'Echo de Paris que « laisser se disperser de telles forces serait un crime de lèse-patrie ». Le comte de Dion invita à déjeuner le journaliste Paul Meyan, le baron de Zuylen et l'ingénieur Récopé pour évoquer alors la fondation d'une entité mariant la convivialité d'un grand Cercle aux actions d'une société d'encouragement pour le développement de l'automobile. C'est ainsi que les bases des statuts sont écrites. « Au dessert, l'Automobile Club de France était fondé » écrit Paul Meyan.

« L'Auto » (son surnom officieux) incarne une institution pionnière qui s'établit dans le somptueux écrin de l'hôtel du Plessis-Bellièvre au n°6 et de l'hôtel Cartier au n°8 place de la Concorde dès 1896, hôtels disposant d'une façade commune, œuvre de l'architecte du roi Louis XV, Jacques-Ange Gabriel, puis transformés en un ensemble unique par l'architecte Gustave Rives de 1898

Renaissance engineer, presents in his notebooks a remarkable drawing known as the *automobile* that vaguely resembles a four-wheeled vehicle. Around 1470, Roberto Valturio, a military engineer, describes the first self-propelled carriage, equipped with two propellers with four flippers each, which use wind power to transmit movement to traction wheels by means of a series of gears.

In 1769, Joseph Cugnot's *fardier à vapeur* (steam cart), a carriage with a boiler mounted on it, reached the speed of 4 km/h within 15 minutes.

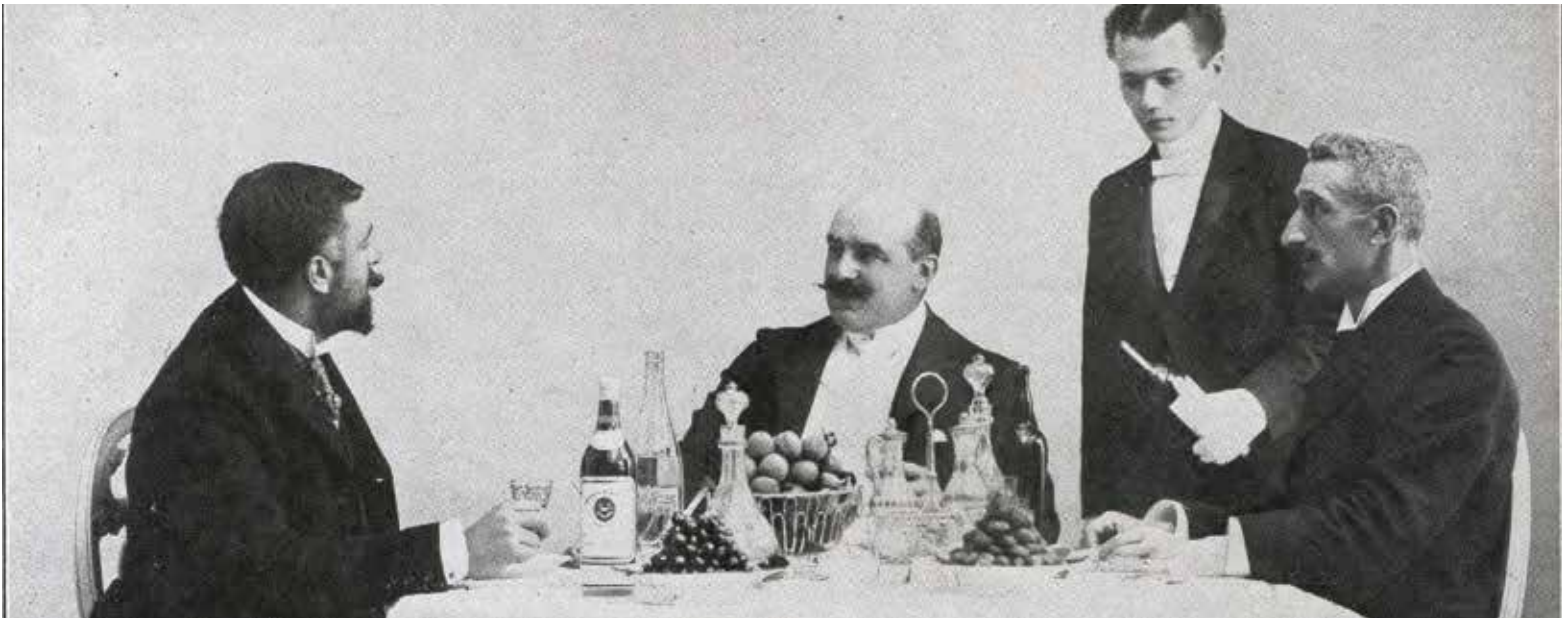
Various developments of motorised vehicles follow one another, the steam engine, the electric engine, the 4-stroke internal combustion gas engine, the 4-stroke internal combustion petrol engine, until Panhard & Levassor release the first vehicle manufactured in series in 1891, the *Type P2C*. At the same time, other major French and foreign manufacturers begin to build petrol cars to compete in automobile races.

...to the creation of a pioneering gentlemen's club

In 1895, the *Automobile Club de France*, the first automobile club in the world, was founded after the first automobile race in the world, the *Paris-Bordeaux-Paris*, during which such strong bonds were created among the members of the organising committee that the Count de Dion, a visionary engineer of the time, declared in *L'Echo Paris* that “to let such forces disperse would be a crime against the country”. The Count de Dion invited journalist Paul Meyan, Baron de Zuylen and engineer Récopé to lunch to discuss the foundation of an entity combining the conviviality of a gentlemen's club with the actions of an association encouraging the development of the automobile. This is how the foundations of the statutes were written. “During dessert, the *Automobile Club de France* was founded,” writes Paul Meyan.

L'Auto (the *Automobile de France*'s unofficial nickname) is the embodiment of the pioneering institution established in the sumptuous surroundings of the Hôtel du Plessis-Bellièvre at 6 and the Hôtel Cartier at 8 Place de la Concorde in 1896, both of them sharing a common facade. These two hotels

CI-CONTRE, EN HAUT : Déjeuner fondateur de l'ACF (1895) - Comte de Dion, baron de Zuylen, Paul Meyan EN BAS : Panhard & Levassor P2D : l'une des premières automobiles à essence produites en série.



à 1912. Les membres du Cercle peuvent ainsi bénéficier d'un cadre majestueux de 15 000 m² doté d'installations exceptionnelles.

Fidèle à sa mission de société d'encouragement pour l'automobile, l'ACF monte la première « Exposition Internationale », du 15 juin au 3 juillet 1898. Organisé par le dynamique Gustave Rives, l'événement rassemble 232 exposants installés dans des constructions éphémères aménagées dans le jardin des Tuileries et attire 140 000 visiteurs. Signe particulier : les automobiles inscrites doivent démontrer leurs capacités à se mouvoir par elles-mêmes sur un parcours reliant Paris à Versailles et retour. Le premier Salon de l'Automobile fut ainsi créé en 1898 par l'ACF, qui fut également à la genèse de la Fédération Internationale de l'Automobile. En effet, référent automobile en France, la réputation de l'ACF dépasse l'Hexagone en sa qualité de membre fondateur de l'Association Internationale des Automobile-Clubs Reconnus (AIACR), entité née le 21 juin 1904 place de la Concorde. Cette association a pour objectif d'étendre le rayonnement de l'ACF à l'international : réglementation du sport automobile, tourisme, amélioration des conditions de la circulation. À l'instar d'une adresse mitoyenne, des liens fondamentaux unissent l'ACF et l'AIACR – devenue Fédération Internationale de l'Automobile (FIA) en 1946 – d'autant plus que les présidents de l'Auto ont été à la tête de la FIA pendant 60 ans.

L'ACF crée le premier code de la route...

En février 1905, Jules Perrigot, membre de l'ACF, bénéficie de la publication de son code de la route, opus constituant la première codification officielle des règles et usages à observer en matière de circulation routière et fut distribué à ses adhérents et à tous les usagers. Le parc de véhicules motorisés en 1905 se composait d'environ 25 000 automobiles et de 31 000 motocycles. Précurseur et visionnaire, ce recueil, adopté par l'Automobile Club de France et notamment par sa Commission de Tourisme, puis par l'Association Générale Automobile et par la Fédération des Automobiles Clubs Régionaux, précède de seize ans le premier code de la route officiel et obligatoire décrété par les autorités de tutelle en 1921.

Le code de la route de Jules Perrigot et celui de 1921 puisaient tous deux leur fondement dans la loi sur « la police du roulage et des messageries publiques du 30 mai 1851 » et dans le décret sur « la circulation automobile du 10 mars 1899 ». Toutefois le code de Perrigot,

were designed by King Louis XV's architect, Jacques-Ange Gabriel, and were then transformed into a unique complex by architect Gustave Rives between 1898 and 1912. The members of Le Cercle, the club, can thus enjoy a majestic 15,000 m² site with exceptional facilities.

An association to support the automobile, the ACF was faithful to its mission when it organised the first *International Exhibition* from 15 June to 3 July 1898. Organised by the dynamic Gustave Rives, the event brought together 232 exhibitors installed in temporary buildings in the Tuileries Gardens and attracted 140,000 visitors. There was a special feature requiring participating cars to demonstrate their ability to move by themselves on a route from Paris to Versailles and back. In 1898, the first *Salon de l'Automobile* (motor show) was thus created by the ACF. The association also played a part at the genesis of the *Fédération Internationale de l'Automobile*. The ACF is in fact the leading automobile association in France, and its reputation extends beyond the country as a founding member of the *Association Internationale des Automobile-Clubs Reconnus* (AIACR), which was founded on 21 June 1904 at the Place de la Concorde. The aims of this association are to extend the ACF's influence internationally, in the regulation of motor sport, in tourism, and in the improvement of traffic conditions. Like a neighbouring street address, essential links unite the ACF and the AIACR. The latter became the *Fédération Internationale de l'Automobile* (FIA) in 1946. For 60 years, the bond between the two organizations was reinforced particularly by ACF presidents who simultaneously served at the head of the FIA.

ACF creates the first highway code...

In February 1905, Jules Perrigot, a member of the ACF, benefited from the publication of his *code de la route*, the first official codification of the rules and practices to be observed in road traffic, which was distributed to ACF members and to all motorists. In 1905, the motor vehicle fleet consisted of approximately 25,000 cars and 31,000 motorbikes. Perrigot's visionary prototype compendium was adopted by the *Automobile Club de France* and particularly by its tourism commission. It was subsequently adopted by the *Association Générale Automobile* and by the *Fédération des Automobiles*

CI-CONTRE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS : Rarissime affiche de la première « exposition internationale d'automobiles », en 1898. En 1902, Privat-Livemont illustre l'affiche du « 5ème Salon de l'automobile » de l'ACF. Affiche de l'exposition internationale d'automobiles de 1906.

AUTOMOBILE-CLUB de FRANCE

EXPOSITION INTERNATIONALE D'AUTOMOBILES

au jardin des Taileries
Du 15 juin au 3 juillet

Prix d'Entrée:
Tous les Jours : 1.^{fr}
Le Vendredi : 3.^{fr}
Jour d'Ouverture : 5.^{fr}
2 Jours réservés : 5.^{fr}

1898

AUTOMOBILE CLUB de FRANCE

EXPOSITION
organisée
AU GRAND PALAIS
Champs Elysees
DU 10 au 25 Decembre 1902
PAR
L'AUTOMOBILE-CLUB DE FRANCE
Société d'Encouragement
avec le concours
de la Chambre syndicale du Cycle
et de l'Automobile de la Chambre
syndicale de l'Automobile et du
Syndicat des Talancents de Cycles

5^{ME} SALON DE L'AUTOMOBILE
DU **CYCLE et SPORTS**

AUTOMOBILES, CYCLES
ACCESSOIRES, MECANIQUE
BALLONS, BATEAUX en
AMERIQUE de
l'Alcool dénaturé

SALON DE L'AUTOMOBILE
DU 7 AU 23 DECEMBRE 1906

1906

vice-président et membre fondateur de la Fédération des Automobiles Clubs Régionaux, introduisait deux concepts inexistant dans le socle de 1851 et de 1899 :

Article 4 : Croisements de routes, alinéa a « si deux voitures convergent vers le croisement découvert, le conducteur qui voit une voiture venir à sa droite doit lui céder le pas quelle que soit la largeur relative des routes ; il devra donc ralentir en conséquence et au besoin s'arrêter. » Il généralisait la priorité à droite systématique et non pas en fonction de l'importance des voies de circulation abordées.

Article 7 : Accidents de personnes. En cas d'accident, il faut s'arrêter et porter secours dans toute la mesure du possible aux victimes de l'accident.

Article 8 : Une automobile croisant au moment de l'accident devra également s'arrêter pour offrir son assistance la plus complète aux blessés d'abord puis aux auteurs de l'accident toujours présumé involontaire.

L'article 8 préfigurait complètement la notion de non-assistance à personne en danger. Notion alors peu inscrite et peu développée (1905). Nous pouvons donc confirmer que le premier livre de code à destination du grand public est bien né en 1905 sous l'impulsion de Jules Perrigot.

Et invente la compétition automobile

En 1906, naît une légende, le Grand Prix de l'Automobile Club de France. L'ACF, initiateur des règlements, calendriers sportifs et épreuves automobiles de ville à ville, subit le meurtrier « Paris-Madrid 1903 ». Conscient du danger des épreuves sur routes ouvertes, l'ACF crée le premier grand prix automobile sur circuit fermé doté d'infrastructures pour accueillir un public nombreux tout en favorisant les performances des bolides engagés. De 1906 à 1967, l'épreuve devient la grande messe annuelle sportive internationale, arène de joutes mécaniques légendaires, creuset d'émotions et théâtre des plus grandes innovations techniques signées Bugatti, Delage, Alfa Romeo et autres Mercedes.

Le 20 juin 1946, l'AIACR change de nom et devient la « Fédération internationale de l'automobile » (FIA). La Commission Sportive Internationale (CSI) subsiste, toujours chargée de l'organisation et de la régulation du sport automobile international. En 1978, la CSI change

Clubs Régionaux. It preceded by sixteen years the first official and compulsory highway code decreed by the supervisory authorities in 1921.

The highway code of Jules Perrigot as well as the code of 1921 were both based on the law on “ the policy of traffic and public transport from 30 May 1851 ” and on the decree on “ automobile traffic ” from 10 March 1899. However, the code of Perrigot, who was the vice-president and a founding member of the *Fédération des Automobiles Clubs Régionaux*, introduced two concepts that did not exist in the 1851 and 1899 predecessors:

Article 4, Road Junctions, Paragraph A: “ When two cars converge on an open road junction, the driver who sees a car coming on his right must give way to it, regardless of the relative width of the roads; he should therefore slow down accordingly and if necessary, stop. It generalised the right of way systematically and not according to the importance of the traffic lanes approached.

Article 7, Personal Accidents: “ In the event of an accident, drivers must stop and provide assistance as far as possible to the victims of the accident. ”

Article 8: “ A car passing by at the time of the accident shall also stop to offer its fullest assistance, to the injured first and then to the perpetrators of the accident, who are always presumed to have acted unintentionally. ”

The article 8 fully anticipated the concept of failure to assist a person in danger. At the time, in 1905, this notion was not very well defined or developed. We can therefore confirm that the first code book for the general public was indeed born in 1905 under the impetus of Jules Perrigot.

...and invents car racing

In 1906, a legend was born, the *Grand Prix of the Automobile Club de France*. After masterminding regulations, sports calendars and city-to-city automobile events, the ACF was shocked by the fatalities that occurred at the deadly *Paris-Madrid 1903* race. Once aware of the danger of open road events, the ACF created the first *Grand Prix Automobile* race on a closed circuit, equipped with the infrastructure

CI-CONTRE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS : 1904 : rédaction du premier code de la route par Jules Perrigot, membre de l'ACF. Affiche signée Géo Ham du Grand Prix de l'ACF 1926 couru sur l'autodrome de Miramas. Affiche du Grand Prix de l'ACF 1960 disputé sur le circuit de Reims-Gueux. Affiche du Grand Prix de l'ACF 1938 sur le circuit de Reims-Gueux, illustrée par Géo Ham. DOUBLE PAGE SUIVANTE : Classée « monument historique », la façade de l'ACF s'ouvre sur la place de la Concorde

CODE DE LA ROUTE

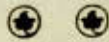
DE

M. J. PERRIGOT

Président de l'A.C. Vosgien

Vice-Président de la F.A.C.R.F.

Adopté par : l'Automobile Club de France,
l'Association Générale Automobile,
la Fédération des Automobiles Clubs Régionaux.



AUTOMOBILE-CLUB DE FRANCE



Geo Ham

GRANDS PRIX DE L'ACF

AUTODROME DE MIRAMAS
DIMANCHE 27 JUIN 1926

XLVI^e GRAND PRIX DE L'ACF

CHAMPIONNAT DU MONDE DES CONDUCTEURS

VOITURES COURSE FORMULE 1

REIMS

3 JUILLET 1960



A.C.F

REIMS 3 JUILLET 1938





de nom et devient la « Fédération internationale du sport automobile » (FISA), toujours intégrée au sein de la FIA. L'AIACR, à travers la CSI, organise entre 1925 et 1939 le championnat du monde des manufacturiers, puis le championnat d'Europe des pilotes de Grand Prix.

À partir de 1946, la Fédération internationale de l'automobile (FIA) réorganise les catégories en codifiant les Formules de course, la Formule 1 en 1946 et la Formule 2 en 1947. En 1950, la FIA lance un nouveau championnat du monde qui prend officiellement le nom de « championnat du monde de Formule 1 ». En 1953, le championnat du monde des voitures de sport est créé, regroupant les épreuves d'endurance de voitures de sport et de sport-prototypes. Cette compétition est la deuxième plus prestigieuse après celle de la Formule 1.

Un cercle privé multi-disciplinaire

Lors de l'installation de l'ACF place de la Concorde en 1898, de nombreuses transformations et embellissements ont été entrepris par Gustave Rives, architecte de l'ACF, afin de pouvoir offrir aux membres un espace convivial destiné à des activités culturelles et sportives.

Ce fut le cas en 1911 avec un baptême par immersion de la piscine du Cercle. Ébloui par la piscine du Royal Automobile Club de Londres en 1911, le duc Decazes, membre de l'ACF, convainc le comité de l'Auto des bienfaits de disposer à son siège d'une telle infrastructure. En lieu et place de garages, l'architecte Loysel fait creuser une piscine de 25 yards autour de laquelle s'articule un complexe d'installations d'hydrothérapie et de sport, d'un bar et d'un salon de repos, d'une salle d'armes et de tennis de table et d'un bowling. Inaugurée en 1912, bénéficiant d'une exceptionnelle qualité d'eau, la piscine de l'ACF permet au Cercle de disposer de l'un des premiers équipements de France dédié à un établissement privé.

Mais le sport est loin de constituer la seule raison d'être de l'ACF. À l'instar de la plupart des Cercles, les jeux – billards, bridge, échec, poker, écarté - occupent une place prépondérante dans ses activités. À la fin des années 30, l'ACF se dote d'une cabine de projection créée à l'initiative de la « Commission de Radio-Télévision-Cinématographie et Photographie » présidée par le comte de la Valette, l'un des pionniers du Cercle.

Concernant les arts de la table, ils représentent depuis 1896 l'un des fondements de l'ACF : la bonne chère

to accommodate a large audience. At the same time, the organization continually worked on boosting the performance of the participating cars. Between 1906 and 1967, the event became the annual high mass of international sporting, an arena of legendary mechanical jousting, a melting pot of emotions, and the theatre of the greatest technical innovations by Bugatti, Delage, Alfa Romeo as well as Mercedes.

On June 20, 1946, the AIACR changed its name to *Fédération Internationale de l'Automobile (FIA)*. The CSI still remained responsible for the organisation and regulation of international motor sport. In 1978, the CSI changed its name to *Fédération Internationale du Sport Automobile (FISA)*. It remained integrated within the FIA. Between 1925 and 1939, the AIACR, through the CSI, organised the *World Manufacturers' Championship* and then the *European Grand Prix Drivers' Championship*.

From 1946 onwards, the *Fédération Internationale de l'Automobile (FIA)* reorganised its categories by codifying the racing formulae, *Formula 1* in 1946 and *Formula 2* in 1947. In 1950, the FIA launched a new world championship which was officially named *Formula One World Championship*. In 1953, the *World Sports Car Championship* was created, combining endurance events for sports cars and sports prototypes. This competition is the second most prestigious after *Formula 1*.

A multifaceted private club

When the ACF moved to the Place de la Concorde in 1898, Gustave Rives, the ACF's architect, undertook a number of transformations and embellishments to offer members a convivial space for cultural and sporting activities. The baptism by immersion of the Club's swimming pool in 1911 was one of them.

That year, Duke Decazes, a member of the ACF, had been dazzled by the swimming pool of the *Royal Automobile Club* in London, and he convinced the L'Auto committee of the benefits of having such a facility at its headquarters. Instead of garages, architect Loysel had a 25-yard swimming pool dug around which a complex of hydrotherapy and sports facilities, a bar and a lounge, a fencing school, a table tennis room and a bowling alley were built. Inaugurated in 1912, the ACF swimming pool's water

CI-CONTRE, EN HAUT : Le bar des membres, près du salon Bugatti : un lieu de convivialité feutrée. EN BAS : Salons Concorde : une salle à manger donnant sur l'une des plus belles places du monde.



est une tradition bien établie. La salle à manger du deuxième étage offre aux membres du cercle et à leurs invités une des plus belles vues de Paris : la place de la Concorde et son obélisque.

En 1970, une agence de voyages ouvre ses portes à l'entresol : elle retient des places d'avion, de train, de bateaux pour les voyages d'affaires ou d'agrément des membres mais aussi un service à la carte pour les clients exigeants concernant les réservations d'hôtel, de voiture de location...

L'Automobile Club de France possède également une bibliothèque de 50 000 ouvrages et une hôtellerie de plein air à Grimaud (Var).

Entre 2014 et 2016, l'Automobile Club de France subit une véritable cure de jouvence, fruit d'une réhabilitation consciencieuse de ses infrastructures. L'opération inclut la restauration de sa façade autoportante – classée Monument Historique – dotée d'un majestueux péristyle orné d'un plafond à caissons ouvragé ; la renaissance de son exceptionnelle terrasse paysagère signée Gustave Rives en 1899 ; un rafraîchissement des espaces intérieurs du Cercle... L'ACF incarne plus que jamais un joyau disposé dans l'écrin de la place de la Concorde, chef d'œuvre de l'architecte Gabriel.

Par et pour les membres

Le Cercle est dirigé par son président, élu parmi un Comité exécutif constitué de 24 membres du Cercle, eux-mêmes élus par l'ensemble des membres lors d'une Assemblée générale.

L'ACF est composé de deux associations régies par la loi de 1901, l'ACF et la SEACF - aujourd'hui réunies - puis de la société de gestion de l'Automobile Club de France (SGACF) en charge d'assurer la gestion commerciale de la restauration, des réceptions et séminaires, ainsi que la location des salons situés au 6 et 8 place de la Concorde.

A ce jour, les membres sont au nombre de 2185. Pour devenir membre, il faut être parrainé obligatoirement par deux parrains.

L'ACF a développé des accords de réciprocité avec de nombreux Cercles étrangers (The Royal Automobile Club à Londres, l'Union Club of City Of New York, le Jockey Club d'Argentine, etc).

was of exceptional quality. The *Club* was provided with one of the first facilities of this kind dedicated to a private establishment in France.

But sport was far from being the only interest of the *ACF*. As in most clubs, games like billiards, bridge, chess, poker, or *écarté* formed a major part of the activities. At the end of the 1930s, the *ACF* acquired a projection booth created on the initiative of the *Commission de Radio-Télévision-Cinématographie et Photographie* chaired by the Count of Valette, one of the founders of the *Club*.

As far as the culinary arts are concerned, they have been one of the main attractions of the *ACF* since 1896. Good food is an established tradition. The dining room on the second floor offers club members and their guests one of the most beautiful views of Paris, the Place de la Concorde and its obelisk.

In 1970, a travel agency opened its doors on the mezzanine floor. It booked plane, train and boat tickets for members' business or leisure trips, but it also provided an à la carte service for demanding clients, including hotel reservations, car rentals, etc.

The *Automobile Club de France* also owns a library of 50,000 books and an open air hotel in Grimaud (Var).

Between 2014 and 2016, the *Automobile Club de France* underwent a veritable rejuvenation, the result of a meticulous rehabilitation of its architecture. The project included the restoration of the self-supporting façade with a majestic peristyle adorned with an elaborate coffered ceiling. The façade has been declared a historic monument. The exceptional landscaped terrace designed by Gustave Rives in 1899 was resurrected and the interior spaces of the club were refreshed. More than ever, the *ACF* building constituted a jewel beautifying the surroundings of the Place de la Concorde. It was architect Gabriel's masterpiece.

By and for members

The *Club* is headed by its president, elected by an executive committee of 24 club members, who are in turn elected by the membership at a general assembly.

CI-CONTRE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS : Duel au soleil sur la terrasse de l'ACF.

L'ancestrale salle d'armes de l'ACF : un haut lieu de l'escrime internationale. Salle

Panhard & Levassor : un écrin Art Déco dédié à la doyenne des marques automobiles.

L'une des salles à manger du 1er étage, dédiée à Gottlieb Daimler, membre ACF pionnier.



L'ACF et son devenir

Des aménagements spécifiques et réguliers ont été mis en place systématiquement afin de répondre aux besoins des membres et conserver ainsi un cadre confortable et accueillant à la hauteur de l'excellence souhaitée par l'Auto.

En ce début de XXI^e siècle, l'ACF continue à répondre aux deux obligations suivantes : d'une part, demeurer un Cercle privé permettant de réunir par affinités des membres attachés à des valeurs communes qui respectent les mêmes usages et s'adonnent aux mêmes activités culturelles et sportives dans les meilleures conditions de confort possible et d'autre part, rester une institution pionnière vouée à l'évolution et au développement de l'automobile, sous tous les aspects de son utilisation et de son environnement.

Au-delà du traitement des questions ayant trait à l'automobile, toutes les activités sont placées sous la responsabilité de commissions spécialisées (automobile, finances, intérieur, développement et animation, table, etc.) et de groupes réunissant les membres par affinités (sportives, universitaires, etc.).

The ACF is now composed of two associations governed by the bylaws of 1901, the ACF and the SEACF, and the *Société de gestion de L'Automobile Club de France (SGACF)*, which is responsible for the commercial management of catering, receptions and seminars as well as the rental of the *salons* (halls) located at 6 and 8 Place de la Concorde.

To date, there are 2185 members. To become a member, the candidate needs two sponsors.

The ACF has developed reciprocal agreements with many international clubs (The *Royal Automobile Club* in London, the *Union Club of the City Of New York*, the *Jockey Club of Argentina*, etc.).

The ACF and its future

Specific and regular adjustments have been systematically put in place to meet the needs of ACF members and to maintain a comfortable and welcoming environment in line with the excellence desired by *L'Auto*.

At the beginning of the 21st century, the ACF continues to meet the following two obligations: on the one hand, to remain a private club that brings together members attached to common values who respect the same customs and engage in the same cultural and sporting activities in the best possible conditions of comfort; on the other hand, to remain a pioneering institution dedicated to the evolution and development of the automobile in all aspects of its usage and environment.

In addition to dealing with automobile-related issues, all club activities are placed under the responsibility of specialised commissions (automobile, finance, interior, development and animation, table, etc.) or special-interest member groups (sporting, academic, etc.).



Louis Desanges

Président de l'ACF

Chairman of ACF

Louis Desanges est né le 1^{er} juin 1947 à Paris. Il est marié et père de quatre enfants. Il est diplômé de l'école centrale Lille. Président de l'automobile club de France depuis 2018, il est à ce titre administrateur de l'automobile club de l'Ouest et du musée national de l'automobile de Mulhouse.

Il fit l'essentiel de sa carrière dans les fusions-acquisitions et fut parallèlement vice-président puis président du conseil de surveillance de Zodiac Aerospace.

Il est membre du comité d'investissement de Phitrust Partenaires et administrateur d'Ecod'air et de la Laiterie du Berger (Sénégal).



Louis Desanges was born on 1^{er} June 1947 in Paris. He is married and has four children. He is a graduate of the Ecole Centrale Lille. President of the Automobile Club de France since 2018, he is also a director of the Automobile Club de l'Ouest and the Musée National de l'Automobile in Mulhouse.

He spent most of his career in mergers and acquisitions and was also Vice-Chairman and then Chairman of the Supervisory Board of Zodiac Aerospace.

He is a member of the investment committee of Phitrust Partenaires and a director of Ecod'air and Laiterie du Berger (Senegal).





Secteur
Patrimoine

Château de Fontainebleau

CI-CONTRE : Escalier en Fer-à-cheval dans la cour
d'Honneur, construit à la demande de Louis XIII







Haut lieu de l'histoire de France, le château de Fontainebleau est la seule demeure habitée par tous les souverains français, du XII^e au XIX^e siècle. Il fut l'un des lieux de séjour préférés des rois et des empereurs. Pendant huit siècles, chacun l'a façonné à son goût et y a laissé son empreinte. Entouré de cent trente hectares de parc et voisin de la forêt de Fontainebleau, le château se compose d'éléments de style médiéval, Renaissance et classique. Il témoigne de la rencontre entre l'art italien et la tradition française exprimée tant dans son architecture que dans ses décors intérieurs. Cette spécificité s'explique par la volonté de François I^{er} de créer à Fontainebleau une « nouvelle Rome », dans laquelle les artistes italiens viennent exprimer leur talent et influencer l'art français. C'est ainsi que naît l'École de Fontainebleau, qui représente la période la plus riche de l'art renaissant en France et inspire la peinture française jusqu'au milieu du XVII^e siècle, voire au-delà. Napoléon I^{er} surnomme ainsi le château la « maison des siècles, la vraie demeure des rois », évoquant par-là les souvenirs historiques dont les lieux sont le témoignage.

The Palace of Fontainebleau is the only residence in French history to have been occupied by all the French sovereigns, from the 12th to the 19th century. It was one of the favorite domiciles of kings and emperors. For eight centuries, each monarch shaped it to his own taste and left his mark on it. Surrounded by one hundred and thirty hectares (321 acres) of parkland and adjacent to the forest of Fontainebleau, the castle is composed of elements of medieval, Renaissance, and classical architecture. It bears witness to the meeting of Italian art and French tradition expressed both in its architecture and its interior decorations. This characteristic can be explained by Francis I's desire to create a "new Rome" in Fontainebleau, where Italian artists would express their talent and influence French art. This was the birth of the Fontainebleau School, which epitomized the richest period of Renaissance art in France and inspired French painting until the middle of the 17th century and even beyond. Napoleon I nicknamed the château the "house of the centuries, the true home of kings", evoking the historical memories of which the site bears witness.

CI-DESSUS : Peinture d'Alexandre-Louis Millin du Perreux, Henri IV relevant Sully à Fontainebleau CI-CONTRE : Joseph Napoléon en 1808, peint par Jean-Baptiste Wicar



800 ans d'histoire

Si l'impulsion de François I^{er} a été décisive et marque un tournant dans l'histoire du château, le visiteur est avant tout frappé par l'enchevêtrement des styles qui crée un effet de tourbillon, voire d'ivresse. Car, au départ de cette longue histoire, nul besoin de lisibilité. Ce sont les plaisirs de la chasse qui ont conduit vers la giboyeuse forêt de Bière les souverains français et la présence d'une résidence royale est attestée dès le XII^e siècle – résidence dont le donjon de la cour Ovale présente aujourd'hui le dernier vestige.

Un siècle plus tard, le roi Louis IX (Saint Louis) se retire régulièrement dans « ses chers déserts de Fontainebleau ». À son retour d'Égypte et de Terre Sainte en 1254, après l'échec de la Septième Croisade, il décide d'installer sur son domaine de Fontainebleau un couvent de Trinitaires, du nom d'une communauté spécialisée dans le rachat de captifs chrétiens en Méditerranée. Les bâtiments qui s'élèvent à partir de 1259 – et auxquels la future chapelle de la Trinité fait référence – auront une influence déterminante sur la physionomie du site : c'est de la liaison, puis de la fusion, de l'enceinte castrale et des bâtiments religieux que naîtra, sous François I^{er}, la physionomie atypique du château telle que nous la connaissons aujourd'hui.

Le château devient une résidence habituelle des souverains et nombreux sont ceux qui viennent y séjourner pour quelques jours ou quelques semaines, tant pour s'adonner à la chasse que pour savourer la qualité de l'air, au moment où sévit en Europe la peste noire. C'est à Fontainebleau que naît en 1268 le roi Philippe IV le Bel et qu'il mourra en 1314 des suites d'une chute de cheval. C'est là qu'est organisé en 1313 le mariage de Jeanne de Bourgogne avec le futur Philippe VI de Valois et que vient en visite auprès de son frère Charles IV le Bel, en 1323, la reine d'Angleterre Isabelle de France. La liste des souverains qui fréquentent le château de Fontainebleau est encore longue. La dernière occupante à avoir marqué ce chapitre de l'histoire du château est Isabeau de Bavière, qui, après 1404, y fait édifier des étuves – un agrément appelé à connaître à Fontainebleau une large postérité.

Mais la guerre de Cent Ans, en provoquant le repli de la cour vers le Sud et vers les rives de la Loire, entraîne le déclin provisoire de ce domaine aux allures encore

800 years of history

Although the impetus of Francis I was decisive and marked a turning point in the history of the castle, the visitor is above all struck by the tangle of styles that creates an almost intoxicating whirlwind effect. After all, there was no need for consistency at the beginning of Fontainebleau's long history. The pleasures of hunting led the French sovereigns to the forest of Bière, abundant with game. The presence of a royal residence is attested to as early as the 12th century. Today, only the dungeon of the Oval Court remains.

A century later, King Louis IX (Saint Louis) regularly withdrew to "his dear desert of Fontainebleau". On his return from Egypt and the Holy Land in 1254, after the failure of the Seventh Crusade, he decided to set up a Trinitarian monastery on his estate in Fontainebleau. The Trinitarians' mission was to buy back Christian captives in the Mediterranean. The monastery buildings that were erected starting in 1259 and to which the future Chapel of the Trinity belongs, had a decisive influence on the appearance of the site: the atypical look of the castle as we know it today came into being under Francis I when he linked and then merged the castle enclosure and the religious buildings.

The castle became a regular residence for sovereigns, and many came to stay for a few days or weeks, both to enjoy hunting and to savor the clean air, at a time when the Black Death was raging in Europe. It was in Fontainebleau that King Philip IV, the Fair, was born in 1268, and it was here that he died in 1314, after falling off his horse. It was here that the marriage of Joan of Burgundy to the future Philip VI of Valois was arranged in 1313 and that the Queen of England, Isabella of France, visited her brother Charles IV, the Fair, in 1323. The list of sovereigns who have visited the Château de Fontainebleau is even longer. The last occupant to have marked this chapter in the castle's history was Isabeau of Bavaria, who, after 1404, had steam baths built there, an amenity which became very popular at Fontainebleau.

However, the Hundred Years' War, which caused the court to retreat southwards towards the banks of the Loire, led to the temporary decline of the Palace of Fontainebleau, which still had a medieval



médiévales, et c'est sur une ruine prestigieuse mais inhabitable que François I^{er} jette son dévolu à son retour de captivité, en 1527.

Son projet est alors de transformer en demeure de plaisance la forteresse médiévale en ruine afin d'aller en forêt s'adonner « à la chasse des bêtes rousses et noires » (les cerfs et les sangliers). Mais très vite, le roi confie à de nombreux artistes, majoritairement italiens, la mission de rebâtir et décorer le logis. À l'exception du donjon qui est conservé, tous les bâtiments antérieurs sont rasés pour élever sur leurs fondations des constructions neuves, plus lumineuses et largement décorées. La porte Dorée, avec sa superposition de loggias voûtées inspirée du palais d'Urbino, témoigne de l'influence italienne, tout comme l'édification d'une « basse-cour » ordonnée à l'ouest – l'actuelle cour d'Honneur dont seule demeure l'aile des Ministres au nord. Pour relier l'appartement du roi, situé dans l'ancien donjon, au couvent des Trinitaires, la galerie François I^{er} est mise en chantier en 1528 et le décor est dirigé par Rosso Fiorentino. Cette galerie unique en son genre marque l'introduction en France des formules maniéristes élaborées par le peintre en Italie et qui resteront l'apanage de Fontainebleau.

Un autre grand artiste italien apporte au chantier de transformation du château une touche magistrale : il s'agit du Primaticcio, présent à compter de 1532 et dont on peut encore admirer la décoration de la chambre de la duchesse d'Étampes, la maîtresse du roi, ou encore l'escalier monumental de l'aile de la Belle-Cheminée. C'est également lui qui avait signé la décoration de l'appartement des Bains et les cinquante-huit fresques de la galerie d'Ulysse, aujourd'hui détruits.

Dans le château, François I^{er} réunit de nombreuses œuvres d'art. Il collectionne les objets, reçoit des tableaux de la part du pape, fait venir d'Italie des moules de statues romaines afin de les traduire en bronze (Laocoon, Apollon du Belvédère...). L'appartement des Bains abrite notamment La Joconde et La Vierge au rocher de Léonard de Vinci. Et, sous la férule de Guillaume Budé, une bibliothèque est constituée qui rassemble les sources littéraires antiques, grecques et latines. C'est donc dans un château métamorphosé que le roi François I^{er} peut accueillir l'empereur Charles Quint pour la fête de Noël 1539.

À la mort du roi en 1547, son fils Henri II reprend le flambeau et achève les transformations, dont beaucoup

appearance at the time. It was on this prestigious but uninhabitable ruin that Francis I set his sights on his return from captivity in 1527.

The king's plan was to transform the ruined medieval fortress into a place of leisure, where he could go into the forest to "hunt red and black beasts" (deer and wild boar). However, the king soon entrusted several artists, mainly Italian, with the task of rebuilding and decorating the buildings. Apart from the castle keep, which was preserved, all the older buildings were razed to the ground to build new, brighter, and more extensively decorated structures. The Golden Gate, with its superimposed vaulted loggias inspired by the palace of Urbino, bore witness to Italian influence. So did the construction of a courtyard which the king ordered to be built to the west, the present Court of Honor, of which only the Ministers' Wing to the north remains. To link the King's Apartments, located in the former keep, to the Trinitarian Monastery, the Francis I Gallery was built in 1528. The decoration was directed by Rosso Fiorentino. This unique gallery illustrates the introduction of the Mannerist style into France. The artist developed this style in Italy. It was to remain the prerogative of Fontainebleau.

Another great Italian artist brought a masterly touch to the transformation of the castle: Primaticcio, who arrived in 1532. To this day we can admire his decoration of the bedroom of the Duchess of Etampes, the king's mistress, and of the monumental staircase of the Belle-Cheminée wing. Primaticcio also headed decoration of the Apartments of the Baths and the fifty-eight frescoes in the Gallery of Ulysses, which is now destroyed.

Francis I collected numerous works of art at Fontainebleau. He collected artifacts, received paintings from the Pope, and had molds made from Roman statues brought from Italy to translate them into bronze (Laocoon, Apollo of Belvedere, etc.). In the Apartments of the Baths, among other paintings, were the Mona Lisa and the Virgin on the Rock by Leonardo da Vinci. In addition, a library was built under the direction of Guillaume Budé, in which ancient Greek and Latin works of literature were collected. As a result, King Francis I welcomed Emperor Charles V to a fully transformed castle for the Christmas celebration in 1539.



sont encore en cours : la chapelle de la Trinité n'a encore ni toit, ni décoration ; la loggia du premier étage de la cour Ovale, entièrement ouverte, deviendra bientôt la salle de Bal, décorée à fresques par Niccolo Dell'Abate et ornée d'un plafond à caissons par Scibec de Carpi. Si l'architecte Philibert Delorme, auteur du premier escalier en fer-à-cheval, avait la préférence d'Henri II, c'est de nouveau au Primatice que Catherine de Médicis confiera en 1559 la charge de grand ordonnateur des bâtiments, des décors et des fêtes d'un château alors à l'apogée de la Renaissance française.

Devenu sous François I^{er} et Henri II la principale résidence des rois de France, le château de Fontainebleau allait de nouveau traverser, durant les guerres de religion, une période sombre. Le réveil vient d'Henri IV, qui y reconstitue sa cour en 1593 avant de faire son entrée dans Paris. Il se lance dans un grand programme architectural, redressant les façades de la cour Ovale fermée par la porte du Baptistère et agrandissant le domaine vers l'est par la construction d'une monumentale cour des Offices. Le jardin de Diane est alors ceint de bâtiments et un grand canal de 1200 mètres de long est percé à partir de 1606. La présence d'une nouvelle génération de peintres et de sculpteurs marque un renouveau dans la décoration du château et la création d'un style qui prendra plus tard le nom de Seconde école de Fontainebleau. On lui doit notamment le plafond de la chapelle de la Trinité, achevé en 1633 sous Louis XIII, mais aussi le nouvel escalier en fer-à-cheval.

Si le nom de Louis XIV est plus naturellement associé à Versailles, l'intérêt du roi-Soleil pour Fontainebleau se manifeste notamment dans la création du Grand Parterre par le jardinier André Le Nôtre, dans la création de l'aile des Princes ou encore dans la décoration de l'appartement de Madame de Maintenon. Sous le règne de Louis XV, une dernière transformation d'ampleur est apportée au château : la galerie d'Ulysse, qui clôturait la cour du Cheval blanc du côté sud, est abattue pour laisser place à une aile destinée à recevoir 43 logements. Enfin, Louis XVI et Marie-Antoinette apportent à l'ensemble des modifications limitées aux espaces d'intimité et de confort : l'appartement du roi et les deux boudoirs de la reine (boudoir Turc et boudoir d'Argent), marqués par un raffinement exceptionnel.

La Révolution française aurait pu être fatale à ce vaste domaine, héritier de plusieurs dynasties de souverains. Mais si le mobilier a très vite été dispersé, les projets de

After the death of King Francis in 1547, his son Henry II took up the torch and completed the transformations, many of which were still in progress: the Chapel of the Trinity still had neither a roof nor any decoration; the loggia on the first floor of the Oval Court, which was completely open, would soon become the Ballroom, frescoed by Niccolo Dell'Abate and adorned with a coffered ceiling by Scibec de Carpi. Although the architect Philibert Delorme, creator of the first Horseshoe Staircase, was favored by Henry II, Catherine de Medici once again entrusted Primaticcio in 1559 with the responsibility of superintendent of the buildings, decorations and festivities of a castle that epitomized the French Renaissance at the time.

Under Francis I and Henri II, the Palace of Fontainebleau became the main residence of the kings of France, but during the Wars of Religion it experienced another dark period. The revival came from Henry IV, who re-established his court there in 1593 before entering Paris. He embarked on a major architectural program, straightening the façades of the Oval Court, which was closed off by the Baptistery Gate, and enlarging the estate to the east by building the monumental Cour des Offices. At the time, the Diana Garden was surrounded by buildings, and a large canal, 1,200 meters long, was dug starting in 1606. The presence of a new generation of painters and sculptors marked a revival in the decoration of the castle and the creation of a style that came to be known as the Second School of Fontainebleau. Remarkable are the ceiling of the Trinity Chapel, completed in 1633 under Louis XIII, as well as the new horseshoe-shaped staircase.

Although the name of Louis XIV is more naturally associated with Versailles, the Sun King's interest in Fontainebleau is particularly evident in the Grand Parterre created by the gardener André Le Nôtre, in the Princes' Wing and in the decoration of Madame de Maintenon's apartment. During the reign of Louis XV, the château underwent a final major transformation: the Ulysses Gallery, which enclosed the Cour du Cheval Blanc on the south side, was demolished to make way for a wing designed to accommodate 43 apartments. Lastly, Louis XVI and Marie-Antoinette made slight modifications to some private leisure spaces: the king's apartment and the queen's two boudoirs, the Turkish Boudoir and







démolition n'ont jamais été menés à bien et le château s'est très vite trouvé une utilité en hébergeant à partir de 1796 l'école centrale de Seine-et-Marne.

Celui qui a définitivement mis le château à l'abri des menaces est incontestablement Napoléon Bonaparte. Venu en 1803 visiter l'école militaire de Fontainebleau établie dans le château, il découvre ce vaste domaine, alors très délabré. Devenu empereur, il entreprend de le remeubler et de le restaurer en peu de temps, notamment pour accueillir le séjour du pape Pie VII en 1804. Il transforme également cette ancienne « maison de famille » des rois en un lieu de pouvoir, destiné à exprimer sa puissance par l'aménagement d'une salle du Trône et tourné vers la ville par l'ouverture d'une grille sur la cour d'Honneur. Mais c'est aussi à Fontainebleau que Napoléon I^{er} signe le 4 avril 1814 son abdication et fait ses adieux à sa garde.

La succession des régimes politiques qui caractérise le XIX^e siècle est profitable au château, qui fait constamment l'objet de soins et d'aménagements. Les plus spectaculaires sont dus à Napoléon III et à son épouse, l'impératrice Eugénie, à qui on doit le théâtre Impérial construit par Hector Lefuel, mais aussi des appartements et un musée asiatique de l'impératrice.

Devenu palais national à la chute du Second Empire, Fontainebleau abrita les séjours d'automne du président de la III^e République. Il faut attendre 1927 pour que le palais national devienne château-musée en charge de conserver « pour l'éternité », les vestiges de l'Histoire. Il reste également un refuge des arts et des artistes, accueillant en 1921 la première session du conservatoire américain de Fontainebleau.

Transformé en hôpital militaire durant la Première Guerre mondiale, occupé par l'armée allemande durant la Seconde, le château connut plusieurs épisodes internationaux du XX^e siècle, abritant à partir de 1949 le commandement en chef des forces alliées Centre-Europe (OTAN) ou accueillant en 1984 le conseil des dix chefs d'État européens.

Restauré et modernisé entre 1964 et 1968 grâce à la loi-programme Malraux, le château-musée a ouvert en 1986 le musée Napoléon I^{er} dans l'aile Louis XV, avant de connaître depuis 2015, grâce à l'investissement du ministère de la Culture, un important programme de restauration pluriannuel appelé « schéma directeur ».

the Silver Boudoir. The changes were exceptionally refined. The French Revolution could have been fatal to this vast estate, heir to several dynasties of sovereigns. However, although the furniture was very quickly dispersed, projects for demolition were never carried out. A new purpose was found for the castle. In 1796, it became the home of the central school of Seine-et-Marne.

Without any doubt, Napoleon Bonaparte protected the castle from threats with great determination. In 1803, he came to visit the Fontainebleau military school established at the palace and discovered this vast estate, which was very dilapidated at the time. Once he became emperor, he undertook to refurnish and restore it in a short space of time, in particular to accommodate the stay of Pope Pius VII in 1804. He also transformed this former “family home” of kings into a place of power, intended to display his personal might by building a throne room as well as an entrance gate to the Courtyard of Honor facing the city. However, Fontainebleau was also the place where Napoleon I signed his abdication on April 4, 1814, and where he bid farewell to his guard.

The succession of political regimes that was a feature of the 19th century benefited the castle, which was constantly being cared for and developed. The most spectacular of additions were carried out by Napoleon III and his wife, Empress Eugenie, to whom we owe the Imperial Theatre built by Hector Lefuel, as well as the Empress's Apartments and the Asian Museum.

Fontainebleau became a national palace after the fall of the Second Empire, hosting the autumn visits of the President of the Third Republic. Fontainebleau finally became a castle museum in 1927 with the purpose of preserving historical artifacts “for eternity.” It also remained a refuge for the arts and artists. In 1921, the palace hosted the first session of the American Conservatory of Fontainebleau.

Fontainebleau was transformed into a military hospital during the First World War and was occupied by the German army during the Second. The castle has witnessed a few chapters of international history during in the 20th century. In 1949, the chief command of the Allied Forces of Central Europe (NATO) was stationed at Fontainebleau,

CI-CONTRE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS : Étang aux Carpes aménagé par François I^{er} dans les années 1530. Pavillon de l'Étang aux Carpes construit par Louis Le Vau, restauré par Napoléon I^{er}. Fontaine du Tibre dans un des deux plans d'eau du Grand Parterre. Perspective sur le Grand Canal depuis le Grand Parterre. Fontaine de Diane ornée de têtes de cerfs et de chiens en bronze dans le jardin de Diane.



Un château de 1500 pièces

Abritant plus de 1500 pièces, le château présente à la fois des chefs d'œuvre de la Renaissance commandés par François I^{er}, les intérieurs raffinés de Marie-Antoinette, l'appartement d'apparat de Napoléon I^{er}, le goût de Napoléon III et Eugénie...

Les grands appartements des souverains occupent le premier étage du château, étage noble dévolu à l'apparat, la parade, la vie de cour et la démonstration publique du pouvoir. Les aménagements successifs de ces appartements par les souverains, de la Renaissance au XIX^e siècle, racontent leur manière d'habiter, d'investir et d'embellir le même palais, tout en se positionnant constamment par rapport à l'héritage des siècles passés.

Ces grands appartements sont composés des chapelles royales, des appartements royaux, de l'appartement du pape, des salles Renaissance, de l'appartement de Napoléon I^{er} et des galeries du XIX^e siècle.

Le musée Napoléon I^{er} s'élève à proximité immédiate de la cour d'Honneur où l'Empereur fit ses adieux à sa vieille garde le 20 avril 1814. Il est entièrement dédié au premier Empire (1804-1814).

Un parc et des jardins de 130 hectares

Sur un domaine de 130 hectares, le château déploie ses divers corps de bâtiments entre quatre cours principales, trois jardins et un parc. L'harmonie qui se dégage de cet ensemble résulte de la volonté des souverains de s'inscrire dans la continuité de leurs prédécesseurs. Cette succession de scénographies architecturales se déploie le long de jardins dont la conception générale fut entièrement revue au cours du XIX^e siècle : le jardin de Diane et le jardin Anglais adoptèrent des styles paysagers à l'anglaise. Le Grand Parterre classique d'André Le Nôtre (1660-1664), et ses 14 hectares de jardin à la française, quant à lui, offre une expérience de l'espace et des perspectives totalement différentes. Il est prolongé, au-delà du bassin des Cascades, par un long parc que traverse, dans toute son étendue, le Grand Canal d'Henri IV.

and in 1984, the Council of Ten European Heads of State met there.

Thanks to the Malraux tax reduction law, the castle museum was restored and modernized between 1964 and 1968. The Napoleon I Museum in the Louis XV wing was opened in 1986. This happened before a major multi-year restoration plan called the "master plan" and funded by the Ministry of Culture, was implemented in 2015.

A 1500-room castle

With more than 1500 rooms, the castle showcases Renaissance masterpieces commissioned by Francis I, the refined interiors of Marie-Antoinette, the ceremonial apartment of Napoleon I, the taste of Napoleon III and Eugénie, etc.

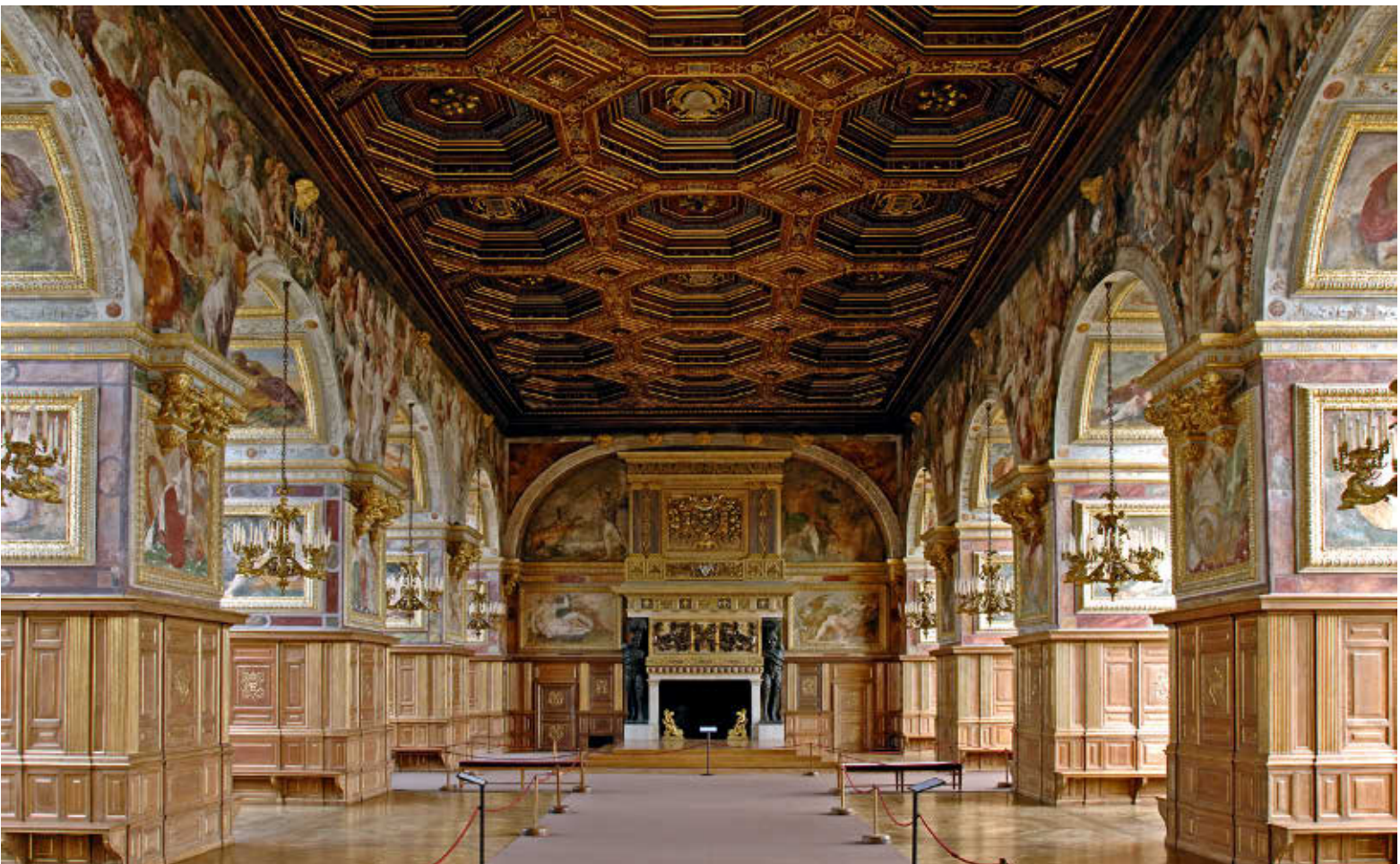
The Grands Appartements of the sovereigns are on the castle's upper floor, the "noble floor" above the ground floor, dedicated to pomp and pageantry, to court life and the public display of power. The successive adaptations of these apartments by the sovereigns, from the Renaissance to the 19th century, tell of their way of living and investing in and embellishing the same palace, all the while establishing their personal presence within the heritage of past centuries. These large suites consist of the royal chapels, the royal apartments, the papal apartment, the Renaissance rooms, Napoleon I's apartments and the 19th century galleries.

The Napoleon I Museum is located in the immediate vicinity of the Court of Honor, where the emperor bade farewell to his Old Guard on April 20, 1814. It is entirely dedicated to the First Empire (1804-1814).

130 hectares of park and gardens

On an estate of 130 hectares (321 acres), the various castle buildings are spread over four main courtyards, three gardens and a park. The harmony that emerges from this constellation results from each of the sovereigns' desire to follow in the footsteps of their predecessors. A succession of architectural scenery unfolds in the gardens that were fully redesigned during the 19th century: the Diana Garden and the English Garden adopted English landscape styles. The classical Grand Parterre by André Le Nôtre (1660-1664), with its 14 hectares (35 acres) of

CI-CONTRE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS : Galerie François I^{er}, salle Renaissance construite et décorée à partir des années 1530. Maître-autel de la chapelle de la Trinité par le sculpteur Bordoni en 1633. Monogramme d'Henri II situé dans la salle du Bal. Salle de Bal située entre la cour Ovale et le Grand Parterre de Le Nôtre.



Les collections documentaires

Le château de Fontainebleau compte près de 30 000 œuvres d'art du XVI^e au XIX^e siècle, présentées in situ, conservées en réserves ou exposées dans d'autres institutions muséales dans le cadre de dépôts.

Au sein des espaces du château, les œuvres peuvent être admirées dans le cadre des appartements historiques du château, du musée Napoléon I^{er}, de la galerie de Peintures, de la galerie de Meubles ou encore du musée Chinois.

Une grande partie des collections du château de Fontainebleau est constituée par son ancien ameublement (meubles, tapis et tapisseries, objets liés au chauffage, à l'éclairage, éléments textiles, objets de toilette, etc.) mais le musée compte aussi de nombreux objets d'art, peintures, sculptures et arts graphiques ainsi qu'un fonds d'architecture lié à l'histoire des lieux (éléments lapidaires, boiseries, etc.).

Les collections documentaires comprennent une bibliothèque de recherche, des bibliothèques patrimoniales, une documentation sur les œuvres et les espaces du château, et des fonds d'archives.

Les restaurations récentes

Le château fait l'objet d'un classement au titre des monuments historiques par la liste de 1862, classement complété par plusieurs arrêtés pris en 1913, 1930, 2008 et 2009. Par ailleurs, depuis 1981, le château fait partie avec son parc du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Après 12 ans de restauration (2007-2019), le théâtre Impérial, inauguré en 1857 par l'Empereur Napoléon III, dévoile ses secrets les mieux gardés et constitue un témoignage unique d'un théâtre de cour sous le Second Empire. Achevée en avril 2014, la première tranche de travaux s'est concentrée sur la restauration de la salle de spectacle, du vestibule et du foyer impérial. La seconde tranche avait pour objectif de restaurer la scène et sa machinerie ainsi que les espaces périphériques et les niveaux supérieurs.

Construit à la demande de Louis XIII entre 1632 et 1634, l'escalier en Fer-à-cheval réservait autrefois aux visiteurs une arrivée solennelle et majestueuse, en direction de

formal gardens, offers a completely different experience of space and perspective. The space beyond the Bassin des Cascades is extended in a long park through which flows the Grand Canal of Henry IV.

The collections

The Palace of Fontainebleau owns nearly 30,000 works of art dating from the 16th to the 19th century, either displayed on site, kept in storage or exhibited on loan in other museum institutions.

The works can be admired in the castle's historic apartments, the Napoleon I Museum, the Painting Gallery, the Furniture Gallery and the Chinese Museum.

A large share of the castle's collections includes its former furnishings (furniture, carpets and tapestries, objects related to heating and lighting, textiles, toiletries, etc.), but the museum also owns many works of art, paintings, sculptures and graphic artworks as well as a wealth of architectural items relating to the history of the buildings (stonework, woodwork, etc.).

The document collections include a research library, heritage libraries, documentation on the works and spaces of the castle, and archives.

Recent restorations

The castle was classified as a historical monument in 1862, supplemented by several decrees in 1913, 1930, 2008 and 2009. In addition, the castle and its park have been listed as a UNESCO World Heritage Site since 1981.

After 12 years of restoration (2007-2019), the Imperial Theatre, opened in 1857 by Emperor Napoleon III, is revealing its best-kept secrets and has become a unique witness to court theater under the Second Empire. Completed in April 2014, the first phase of work focused on restoring the auditorium, the vestibule and the imperial foyer. The second phase aimed to restore the stage and its machinery as well as the peripheral spaces and upper levels.

The Horseshoe Staircase was built at the request of Louis XIII between 1632 and 1634. Ascending its steps, visitors experienced a solemn and majestic

CI-CONTRE, EN HAUT : Chambre à coucher d'Anne d'Autriche, redécouverte vers 1860 sous Napoléon III et Eugénie **EN BAS** : Chambre de l'Impératrice, anciennement chambre des Reines de France de Marie de Médicis à Marie-Antoinette **DOUBLE PAGE SUIVANTE** : Chambre de l'Empereur richement remeublée en 1808







la galerie François I^{er} et des Grands Appartements du château de Fontainebleau. Mais au fil du temps, ses matériaux très poreux lui ont fait perdre de son éclat. Depuis 2019, les équipes de restaurateurs se sont efforcés à redonner à l'escalier toute sa qualité esthétique et physique initiale. Après trois ans de travaux de rénovation et 2,2 millions d'euros récoltés grâce aux nombreux dons et mécènes, l'emblème du château a retrouvé sa splendeur. L'escalier ainsi rénové offre à nouveau une montée des marches chargée d'histoire et d'art.

Le présent et le devenir

Expositions temporaires, festival de l'histoire de l'art, festival des Ecoles d'art américaines, fête de la musique, concerts, résidence artistique du célèbre chef d'orchestre Thomas Hengelbrock, festival Django Reinhardt, carnaval, reconstitutions historiques et de nombreux événements jalonnent toute l'année la scène culturelle de Fontainebleau.

Après une décennie qui a vu l'établissement considérablement évoluer, de grands défis se présentent à la nouvelle présidente du château de Fontainebleau avec entre autres la poursuite du schéma directeur dans sa deuxième phase, l'amélioration du parcours de visite, la sauvegarde du patrimoine vivant du domaine et enfin la revitalisation du Quartier Henri IV.

entry into the Francis I Gallery and the Grands Appartements of the Palace of Fontainebleau. Over time the staircase had lost its luster because of its highly porous materials. Since 2019, teams of restorers have been working to return the staircase to its original beauty and its physical robustness. After three years of renovation work and 2.2 million euros raised thanks to numerous donations and patrons, the emblem of the castle has been restored to its former glory. Thus renovated, the staircase once again leads the visitor upward on steps steeped in history and art.

The present and the future

Temporary exhibitions, an art history festival, the American Art Schools festival, the Music Festival at the Castle, concerts, the artist residency of the famous conductor Thomas Hengelbrock, the Django Reinhardt Festival, the carnival, historical re-enactments, and many other events highlight Fontainebleau's cultural program throughout the year.

The Palace of Fontainebleau has evolved considerably in the last decade. The new President now faces major challenges, which include implementing phase two of the master plan, improving the visitor program, safeguarding the estate's living heritage and revitalizing the Henry IV District.



Marie-Christine Labourdette

Présidente du château de Fontainebleau
President of the Château de Fontainebleau

Marie-Christine Labourdette, diplômée de l'IEP Paris, ancienne élève de l'ENA (promotion Michel de Montaigne), a commencé sa carrière à la Ville de Paris avant de rejoindre le ministère de la Culture où elle a notamment exercé les fonctions de secrétaire générale de l'Académie de France à Rome, de directrice régionale des affaires culturelles de Bourgogne, puis de conseillère de Christine Albanel, ministre de la Culture, avant de devenir directrice des Musées de France pendant 10 ans. Après avoir présidé la Cité de l'architecture et du patrimoine de 2018 à 2021, elle a été nommée par le Président de la République, présidente de l'Etablissement public du Château de Fontainebleau en mars 2021.



Marie-Christine Labourdette, a graduate of the IEP Paris and a former student of the ENA (class of Michel de Montaigne), began her career at the City of Paris before joining the Ministry of Culture where she was, among other things, Secretary General of the French Academy in Rome, Regional Director of Cultural Affairs in Burgundy, and then adviser to Christine Albanel, Minister of Culture, before becoming Director of the Museums of France for 10 years. After presiding over the Cité de l'architecture et du patrimoine from 2018 to 2021, she was appointed by the President of the Republic as President of the Etablissement public du Château de Fontainebleau in March 2021.

Château de Fontainebleau

CI-CONTRE : Le Gros Pavillon conçu par l'architecte de Louis XV, Ange-Jacques Gabriel



Secteur
Culture

Musée de l'Air et de l'Espace



CI-CONTRE : Le Cockpit du Dewoitine D.530





Le musée

Le musée de l'Air et de l'Espace du Bourget est le plus important musée aéronautique de France. Fondé en 1919, il est l'un des premiers musées aéronautiques au monde par son ancienneté et la richesse de ses collections. Ses espaces ouverts au public, situés dans la partie sud-est de l'emprise de l'aéroport de Paris-Le Bourget, sur le territoire des communes de Dugny et Le Bourget, occupent l'aérogare historique de style Art déco du Bourget, construite par Georges Labro pour l'Exposition universelle de 1937.

Une partie des collections, qui compte plus de 400 aéronefs, est présentée dans plusieurs halls, dont le plus important est la Grande Galerie. Les avions les moins fragiles et « hors format » sont exposés à l'air libre. Les réserves du musée sont essentiellement regroupées au sud-ouest de l'aéroport, sur la commune de Dugny.

L'histoire

En 1914, les terrains au nord-est de Paris entre Dugny et le Bourget – formant un vaste espace sans construction

The Museum

The Musée de l'Air et de l'Espace du Bourget is the most important aeronautical museum in France. Founded in 1919, it is one of the foremost aeronautical museums in the world both because of its age and because of the richness of its collections. The museum is located in the south-eastern part of the Paris-Le Bourget airport, in the municipalities of Dugny and Le Bourget. Its exhibitions are housed in the historic Art-Deco-style Le Bourget terminal, built by Georges Labro for the 1937 World Expo.

Part of the collection, which includes more than 400 aircraft, is displayed in several halls, the most important of which is the Grande Galerie. Less fragile and oversized aircraft are displayed in the open air. The museum's storage areas are mainly located in the southwest of the airport, in the commune of Dugny.

History

In 1914, the vast undeveloped area to the north-east of Paris between Dugny and Le Bourget was

CI-DESSUS Nouvelle borne d'accueil dans la salle des huit colonnes, hall d'entrée historique Aérogare du Bourget **CI-CONTRE, HAUT** : Un Breguet BR1150 Atlantic sur le tarmac du musée près de la tour de contrôle de l'aérogare **CENTRE** : La Grande Galerie du Musée de l'Air et de l'Espace **BAS** : Intérieur du hall Concorde : le prototype 001 et le Concorde F- BTSD



– sont réquisitionnés pour les besoins de la guerre. De nombreux appareils sortant des usines transitent par la nouvelle base militaire avant d'être acheminés vers le front par les airs.

Le 26 décembre 1918, le ministère de la Guerre donne son accord à Albert Caquot – alors directeur de la section technique de l'aéronautique – pour la création d'un conservatoire de l'aéronautique. L'année suivante, les premières « collections de l'aéronautique » prennent place dans un hangar des établissements Voisin à Issy-les-Moulineaux. Le 19 décembre 1919, les éléments réunis sont exposés pour la première fois à l'occasion de la 6e exposition internationale de l'aéronautique au Grand Palais.

Le 23 novembre 1921, le musée de l'aéronautique est inauguré à Chalais-Meudon dans un ancien atelier aérostatique construit pendant la Grande Guerre. Il présente une riche collection d'aérostation, d'aviation et de très nombreux moteurs qui ont marqué les débuts de l'aéronautique et qui ont survécu à la Guerre de 1914-1918.

Les prémisses

Pendant la Grande Guerre, des pilotes célèbres effectuent également des missions à partir du Bourget où sont stationnées les escadrilles du Camp Retranché de Paris. Des lignes commerciales au départ du Bourget vers Londres et Bruxelles voient le jour dès 1919, alors qu'une partie des installations est reconvertie pour l'aviation civile dans l'Entre-deux-guerres.

L'aéroport du Bourget est également le lieu de départ ou d'arrivée de « grands raids », tel que celui de Charles Lindbergh en 1927 – qui y atterrit au terme de la première liaison New-York-Paris – ou de Costes et Bellonte, qui effectuent en 1930 la première traversée de l'atlantique Nord d'est en ouest, à bord du Point d'interrogation. Parmi les collections du musée, le train d'atterrissage de L'Oiseau Blanc – l'avion de Nungesser et Coli, disparus en mer – rappelle combien ces raids étaient des aventures dangereuses... Autre pièce unique, le fuselage d'un Farman F-60 Goliath donne à voir le confort tout relatif des premiers avions de ligne de l'histoire, dans les années 1920.

requisitioned for the needs of the war. Many aircraft leaving the factories passed through this new military base before being flown to the front.

On 26 December 1918, Albert Caquot, who was the director of the technical aeronautics section at the time, received permission for the establishment of an aeronautics depository by the Ministry of War. The following year, the first aeronautical collections were housed in a hangar of the Voisin factory in Issy-les-Moulineaux. On 19 December 1919, the items gathered were exhibited for the first time at the 6th International Aeronautical Exhibition at the Grand Palais.

On 23 November 1921, the Musée de L'Aéronautique was opened in Chalais-Meudon in a former aerostatic workshop built during World War I. It presented a rich aerostation (balloon aviation) and aviation collection as well as many engines from the beginnings of aeronautics which had survived the 1914-1918 War.

The premises

During World War I, Le Bourget was also used by famous pilots to fly missions from Le Bourget, where the squadrons of the Camp Retranché de Paris were stationed. Commercial flights from Le Bourget to London and Brussels began in 1919, when part of the facilities were converted to civil aviation in the inter-war period.

In addition, some of the great forays departed from or arrived at Le Bourget airport. Charles Lindbergh landed there at the end of the first New York-Paris transatlantic flight. In 1930, Costes and Bellonte departed from there for the first east-west flight across the North Atlantic on board the Question Mark. Among the museum's artifacts, the landing gear of L'Oiseau Blanc, the plane of Nungesser and Coli, who disappeared at sea, reminds us how dangerous these forays were. Another unique piece, the fuselage of a Farman F-60 Goliath, shows the relative comfort of the first airliners in history in the 1920s.

The museum's ordeals during the war

Due to the lack of space at Chalais-Meudon, part of the collections were moved to Boulevard Victor

CI-CONTRE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS : Louis Blériot, au centre, et ses deux premiers élèves pilotes, Alfred Leblanc, à gauche, et Léon Delagrèze, à droite, le 9 août 1909. Une du quotidien LE MATIN du 22 mai 1927 – Traversée de l'Atlantique de New-York à Paris. Une mensongère du quotidien La Presse du 10 mai 1927 – Traversée de l'Atlantique sans escale Paris New-York. François Coli (à gauche) et Charles Nungesser dans le cockpit de l'Oiseau Blanc le 8 mai 1927. Le Farman F-60 Goliath **DOUBLE PAGE SUIVANTE** : L'hydravion Blériot Type XI-2 sur la Seine à Saint-Cloud le 22 octobre 1913



44 ALBA - N° 15788

EDITION QUINZEAUAIRE

5 **Le Matin** 5

... Il faut non la lutte mais la guerre

L'ADMIRABLE EXPLOIT AERIEN EST REALISE

L'aviateur américain Lindbergh a traversé l'Atlantique

DE NEW-YORK A PARIS SANS ESCALE. SEUL SUR SON AVION

Il a atterri hier soir au Bourget, à 22 h. 22, après avoir survolé l'Irlande, l'Angleterre, la Manche et la Normandie

Il franchit les 6.000 kilomètres du parcours en 33 heures 39 à la moyenne horaire de 179 kilomètres

L'ENTHOUSIASME A PARIS

Une foule de cent mille spectateurs l'accueille à l'atterrissage au Bourget

LEONE, LINDBERGH ET GARDIANI LA TORRE DE TORRE

IL EST ALLÉ SALUER LE SOLDAT INCONNU



SUR LES BOULEVARDS

LES HEURES D'OR DE L'AVIATION FRANÇAISE

NUNGESSER ET COLI ONT REUSSI

Les émouvantes étapes du grand raid

A 5 heures, arrivée à New-York



NUNGESSER

PENDANT LA RAFALE



COLI

L'Atlantique sud, aurait atterri une île du Cap-Vert.

demander quel était l'audacieux qui se promenait par un temps pareil. Nous attendions avec impatience qu'il descende de son avion pour l'identifier. Mais notre attente fut vaine; vaguement inquiets, nous nous dirigeâmes vers l'appareil.

Une tête dépassait le fuselage. Elle était enfouie sous un bonnet de cuir, la bouche était enfermée sous un cache-nez enroulé plusieurs fois, de larges lunettes couvraient les yeux. Aucun signe distinctif sur l'habit, dans ces conditions, impossible de savoir qui était à son bord. Une main gantée abaissa le cache-nez qui couvrait la bouche et une voix dit :

— Veuillez m'aider à descendre. Dès que les lunettes furent relevées, avati pénétra dans l'avion, arrachant l'appui-tête du pilote à quelques centimètres du cuir de son bonnet.

— Tu vois celle-là, dit Nungesser, le hasard l'a placée là où elle est! L'heure n'avait pas sonné pour moi. Le destin s'égale à son gré notre avenir.

Pendant des semaines et des semaines, Nungesser de front en front, abattit des avions, succéda à Gurnemer plus d'un an après, comme « as des as », fut coché à nouveau sur un lit d'hôpital par de multiples blessures, il céda sa place de premier chasseur du monde à René Fonck qu'une providence extraordinaire épargna toujours et qui ne recut jamais une seule balle dans son appareil.

En plein Atlantique

Le poste du câble français P. Q. a reçu, ce matin à 2 heures, un sans-fil émanant d'un cargo anglais et signalant que l'avion blanc a été vu en plein Atlantique.

Au-dessus de Terre-Neuve

Une dépêche du Havre nous parvient au début de l'après-midi. Elle dit que le bureau de la Compagnie Générale Transatlantique a reçu, ce matin, la nouvelle du passage de Nungesser à Terre-

Les préparatifs pour l'arrivée

New-York, 9 mai. — Des préparatifs sont faits pour éclairer de façon intense toute la baie de Governor's Island, en vue d'un amerrissage de l'appareil de Nungesser qui, ayant un départ abandonné son train d'atterrissage, ne pourra par conséquent atterrir.

On prévoit l'amerrissage de l'appareil à quelques centaines de mètres de la fameuse statue de la Liberté.

Le « New-York Herald » déclare que si, comme il faut l'espérer, les aviateurs étaient encore en vol ce matin à

Aviateur, un nombre considérable de journalistes et de cinématographistes. Nungesser n'a fait aucune déclaration sur son voyage, il a simplement dit qu'il était heureux d'avoir réussi et qu'il avait hâte de se reposer.

LE RAID DE SAINT-ROMAN

L'aviateur aurait atterri dans une île du Cap Vert





11846



Le musée à l'épreuve de la guerre

En 1936, l'espace faisant défaut à Chalais-Meudon, une partie des collections est déménagée à Paris, boulevard Victor (XV^e arrondissement). L'appellation « musée de l'Air » est retenue. S'il ferme alors ses portes aux visiteurs, le site de Chalais-Meudon est conservé pour les réserves en raison du manque d'espace à Paris.

Côté Bourget, l'aéroport devient une base allemande de 1939 à 1945, sur laquelle l'occupant construit une piste en béton. Bombardé de nombreuses reprises, il est remis en état à la libération par les Américains et les Britanniques. Dès 1945, le trafic reprend avec l'ouverture en octobre de la ligne postale reliant Le Bourget à Pau – via Bordeaux et Toulouse – ainsi que le rétablissement d'une liaison commerciale entre Le Bourget et Londres. Parallèlement, Orly accueille ses premiers passagers.

Fermé en septembre 1939, détruit partiellement par une bombe en juin 1940, le hall du boulevard Victor est quant à lui reconstruit et affecté, en 1945, à d'autres services de l'armée. Les collections exposées à Paris regagnent alors Chalais-Meudon. Ce n'est qu'en 1961 qu'elles sont de nouveau accessibles au public de façon régulière – la visite devant, jusqu'alors, avoir fait l'objet d'une demande individuelle motivée.

Après la guerre de 1949 à 1956, dès la reprise du trafic aérien commercial, Paris se dote d'un second aéroport à Orly, dont l'objectif est de devenir, à terme, le seul aéroport de la capitale. Le Bourget connaît parallèlement une croissance exceptionnelle du nombre de passagers de 1946 à 1953 (+ 124 %) puis une légère baisse en 1954-1955 suite au départ d'Air France pour Orly. À partir de 1956, le trafic repart à la hausse dans le cadre de la complémentarité avec Orly souhaitée par l'Aéroport de Paris. En complément, Le Bourget bénéficie de l'implantation du Salon de l'Aéronautique en 1953. La perspective d'une fermeture définitive du Bourget, au profit d'une nouvelle plateforme – le futur aéroport Charles-de-Gaulle – apparaît toutefois à partir de 1958.

Le décollage

C'est en 1973, à la faveur de la création du nouvel aéroport de Paris-Charles-de-Gaulle, que la décision est prise par le ministre des Armées de regrouper les collections du musée sur le site de l'aéroport du Bourget, dont la

(XV^e arrondissement) in Paris in 1936. The name Musée de l'Air was chosen. Although it closed its doors to visitors, the Chalais-Meudon site was kept for storage due to the lack of space in Paris.

From 1939 to 1945, the airport became a German base on the Bourget side. The occupation built a concrete runway there. Bombed several times, it was restored to its former glory by the Americans and the British after the liberation. In October 1945, traffic resumed with the opening of the postal connection linking Le Bourget to Pau, via Bordeaux and Toulouse. The commercial connection between Le Bourget and London was also resumed. At the same time, Orly welcomed its first passengers.

Closed in September 1939 and partially destroyed by a bomb in June 1940, the hall on Boulevard Victor was rebuilt and assigned to different army departments in 1945. The collections on display in Paris were then returned to Chalais-Meudon. They were only re-opened to the public on a regular schedule in 1961. Until then, visits had to be made by appointment.

From 1949 to 1956, as soon as commercial air traffic resumed after the war, Paris built a second airport at Orly, with the aim of eventually making it the only airport in the capital. During this period, Le Bourget first experienced an exceptional rise in passengers, between 1946 and 1953 (+124%). A slight drop followed in 1954-1955 when Air France left for Orly. From 1956 onwards, traffic increased again because the municipal airport authority L'Aéroport de Paris, desired collaboration with Orly. In addition, Le Bourget benefited from the establishment of the Paris Air Show in 1953. However, the prospect of a definitive closure of Le Bourget, in favor of a new location, the future Charles de Gaulle Airport, loomed on the horizon in 1958.

The move

In 1973, with the creation of the new Paris-Charles de Gaulle Airport, the Minister of the Armed Forces decided to regroup the museum's collections on the site of Le Bourget Airport, where traffic was scheduled to decrease. On 19 October, the Concorde prototype 001 F-WTSS, which had flown

CI-CONTRE, EN HAUT : Un Bréguet XIV A2, bombardier de jour et appareil d'observation installé dans la Grande Galerie EN BAS : Hall de la Seconde Guerre Mondiale avec en avant-plan un Supermarine Spitfire LF Mk XVI, au second plan un Dewoitine D.520 et un Douglas C-47 Skytrain



diminution du trafic est programmée. Le 19 octobre, le Concorde prototype 001 F-WTSS – qui a volé pour la première fois en 1969 – est remis au musée de l'Air.

Le 27 mai 1975, le premier hall d'exposition est inauguré sur le site du Bourget. À partir de cette date, le musée s'agrandit régulièrement au rythme d'une ouverture de hall tous les deux ans jusqu'en 1983.

À l'occasion du 33^e Salon de l'aéronautique et de l'espace en 1979, la maquette à l'échelle de 1 : 1 de la fusée Ariane 1 est installée sur le tarmac. Les vols commerciaux au Bourget sont arrêtés en 1981. L'aéroport est dorénavant réservé à l'aviation d'affaires et à la maintenance aéronautique. Parallèlement, le site du Meudon ferme définitivement ses portes au public le 11 octobre.

Le musée de l'Air inaugure son hall « Espace » en 1983, retraçant l'histoire de la conquête spatiale, et devient ainsi le musée de l'Air et de l'Espace. Y sont exposés des maquettes de lanceurs Ariane I et V, des objets relatifs aux missions Apollo ainsi que la capsule Soyuz T-6 utilisée par Jean-Loup Chrétien, premier Français dans l'espace, ainsi que sa combinaison de vol originale.

Le planétarium ouvre en 1985 et 3 Fouga Magister sont installés à l'entrée du musée. La Grande Galerie, consacrée à l'histoire de l'aéronautique des origines à 1918, est inaugurée en 1987 dans l'ancienne aérogare construite par Georges Labro en 1937.

C'est en 1993 que la tour de contrôle de l'aérogare historique, imaginée par Georges Labro pour intégrer la future aérogare, arrive en fin d'exploitation. En 1994, l'aérogare est inscrite à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques. En 1995, une maquette à l'échelle 1 : 1 de la fusée Ariane 5 est installée sur le tarmac à l'occasion du 41^e Salon de l'aéronautique et de l'espace. L'année suivante, le hall Concorde – une structure métal-textile – est inauguré et accueille le prototype 001 du supersonique franco-britannique.

En 2000, le Boeing 747-128 F-BPVJ se pose au Bourget et après un aménagement intérieur, il est ouvert aux visiteurs au cours du mois de juin 2003, qui voit également l'arrivée en vol, sur le tarmac du musée de l'Air et de l'Espace du Concorde F-BTSD. Dans le cadre du centenaire de l'hélicoptère, le hall des Voilures tournantes est

for the first time in 1969, was handed over to the Musée de l'Air.

On 27 May 1975, the first exhibition hall was inaugurated on the Le Bourget site. From that day, the museum grew steadily at the rate of one hall opening every two years until 1983.

On the occasion of the 33rd Air and Space Show in 1979, a full-scale model of the Ariane 1 rocket was installed on the tarmac. Commercial flights at Le Bourget ceased in 1981. The airport was henceforth reserved for business aviation and aircraft maintenance. On 11 October, the Meudon site also closed its doors to the public.

In 1983, the Air Museum opened its Space Hall where the history of the conquest of space is charted. Thus, the Musée de l'Air, the Air Museum became the Musée de l'Air et l'Espace, the Air and Space Museum. On display are models of Ariane I and V launchers, artifacts relating to the Apollo missions and the Soyuz T-6 capsule used by Jean-Loup Chrétien, the first Frenchman in space, as well as his original flight suit.

The Planetarium opened in 1985 and 3 Fouga Magisters (jet trainer aircraft) were installed at the entrance of the museum. The Grande Galerie, dedicated to the history of aeronautics from its origins to 1918, was opened in 1987, in the former terminal built by Georges Labro in 1937.

In 1993, the control tower of the historic terminal, designed by Georges Labro to integrate the future terminal, came to the end of its useful life. The terminal itself was listed in the supplementary inventory of historical monuments in 1994. In 1995, a full-scale model of the Ariane 5 rocket was installed on the tarmac for the 41st Air and Space Show. The following year, Concorde Hall, a metal-textile structure, was opened to house the 001 prototype of the Franco-British Supersonic Aircraft.

In 2000, the Boeing 747-128 F-BPVJ landed at Le Bourget. After the interior had been refurbished, it was opened to visitors in June 2003. That month also saw the Concorde F-BTSD land on the tarmac of the Air and Space Museum.

CI-CONTRE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS : Façade sud de l'aérogare Georges Labro avec les 3 Fouga Magister. Un Junkers D1 installé dans la Grande Galerie. La Tour de contrôle de l'aérogare. Sur le tarmac du musée, un Canadair CL-215 et un lanceur Ariane V. Un Nieuport IIN (au sol) et un Farman HF20 exposés dans la Grande Galerie rénovée.



inauguré en 2007. Il fait la part belle aux hélicoptères et aux autogires, devenus familiers dans le paysage aéronautique civil et militaire.

Le musée se réinvente

En 2010, un espace ludo-éducatif est dédié aux 6-12 ans « Planète Pilote ». Découpé en quatre zones et s'étendant sur plus de 1 000 m², cet espace permet aux enfants, accompagnés de leurs parents ou éducateurs, de découvrir spontanément et librement l'univers aéronautique et spatial grâce à plus de 40 manipulations interactives. En 2013, la Salle des Huit Colonnes, au cœur de l'aérogare, est rénovée dans son architecture Art Déco. Retrouvant les lettrages « Départ » et « Arrivée » qui l'ornaient à l'âge d'or de l'aviation commerciale au Bourget, elle préfigure du chantier de rénovation.

Deux halls du musée sont rouverts dans une nouvelle scénographie en 2015 : le hall de la Cocarde, présentant des avions ayant servi dans l'armée de l'Air française à partir des années 1950, et le hall Seconde Guerre mondiale, abritant l'emblématique Douglas C-47A Skytrain Dakota – l'avion du Débarquement.

Un nouvel espace dédié à l'histoire du groupe de chasse Normandie-Niemen est inauguré la même année, retraçant les deux années de présence sur le sol soviétique d'une unité d'aviateurs des Forces Aériennes Françaises Libres engagée contre le nazisme sur le front de l'Est, lors de la Seconde Guerre mondiale. En 2017, l'Airbus A380 MSN4 F-WWDD – quatrième et dernier avion d'essai du programme - arrive en vol sur le tarmac du musée. Le 9 décembre 2019, le musée de l'Air et de l'Espace célèbre son centenaire avec l'inauguration de sa nouvelle Grande Galerie, qui retrouve son architecture et ses volumes originels après cinq années de travaux. Les expositions permanentes dédiées aux Pionniers de l'Air et à la Grande Guerre y sont présentées dans une scénographie repensée ! La salle des Huit Colonnes retrouve sa fonction initiale d'entrée principale, à la fois point de départ et de transit pour les « passagers » du musée.

Les associations

Le musée de l'Air et de l'Espace abrite sur son site trois associations. Fondée en 1952, l'Association des amis du musée de l'Air (AAMA), est très présente dans la vie du musée. Elle a pour but d'aider au développement du musée de l'Air et de l'Espace et à son rayonnement

The Rotating Wing Hall was inaugurated in 2007 in honor of the centenary of the helicopter. The hall features helicopters and gyrocopters, which have become a familiar sight in the civil and military aeronautical landscape.

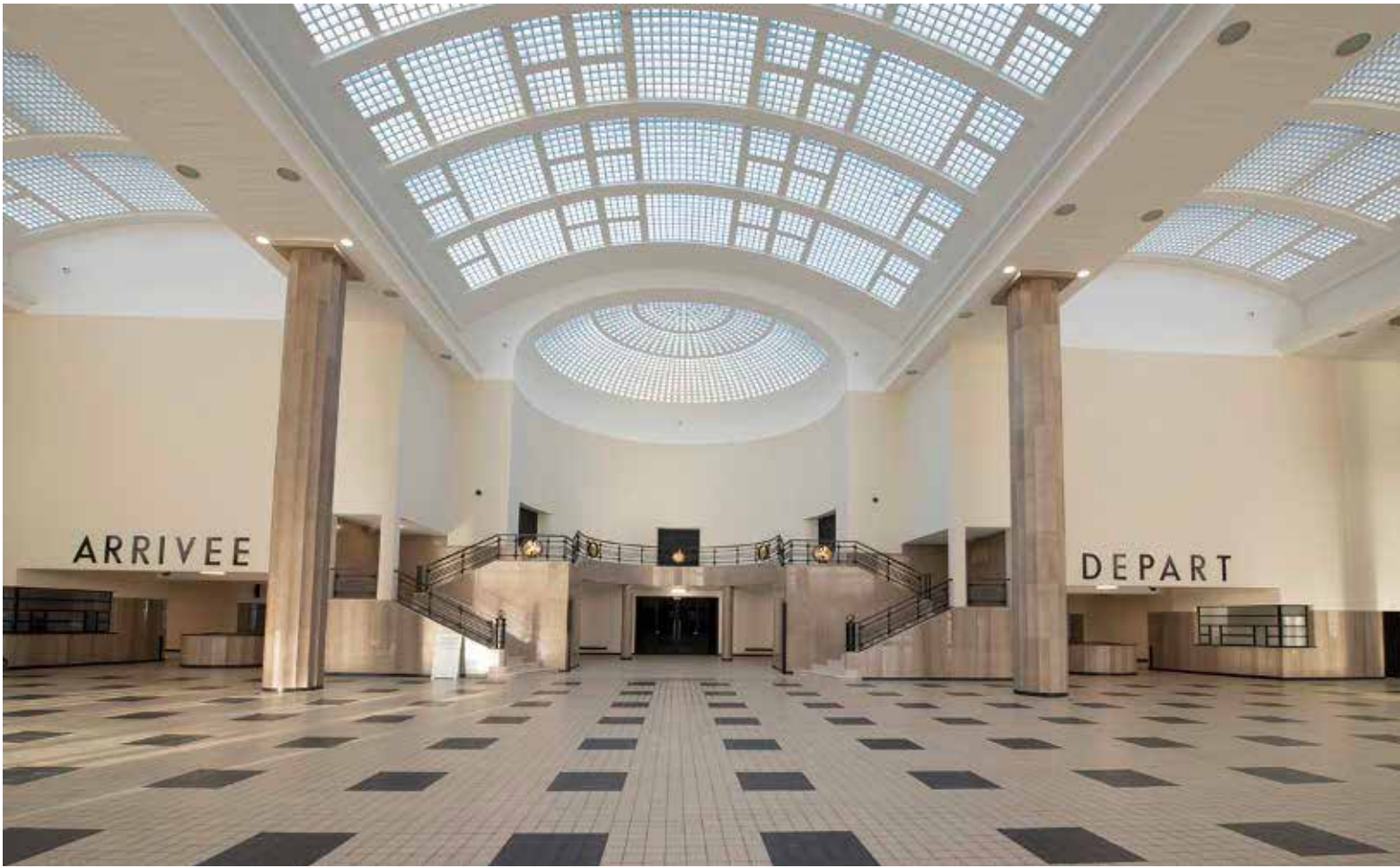
The museum reinvents itself

In 2010, Planet Pilot, an edutainment area for ages six to twelve, was created. Divided into four zones and covering more than 1,000 m², this space allows children, accompanied by their parents or educators, to discover the world of aeronautics and space spontaneously and freely in more than 40 interactive experiments. In 2013, the Salle des Huit Colonnes (the Hall of the Eight Columns), in the heart of the terminal, was renovated in its original Art Deco architectural style. The Departure and Arrival signs that had adorned the terminal in Le Bourget's golden age of commercial aviation were restored. This project introduced a series of renovations at the museum.

Two halls of the museum were reopened with new scenography in 2015: the Cocarde Hall, presenting aircraft that served in the French Air Force since the 1950s, and the Second World War Hall, housing the emblematic Douglas C-47A Skytrain Dakota, the plane of the D-Day landings.

A new space dedicated to the history of the Normandie-Niemen fighter group was opened the same year. It charts the two-year presence on Soviet soil of a unit of Free French Air Force aviators engaged against Nazism on the Eastern Front during the Second World War. In 2017, the Airbus A380 MSN4 F-WWDD, the fourth and final test aircraft of the program, landed on the museum's tarmac. On 9 December 2019, the Air and Space Museum will celebrate its centenary with the inauguration of its new Grande Galerie, which will be restored to its original architecture and size after five years of construction work. The permanent exhibitions dedicated to Pioneers of the Air and to World War I are presented in redesigned scenography! The Salle des Huit Colonnes has regained its original function as the main entrance. It is also a point of departure and transit for the museum's passengers.

CI-CONTRE, EN HAUT : Hall d'entrée historique de l'Aérogare du Bourget dans la salle des Huit colonnes EN BAS : Un Supermarine Spitfire LF Mk XVI installé dans le Hall de la Seconde Guerre Mondiale



tant en France qu'à l'étranger, en favorisant notamment l'enrichissement de ses collections et en acquérant des pièces présentant une valeur artistique, historique ou technique. L'association est ainsi engagée au côtés du musée pour procurer gratuitement les concours nécessaires à certaines acquisitions ou réalisations. L'AAMA propose également des parcours avec un passionné, conduits par d'anciens professionnels et des passionnés de l'aéronautique, qui permettent de compléter l'offre de visites guidées mise en œuvre par le musée.

L'association du Mémorial Normandie-Niemen est l'héritière de la première association des pilotes du Normandie-Niemen – établie lors du retour du régiment en 1945 – puis du comité andelysien pour la mémoire des héros du groupe de chasse Normandie-Niemen. Cette association œuvre aujourd'hui pour la mémoire du groupe de chasse n°3 Normandie, devenu régiment de chasse Normandie-Niemen, en organisant ou participant à des manifestations et cérémonies mémorielles. Elle fait également vivre la mémoire des membres du Normandie-Niemen au contact de différents établissements, écoles et lycées, partout en France.

Accueillies depuis 2007, les Ailes de la Ville ont pour objectif de favoriser l'insertion professionnelle des personnes en difficulté d'accès à l'emploi et à la formation résidant dans le territoire de la Seine-Saint-Denis avoisinant l'aéroport du Bourget par la rénovation de l'hydravion Bermuda.

Le présent et le devenir

Une exposition de grande envergure – dont le titre est encore confidentiel – est prévue à l'automne 2023, elle sera consacrée à l'Entre-deux-guerres. Dans un parcours transdisciplinaire, elle explorera la manière dont l'avion s'est progressivement imposé dans les consciences, transformant le rapport de l'Homme au temps et à l'espace, son regard sur le monde et ses représentations.

Dans la prochaine décennie, l'institution connaîtra également une évolution majeure en matière d'accessibilité et de rayonnement avec l'arrivée en 2026 de la ligne 17 du métro au pied du musée offrira à terme une connexion immédiate avec l'aéroport Charles-de-Gaulle. En effet, dans le cadre de la feuille de route du Grand Paris Express rendue publique le 22 février 2018 par le Premier ministre, Édouard Philippe, aux côtés de la ministre des Transports Élisabeth Borne, l'ensemble

Associations

The Air and Space Museum houses three associations on its site. Founded in 1952, the Association des Amis du Musée de l'Air, AAMA (Association of the Friends of the Air Museum) is very active in the life of the museum. Its aim is to promote the development of the Air and Space Museum and its influence both in France and abroad. In particular, the association encourages the enrichment of the museum collections and acquires items of artistic, historical or technical value. The AAMA thus collaborates with the museum, providing free assistance for certain acquisitions or achievements. The AAMA also offers Tours With an Enthusiast, led by former professionals and aeronautics devotees, which complement the guided tours offered by the museum.

The Normandie-Niemen Memorial Association is the successor of the first Normandie-Niemen Pilots' Association, which was established at the time of the regiment's return to France in 1945. Later the association operated under the name of Andelysian Committee for the memory of the heroes of the Normandie-Niemen Fighter Group. Today, this association continues to uphold the memory of the Third Normandie Fighter Group, which was redesignated as the Normandie-Niemen Fighter Regiment during the war. The association organizes or participates in memorial events and ceremonies. It also keeps the memory of the members of the Normandie-Niemen alive by maintaining contact with various organizations, schools and high schools throughout France.

The Ailes de la Ville (Wings of the City) have been hosted since 2007. By renovating the Bermuda seaplane, this organization aims to promote the professional integration of people who have difficulty accessing employment and training and who live in the Seine-Saint-Denis area around Le Bourget airport.

The present and the future

A large-scale exhibition, the title of which is still confidential, is planned for the autumn of 2023. It will be devoted to the inter-war period. An interdisciplinary journey will explore the way in which the aeroplane gradually imposed itself on our

CI-CONTRE, EN HAUT : Démonstration du vol d'Airbus A380 au 53ème Salon international de l'aéronautique et de l'espace EN BAS : Un Douglas C-47 Skytrain installé dans le Hall de la Seconde Guerre Mondiale



de ce grand projet d'État permettra la création de quatre nouvelles lignes de métro réalisées d'ici 2030, en attendant des extensions éventuelles à plus long terme.

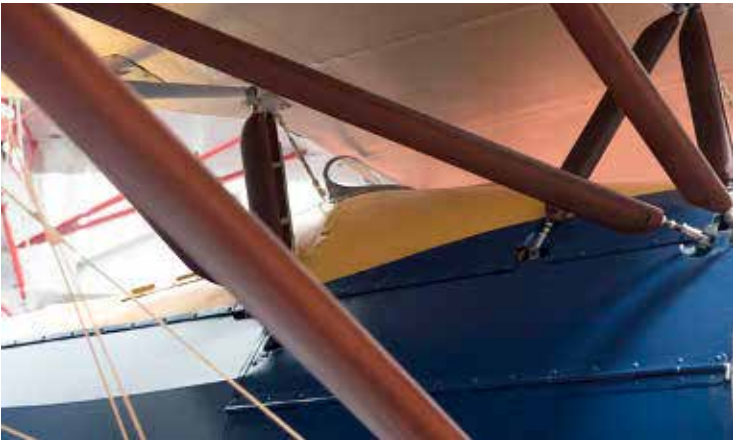
Situé au cœur d'un département et d'un territoire en pleine métamorphose dans la perspective des Jeux Olympiques et Paralympiques de 2024, le musée devrait connaître à cette occasion un fort accroissement de ses visiteurs en profitant de la proximité du centre des médias et de ses 20 000 journalistes, installés au parc des expositions du Bourget pour l'événement.

consciousness, transforming our relationship to time and space, our view of the world and the way in which we present it.

During the next decade, the institution will also undergo a major evolution in terms of accessibility and influence. The arrival of Line 17 of the Metro at the foot of the museum in 2026 will eventually provide a direct connection with Charles-de-Gaulle Airport.

The new line will, in fact, be part of The Grand Paris Express roadmap made public on 22 February 2018 by Prime Minister Edouard Philippe, together with Minister of Transport, Elisabeth Borne. Altogether, this major government project will allow the creation of four new metro lines to be completed by 2030, with possible extensions in the long term.

Located in the heart of the Seine-Saint-Denis Department, an area undergoing a complete metamorphosis in the run-up to the 2024 Olympic and Paralympic Games, the museum is expected to see a steep increase in visitors on this occasion. The proximity of the media center and its 20,000 journalists, which will be set up at the Le Bourget exhibition center for the event, will certainly benefit the museum.





Anne-Catherine Robert-Hauglustaine

Directrice du Musée de l'Air et de l'Espace

Director of the Musée de l'Air et de l'Espace

Anne-Catherine Robert-Hauglustaine est titulaire d'un doctorat en histoire des sciences et techniques de l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS). Après avoir été conservateur chargée des collections du domaine des transports au musée des Arts et Métiers à Paris puis directrice adjointe du Jardin des sciences de l'université de Strasbourg, professeure (PAST) à l'université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne, elle est nommée directrice du musée de l'Air et de l'Espace du Bourget par la Ministre des Armées, Madame Florence Parly, depuis le 1^{er} janvier 2018.

Anne-Catherine Robert-Hauglustaine holds a PhD in the History of Science and Technology from the *École des hautes études en sciences sociales* (EHESS). After holding the position of curator in charge of collections in the area of transportation, at the Musée des Arts et Métiers in Paris, and then served as Deputy Director of the Jardin des sciences at the University of Strasbourg, and Professor (PAST) at the University of Paris 1 Panthéon-Sorbonne. On 1 January 2018, she was appointed Director of the Musée de l'Air et de l'Espace in Le Bourget by the Minister of the Armed Forces, Ms. Florence Parly.



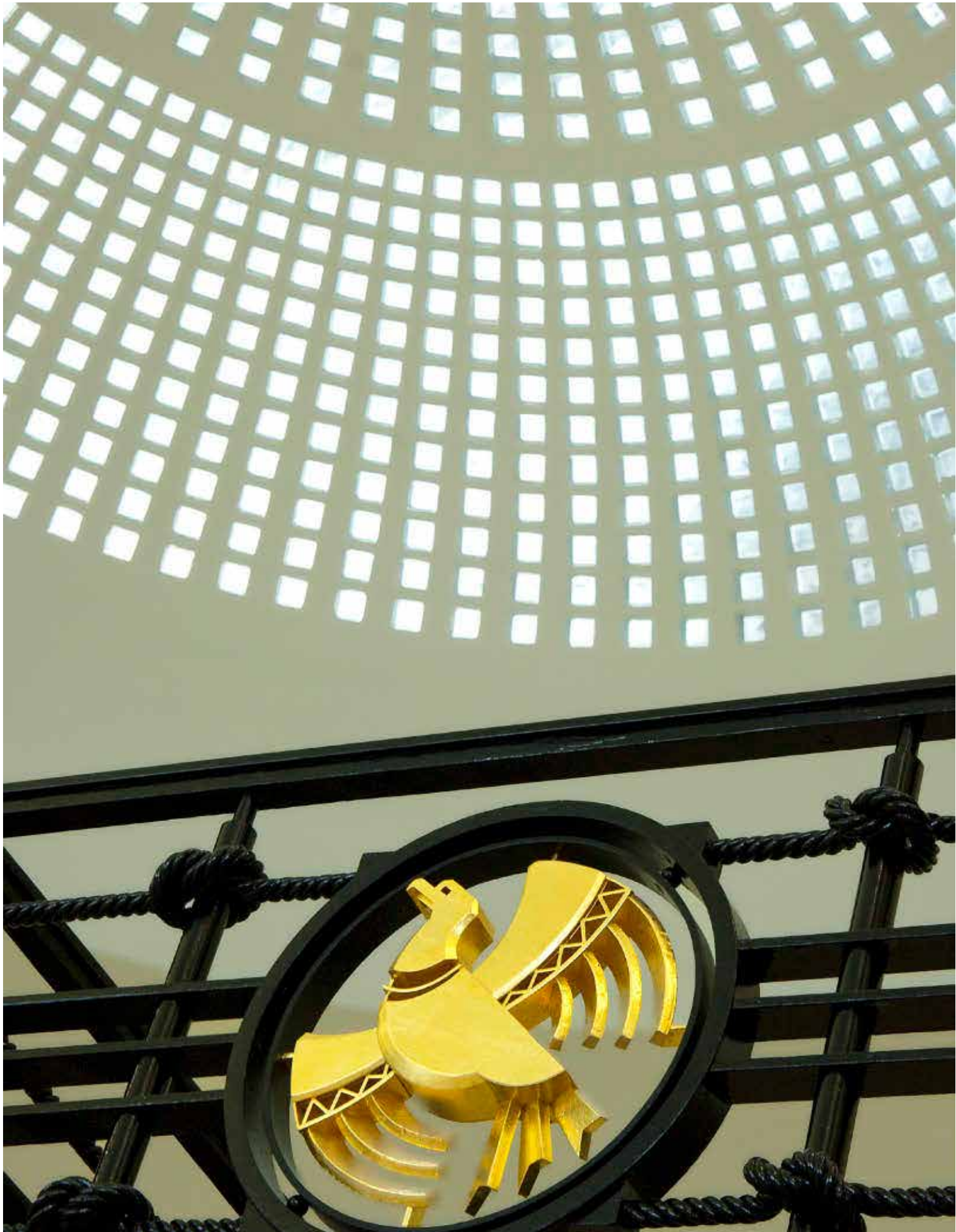
Thierry Caspar-Fille-Lambie

Président du Conseil d'administration du musée de l'Air et de l'Espace

Chairman of the Board of Directors of the Musée de l'Air et de l'Espace

Le général d'armée aérienne (2S) Thierry Caspar-Fille-Lambie est admis à l'École de l'air le 1^{er} septembre 1980, breveté pilote de chasse en 1984, il opte pour une carrière de pilote de transport. Promu général en 2010, il prend la tête du commandement de la défense aérienne et des opérations (CDAOA) en 2011. Depuis le 17 février 2022, il est nommé Président du Conseil d'administration du musée de l'Air et de l'Espace par décret du Président de la République.

Air Force General (2S) Thierry Caspar-Fille-Lambie was admitted to the École de l'Air flight school on September 1, 1980. He was certified as a fighter pilot in 1984 and chose to become a transport pilot. Promoted to General in 2010, he became head of the Air Defense and Operations Command (ADOC) in 2011. Since 17 February 2022, he was appointed Chairman of the Board of Directors of the Air and Space Museum by decree of the President of the Republic.



Secteur

Monument historique

Fondation Belem

CI-CONTRE : Le Belem au large de Concarneau, juin 2022







L'antillais de Nantes

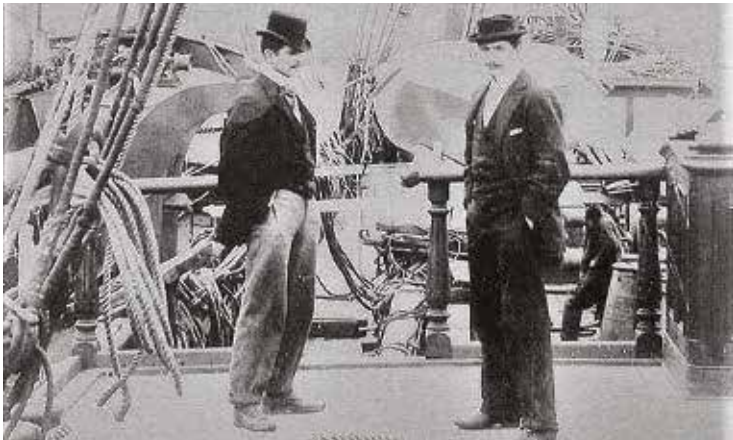
Le Belem, trois-mâts à phare carré et coque en acier est le dernier des grands voiliers de commerce français du XIX^e siècle encore naviguant.

De 1896 à 1914, destiné à assurer la liaison entre le port de Nantes et les Antilles, le Belem est appelé « l'antillais de Nantes ». Le 23 décembre 1895, Fernand Crouan, de la maison Denis Crouan fils, armateur à Nantes, commande à Adolphe Dubigeon la construction d'un trois-mâts barque à coque d'acier. Il s'appellera Belem, du nom d'un port du Brésil ou les Crouan ont fondé au début du XIX^e siècle un comptoir commercial. Il doit servir au transport de marchandises. Les ingénieurs de Dubigeon mettent au point un navire relativement petit, élégant, rapide mais robuste, qui peut transporter jusqu'à 675 tonnes de chargement. Sa ligne vaut au Belem, dès sa naissance, le surnom prémonitoire de « yacht » de l'armement Crouan. Le Belem est construit en moins de 6 mois, son lancement se déroule le 10 juin 1896... Il porte un équipage de 13 hommes. Sur sa proue, la devise « ordem e progresso » est celle du Brésil.

The West Indian of Nantes

The Belem, a three-master with a square wheelhouse and a steel hull, is the last French 19th century merchant tall ship still sailing today. From 1896 to 1914, the Belem was intended to provide a link between the port of Nantes and the West Indies and was called the "Nantes West Indian". On 23 December 1895, Fernand Crouan, son of Denis Crouan, a ship owner in Nantes, ordered Adolphe Dubigeon to build a three-masted, steel-hulled barque. It was to be called Belem, after a port in Brazil where the Crouans had founded a trading post at the beginning of the 19th century. It was to be used to transport goods. Dubigeon's engineers developed a relatively small, elegant, fast but robust ship that could carry up to 675 tons of cargo. Its design earned the Belem the premonitory nickname of the "yacht" of the Crouan shipping company. The Belem was built in less than 6 months and launched on 10 June 1896. She carried a crew of 13 men. On her bow, the motto "ordem e progresso" is that of Brazil.

CI-DESSUS : Le Belem vers 1900, représentation par Adam CI-CONTRE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS : Saint-Pierre avant sa destruction due à l'éruption de la Montagne Pelée en 1902. Le commandant Chauvelon, premier capitaine du Belem en tenue mauresque sous les tropiques. Maurice et Roger fils du constructeur Adolphe Dubigeon posent sur la dunette du Belem. L'équipage vers 1900, au centre le commandant Julien Chauvelon



Dès sa première campagne commerciale, le Belem est mis à rude épreuve. Il survit, au Brésil, à un violent incendie à bord, dans lequel les 115 mules de sa cargaison sont brûlées vives. Quelques années plus tard, le 8 mai 1902, le trois-mâts échappe par miracle à l'éruption de la montagne Pelée, qui dévaste le port de Saint-Pierre de la Martinique. En 90 secondes, une nuée ardente détruit la ville, ses 30 000 habitants et tous les navires de la rade. Le Belem, faute de place, avait dû aller s'ancre la veille dans une autre baie. Ce contretemps sauve le trois-mâts et son équipage... Le Belem sillonne l'atlantique jusqu'en 1914, effectuant des voyages qui durent jusqu'à six mois. Il transporte jusqu'en France des fèves de cacao d'Amazonie pour le célèbre chocolatier Menier d'abord, du rhum et du sucre des Antilles ensuite. Puis, à l'orée de la première guerre mondiale qui causa la destruction d'innombrables voiliers de commerce, le petit antillais quitte la France pour d'autres rivages, d'autres pavillons, une autre vie : le Belem interrompt sa carrière commerciale, concurrencé par les « vapeurs ».

De la France à l'Angleterre

De 1914 à 1951, c'est un yacht au long cours britannique. Devenu, en 1914, la propriété du duc de Westminster, qui lui fait subir de nombreuses transformations, le Belem entreprend de nouvelles aventures en tant que yacht, capable d'accueillir confortablement quelque 40 personnes, entre propriétaires, invités et équipage. En 1921, le trois-mâts Belem change de propriétaire... et de nom. Cédé à l'Honorable Arthur E. Guinness, vice-président des brasseries et grand amateur de navigation, le Belem prend le nom de Fantôme II. Sous pavillon britannique, il réalise alors le tour du monde du 29 mars 1923 au 2 mars 1924 en empruntant le Canal de Panama et celui de Suez. À la veille de la seconde guerre mondiale, le navire est désarmé à l'île de Wight où il demeure durant tout le conflit.

De l'Angleterre à l'Italie

De 1951 à 1979, c'est un navire-école italien. En 1952, devenu propriété de la Fondation Cini, Fantôme II arrive à Venise où il devient navire-école de l'Institut Scilla, destiné à la formation professionnelle des jeunes orphelins de marins. Transformé en barquentin et perdant son grand phare, il est rebaptisé Giorgio Cini. De 1952 à 1965, il parcourt la Méditerranée puis est désarmé en 1967, jugé trop vétuste pour répondre aux impératifs de la formation moderne. En 1972, les

From its first commercial voyage, the Belem was put to the test. In Brazil, she survived a devastating fire on board, in which the 115 mules in her cargo were burnt alive. A few years later, on 8 May 1902, the three-master miraculously escaped the eruption of Mount Pelée, which devastated the port of Saint-Pierre on Martinique. In 90 seconds, a fiery cloud destroyed the town, its 30,000 inhabitants and all the ships in the harbour. The day before, the Belem had been forced to anchor in another bay for lack of space. This setback saved the three-master and her crew. The Belem sailed the Atlantic until 1914, on voyages that lasted up to six months. First, she carried cocoa beans from the Amazon to France for the famous chocolate maker Menier. Then, she carried rum and sugar from the West Indies. Finally, on the eve of the First World War, which caused the destruction of countless commercial sailing ships, the little West Indian left France for other shores, other flags, another life: the Belem interrupted its commercial career in which she was to compete with the "steamers".

From France to England

From 1914 to 1951, she was to be a British ocean-going yacht. In 1914, the Belem became the property of the Duke of Westminster, who had numerous alterations made. She embarked on new adventures as a yacht, capable of comfortably accommodating some 40 people, including owners, guests and crew. In 1921, the three-masted Belem changed owner again - and her name. Sold to the Honourable Arthur E. Guinness, vice-president of the breweries and a great sailing enthusiast, the Belem took the name of Phantom II. From 29 March 1923 to 2 March 1924, she sailed under the British flag, around the world through the Panama and Suez Canals. On the eve of the Second World War, the ship was laid up on the Isle of Wight where it remained throughout the conflict.

From England to Italy

From 1951 to 1979, the three-master sailed as an Italian school ship. In 1952, having become the property of the Cini Foundation, the Phantom II arrived in Venice where she became a school ship for the Scilla Institute, intended for the professional training of young sailors' orphans. She was transformed

CI-CONTRE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS : Le Fantôme II (Belem) en 1924. Le Fantôme II à Cowes vers 1930. Le Belem alors Giorgio Cini en escale à Marseille vers 1955/1960. Le Giorgio Cini amarré à l'île San Giorgio Maggiore face à la place Saint-Marc entre 1967 et 1972. Le Giorgio Cini délaissé dans l'Arsenal de Venise vers 1976-1978. DOUBLE PAGE SUIVANTE : Le Belem naviguant dans l'archipel des Glénans, juin 2022, océan Atlantique







carabinieri proposent de le restaurer pour disposer d'un navire-école de prestige. Il sera finalement cédé aux chantiers navals de Venise en 1976, en dédommagement des travaux entrepris.

Le retour en France

En 1979, le Belem retrouve le pavillon français. En effet, le navire est mis en vente en 1978 après avoir recouvré son gréement d'origine. L'Union Nationale des Caisses d'Épargne le rachète et en fait don à la fondation Belem qu'elle suscite en 1980. En 1981, il retrouve son nom d'origine : Belem, en hommage à son passé prestigieux. Le Belem est classé Monument Historique le 27 février 1984. La fondation aujourd'hui multiplie les escales du Belem dans les ports pour y accueillir, à l'image du musée qu'il est, des visites du public (40 000 visiteurs par an, 1 500 000 depuis 1980).

Après cinq années de restauration, le trois-mâts Belem est transformé en navire-école, pour le plus grand bonheur du public qui peut désormais prendre part à l'aventure à bord. Le Belem accueille à son bord chaque année, d'avril à octobre, 1 200 navigants venus découvrir le maniement d'un trois-mâts à phare carré et faire l'expérience de la vie en équipage à bord d'un des tout derniers grands voiliers du XIX^{ème} siècle encore en navigation dans le monde. Les participants sont embarqués comme apprentis matelots de pont et encadrés par un équipage de 16 marins professionnels issus de la Marine Marchande. Ils découvrent tout ce qui faisait le quotidien des marins à bord d'un des plus exceptionnels témoins de cette époque. En 38 ans, le navire a embarqué plus de 50 000 personnes. Il est le plus ancien grand voilier au monde à accueillir du public en navigation côtière ou hauturière.

L'Ambassadeur

Le Belem est aussi ambassadeur de son pavillon. Le 4 juillet 1986, il est à New York pour participer aux célébrations du centenaire de la Statue de la Liberté. En 2002, la fondation, avec l'appui de son mécène, organise un voyage mémorial du dernier grand voilier français sur les routes de ses premières navigations transatlantiques. C'est ainsi que, près d'un siècle après y avoir chargé des marchandises pour la dernière fois, le Belem entre à nouveau dans le port de Belém do Pará. Le 8 mai 2002, il est à Saint-Pierre de la Martinique à l'occasion du centenaire de l'éruption de la Montagne Pelée, tragique

into a schooner barque, losing her large wheelhouse. She was renamed the Giorgio Cini. From 1952 to 1965, she sailed the Mediterranean before being decommissioned in 1967, when she was judged too old to meet the standards for a modern school ship. In 1972, the Carabinieri proposed to restore her to her original state. She was to sail as their representative school ship. The vessel was finally sold to the Venice shipyards in 1976, as compensation for the work undertaken on her.

The Return to France

In 1979, the Belem returned to the French flag. In fact, the ship was put up for sale in 1978 with her original rigging restored. The Union Nationale des Caisses d'Épargne bought her and donated her to the Belem Foundation, which it created in 1980. In 1981, she was given back her original name, Belem, as a tribute to her illustrious past. The Belem was registered as a historical monument on 27 February 1984. Today, the foundation is increasing the Belem's ports of call. As a museum ship, she welcomes visits from the public (40,000 visitors per year, 1,500,000 since 1980).

After five years of restoration, the three-masted Belem has been transformed into a training ship, to the delight of the public who can now take part in the tall ship adventure on board. Every year, from April to October, the Belem welcomes 1,200 student sailors on board who come to study the handling of a three-masted square-rigged ship and to experience life as a crew member on board one of the very last great 19th century sailing ships still in operation in the world. Participants are taken on board as apprentice deckhands and are supervised by a crew of 16 professional sailors from the Merchant Navy. The Belem is one of the most exceptional witnesses of 19th century tall ship sailing. On board, programme participants discover all that was happening in the daily life of a crew member. In 38 years, the ship has welcomed more than 50,000 people on board. She is the oldest tall ship in the world that still teaches coastal and ocean sailing to the public.

The Ambassador

The Belem has also become an ambassador of her country's flag. On 4 July 1986, she participated



événement dont il est un miraculeux rescapé. En 2008, le Belem représente la France lors de la célébration du 400^e anniversaire de la fondation de la ville de Québec par Samuel de Champlain. En 2012, le Belem représente la France à Londres au jubilé de diamant de la reine Elisabeth II et aux Jeux Olympiques. En 2014, le Belem est à Venise pour célébrer son passé italien et rendre hommage à son mécène, le Comte Vittorio Cini. En 2016, la ville de Nantes fête les 120 ans du trois-mâts au cours de l'événement triennal «Débords de Loire».

La mission et les enjeux

La fondation Belem a pour mission de conserver ce dernier grand voilier du XIX^e siècle dans le patrimoine de la France et de permettre au plus grand nombre de le visiter et d'y séjourner. Elle s'est donné pour ambition de continuer à le faire naviguer pour qu'il demeure un lieu de conservation et de transmission du savoir-faire et des traditions de la grande marine à voile. La fondation Belem est désormais confrontée à des enjeux. Ces enjeux sont d'ordre technique et réglementaire, pour conserver le navire en état de navigation, dans le respect de la réglementation de plus en plus stricte et pour embarquer en toute sécurité 2 000 personnes par an pour des navigations de 3 à 9 jours. Ils sont également humains, pour maintenir un équipage de 16 marins professionnels : 5 officiers, 1 bosco, 8 gabiers, 2 cuisiniers disposant de savoir-faire très spécifiques, voire uniques, doublés d'une aptitude à la transmission des savoirs et du goût de l'accueil du public. Et enfin, ils sont commerciaux, pour développer des recettes à travers la vente des séjours à bord, la privatisation du Belem auprès d'entreprises et collectivités, la billetterie du musée à quai et la recherche de licenciés pour exploiter la marque Belem.

Les moyens mis en œuvre

Premièrement, la fondation gère l'exploitation commerciale du navire : elle définit son programme de navigation, assure la commercialisation des navigations, la location à des entreprises ou collectivités pour des sorties en mer ou des réceptions à quai, les visites du navire et programme la participation du Belem aux grands événements et rassemblements de grands voiliers. Deuxièmement, elle prend également toutes initiatives dans le cadre de ses missions pour promouvoir la connaissance de l'histoire du Belem, protéger son image et inscrire le plus largement possible la poursuite de son histoire dans la vie culturelle de son pays. Troisièmement, la fondation est

in the celebrations of the centenary of the Statue of Liberty in New York City. In 2002, the Belem Foundation, with the support of its patrons, organised a memorial voyage of the last great French sailing ship following the routes of its first transatlantic voyages. Thus, almost a century after her last cargo was loaded, the Belem once again entered the port of Belém do Pará. On 8 May 2002, she arrived in Saint Pierre de la Martinique for the centenary of the eruption of Mount Pelée, a tragic event of which she was a miraculous survivor. In 2008, the Belem represented France at the celebration of the 400th anniversary of the founding of Quebec City by Samuel de Champlain. In 2012, the Belem represented France in London for the Diamond Jubilee of Queen Elizabeth II and the Olympic Games. In 2014, the ship sailed to Venice to celebrate her Italian past and pay tribute to its patron, Count Vittorio Cini. In 2016, the City of Nantes celebrated the 120th anniversary of the three-master during the triennial event Débords de Loire (on the banks of the Loire river)

The Mission and the Issues

The Belem Foundation's mission is to preserve this last great 19th century sailing ship as part of France's heritage and to allow as many people as possible to visit her and to sail on her. It is the Foundation's ambition to continue sailing the Belem so that she will remain a place where the craft and traditions of tall ship sailing will be preserved and handed on. Today, the Belem Foundation is faced with a number of challenges. Some are of a technical and regulatory nature, such as keeping the ship in a navigable state, in compliance with increasingly strict regulations, and to embark 2,000 people a year in complete safety for 3-to-9-day voyages. Staffing challenges include maintaining a crew of 16 professional sailors : 5 officers, 1 bosun, 8 deckhands, and 2 cooks. Very specific skills are required of them. One might say unique skills! They also need the ability to pass on knowledge and a love for interacting with the public. Finally, there are business challenges. Income is to be generated from voyages on the Belem and from renting her out to companies and organizations. Further income is derived from ticket sales to visitors on the Belem in her role as museum on the quay. The foundation is always searching for licensees to use the Belem brand.

CI-CONTRE, EN HAUT : Le Belem, toutes voiles dehors AU CENTRE : Le petit roof, salle à manger des officiers, situé sur le pont inférieur du Belem EN BAS : Le grand roof, situé au centre du Belem sur le pont inférieur.



l'armateur du navire. Elle oriente et supervise son armement et son entretien, confiés sous mandat à une entreprise spécialisée, V. Ships France, basée à Nantes.

Le fonctionnement

La fondation Belem a rénové en 2012 ses statuts et recomposé son Conseil d'Administration, présidé depuis juin 2021 par Jean-Charles Filippini, président du conseil de surveillance de la Caisse d'Épargne. Le Conseil réunit cinq représentants des Caisses d'Épargne, fondateurs et mécènes, cinq représentants de l'Etat, les Ministères de l'Intérieur, de la Culture, de la Défense et des Transports ainsi que le Musée national de la Marine et cinq personnalités qualifiées dont le skipper Yvan Bourgnon et le président des peintres officiels de la marine, Jacques Rohaut.

Un engagement exemplaire de 42 ans en faveur du patrimoine maritime

L'Union Nationale des Caisses d'Épargne Françaises décide en 1979 de financer le projet de retour en France du trois-mâts. Il s'agit d'un mécénat exceptionnel par sa constance et sa fidélité, qui a permis de construire une action exemplaire en matière de conservation du patrimoine et a contribué à faire du Belem une « école de la vie », un modèle unique de transmission des savoirs au bénéfice d'un très large public. La qualité et la durée de son engagement ont été reconnues et saluées en 2006 par la remise au Groupe Caisse d'Épargne de la médaille de Grand Mécène du ministère de la Culture et de la Communication. Les 15 Caisses d'Épargne sont des banques coopératives au service de leurs régions. Avec 20 millions de clients, elles accompagnent toutes les clientèles : particuliers, professionnels, entreprises, acteurs de l'économie sociale, institutions et collectivités locales. Elles privilégient le meilleur niveau de service dans tous les domaines : collecte et gestion de l'épargne, versement des crédits, équipements en moyens de paiement, gestion de patrimoine, projets immobiliers et assurances. Les Caisses d'Épargne font partie du Groupe BPCE, issu du rapprochement des Caisses d'Épargne et des Banques Populaires.

À la conquête des archipels du nord

En 2022, le trois-mâts Belem a retrouvé la mer après un an et demi de pause imposée par la crise sanitaire. Il a entamé sa saison de navigation depuis son port

How It Works

Firstly, the Foundation manages the commercial operation of the ship. It sets up the sailing programme. It manages the marketing of the voyages. It also markets the rental of the ship to companies or organizations, either for ocean voyages or for receptions at the quayside. It plans the ship's port visits. It also schedules the participation of the Belem in major tall ship events and gatherings. Secondly, the Foundation takes all initiatives within the framework of its mission to promote knowledge of the history of the Belem, to protect its image and to include the continuation of its history as widely as possible in the cultural life of its country. Thirdly, the Foundation is the ship's owner. It directs and supervises the fitting out and maintenance of the ship, which is entrusted to a specialised company, V. Ships France, based in Nantes.

The Belem Foundation's Organizational Structure

In 2012, the Belem Foundation revised its articles of association and reconstituted its Board of Directors, chaired since June 2021 by Jean-Charles Filippini, Chairman of the Supervisory Board of the Caisse d'Épargne. The new Board brings together five representatives of the Caisses d'Épargne, founders and patrons; five representatives of the State, the Ministries of the Interior, Culture, Defense and Transport, as well as the National Maritime Museum; and five qualified personalities, including the skipper Yvan Bourgnon and artist Jacques Rohaut, the president of the Official Painters of the Navy.

An Exemplary 42-Year Commitment to Maritime Heritage

L'Union Nationale des Caisses d'Épargne Françaises decided to finance the project of the return of the three-master Belem to France. This was the beginning of an exceptional sponsorship in terms of constancy and loyalty, which has made it possible to build an exemplary campaign in terms of heritage conservation and has contributed to making the Belem a "school of life", a unique model for the transmission of knowledge for the benefit of a very large public. The quality and duration of its commitment were recognised and acknowledged in

CI-CONTRE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS : Classé Monument historique en 1984, sur le fronton du bureau du capitaine. Un visiteur jette un coup d'œil dans le salon du capitaine situé à l'arrière du Belem. La cloche du Belem offerte par la Caisse d'Épargne Normandie, son mécène, en 2010. À la proue, les figures en bois sculptées du Belem ont été restaurées en 2019. Depuis les coursives du Belem, en mer baltique, été 2019 DOUBLE PAGE SUIVANTE : Le 8 mai 2002, cent ans jour pour jour après l'éruption de la Montagne Pelée, le Belem en baie de St Pierre en Martinique







d'hivernage havares pour partir à la conquête des archipels du Nord via l'Atlantique, la Manche, la mer du Nord et d'Irlande. Il a fait escale en Norvège, Ecosse, Irlande et aux îles Féroé pour la première fois de sa longue carrière. 1.150 navigants ont ainsi expérimenté la vie à bord d'un grand voilier du 19^{ème} siècle sur l'une des trente navigations proposées en 2022 par la Fondation Belem.

Le Belem a également participé en 2022 à 4 grands événements : le salon nautique d'Arcachon qui accueillait le retour du Belem 102 ans après son unique passage, Fécamp Grand'Escale pour sa première édition, Bordeaux fête le vin qui mettait la Garonne à l'honneur en réunissant de grands voiliers et Ostende à l'ancre qui célébrait la grande marine à voile au cœur de la Belgique.

Depuis de nombreuses années, avec le soutien des Caisses d'Épargne et des donateurs, la Fondation Belem propose à tous des séjours de navigation. Une belle façon de découvrir les subtilités de la voile à l'ancienne, partager et dire : « J'ai navigué à bord du dernier trois-mâts barque français ! ».

Les prochains défis

Hiver 2023, la Fondation Belem entamera un chantier historique visant la réfection de la coque du navire située sous la cale machine. En effet, plus de 127 ans après sa mise à l'eau, des pertes d'épaisseur d'acier ont été enregistrées au niveau central de la coque. Cette usure naturelle et normale pour un navire de cet âge va pouvoir être contrecarrée par le remplacement intégral du bloc cale machine : une grande première pour la Fondation Belem, fière de mener ce chantier d'envergure au cours de l'hivernage 2023 du trois-mâts.

En 2024, le Belem est choisi par le comité d'organisation des jeux olympiques, aux côtés de son mécène historique Caisse d'Épargne, pour ramener à la voile la flamme olympique, depuis Athènes jusqu'à Marseille. Symbole d'unité et de paix, la flamme diffuse l'esprit des Jeux sur son passage et marque le début des célébrations de grande fête planétaire du sport en France.

Ses caractéristiques techniques en bref

- Hauteur du grand mât : 34m au-dessus du niveau de la mer
- Nombre de voiles : 22 (voiles carrées, focs, brigantine, flèche et voile d'étai)

2006 when Groupe Caisse d'Épargne was awarded the Grand Mécène medal by the French Ministry of Culture and Communication. The 15 Caisses d'Épargne are cooperative banks serving their regions. With 20 million customers, they support all types of clientele: individuals, professionals, companies, players in the social economy, institutions and local authorities. They provide the best possible level of service in all areas: savings collection and management, loan disbursement, payment tools, asset management, real estate projects and insurance. The Caisses d'Épargne are part of Groupe BPCE, which was formed through the merger of the Caisses d'Épargne and the Banques Populaires.

Conquering the Coasts of the North

After a year and a half's break imposed by the health crisis, the three-master Belem returned to the sea. This year, she started her sailing season from her wintering port in Le Havre to conquer the coasts of the North, via the Atlantic, the English Channel, the North Sea and the Irish Sea. For the first time in her long career, she stopped over in Norway, Scotland, Ireland and the Faroe Islands. 1,150 sailors experienced life on board a 19th-century tall ship on one of the thirty voyages offered by the Belem Foundation in 2022.

In 2022, the Belem made four major public appearances: at the Arcachon Boat Show, which welcomed the Belem's return 102 years after her first and only visit; at the first Fécamp Grand'Escale (a maritime boat festival); at the Bordeaux Fête le Vin (wine festival), which put the Garonne in the limelight by a meeting of large sailing ships; and at the Ostend at Anchor Festival which celebrated a great fleet of tall ships in the heart of Belgium.

For many years, with the support of the Caisses d'Épargne and donors, the Belem Foundation has been offering sailing trips for everyone. This is a great way to discover the detailed skills of old-time sailing, to share and to say: "I sailed on board the last three-masted barque of France!"

Future Endeavours

In the winter of 2023, the Belem Foundation will begin a historic project to repair the ship's hull in

CH-CONTRE, EN HAUT : La timonerie située sur la dunette (espace de commandement) à l'arrière du Belem EN BAS : L'intérieur de la timonerie qui abrite l'ensemble des instruments nécessaires à la navigation et aux transmissions.



- Surface de la toile : 1 200m² - 200 points de tournage des manœuvres courantes, 250 poulies simple, doubles et triples
- Longueur hors-tout : 58 mètres
- Vitesse maximale au moteur par mer belle : 9,2 nœuds à 1 450 tours/minute (soit environ 17km/heure)
- Propulsion par 2 moteurs diesel, 575 chevaux chacun à vitesse nominale de 2 500 tours/minutes
- Autonomie : 24 jours à 7 nœuds, soit environ 4 000 milles nautiques
- Réserves d'eau douce : 8 tonnes

the area below the engine room. Indeed, more than 127 years after her launch, some thinning of the steel has been discovered in the centre of the hull. This natural and normal wear and tear for a ship of this age will be countered by the complete replacement of the engine hold. This is a great first for the Belem Foundation, which is proudly looking forward to carrying out this large-scale project during the wintering of the three-master in 2023.

The Belem, along with its historical sponsor Caisse d'Epargne, was chosen by the Organising Committee of the Olympic Games to carry the Olympic flame from Athens to Marseille in 2024. A symbol of unity and peace, the flame will spread the spirit of the Games as it passes by and marks the beginning of the celebrations of this great global sporting event in France.

Belem Specifications in Brief

- Height of the main mast : 34m above sea level
- Number of sails : 22 (square sails, jibs, brigantine, gaff top sail and stay sails).
- Surface area of the canvas : 1,200m² - 200 tackles, 250 single, double and triple pulleys.
- Overall length : 58 metres
- Maximum engine speed in calm seas : 9.2 knots at 1,450 rpm (approx. 17 km/hour)
- Powered by 2 diesel engines, 575 hp each with a rated speed of 2,500 rpm
- Performance : 24 days at 7 knots, i.e. approximately 4,000 nautical miles
- Freshwater reserves : 8 tons

CI-CONTRE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS : La cuisine qui permet de servir 128 repas par jour, préparés par 2 cuisiniers professionnels. Les invités d'un affrètement privé célèbrent leur venue à bord, juin 2022. Membre d'équipage et stagiaires participent tous à la manœuvre pour hisser les voiles, juin 2022. Coucher de soleil en vue, juin 2022. Christelle de Larauze, déléguée générale de la fondation à la barre du trois-mâts, juin 2022.





Jean-Charles Filippini

*Président de la Fondation Belem
Chairman of the Fondation Belem*

Âgé de 66 ans, né à Marseille, Jean-Charles Filippini, Président de la SLE Garlaban les Calanques, est Président du Conseil d'Orientation et de Surveillance de la Caisse d'Epargne CEPAC depuis avril 2020 et membre du COS depuis 2011. Ostéopathe de profession et expert judiciaire, il fut également directeur des Etudes et du 3^e cycle du Collège Ostéopathique de Provence, ainsi que manager de sportifs de haut niveau. Il débuta sa carrière en tant qu'agent commercial à la Caisse d'Epargne, fonction qu'il occupa durant 7 ans. Il est nommé Président de la Fondation Belem en juin 2021.

Jean-Charles Filippini, 66 years old and born in Marseille, is Chairman of the SLE Garlaban les Calanques and has been Chairman of the Orientation and Supervisory Board of the Caisse d'Epargne CEPAC since April 2020 and a member of the COS since 2011. An osteopath by profession and a legal expert, he was also Director of Studies and of the 3rd cycle of the Osteopathic College of Provence, as well as manager of high-level sportsmen. He began his career as a sales agent at the Caisse d'Epargne, a position he held for 7 years. He will be appointed President of the Belem Foundation in June 2021.



Christelle Hug de Larauze

*Déléguée générale de la Fondation Belem
General Delegate of the Fondation Belem*

De formation commerciale, Christelle Hug de Larauze entame une carrière à la Caisse d'Epargne sur des fonctions marketing. En 2002, elle est nommée responsable mécénat Caisse d'Epargne et découvre le dossier Belem. En 2008, elle est partie renforcer la Fondation Belem invitée à Québec pour le 400^e anniversaire de la ville. Elle y découvre le navire et son équipage, descend le Saint-Laurent à bord : un véritable coup de foudre. En 2011, elle prend la direction de la Fondation Belem, organisant la présence du Belem au Jubilé de la Reine d'Angleterre et aux Jeux Olympiques de Londres 2012. En 2022, elle pilote la création d'un beau-livre sur les savoir-faire de la grande marine à voile qu'elle compte inscrire au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.

With a commercial background, Christelle Hug de Larauze began her career at the Caisse d'Epargne in marketing functions. In 2002, she was appointed head of sponsorship at the Caisse d'Epargne and discovered the Belem project. In 2008, she was invited to Quebec City to strengthen the Belem Foundation for the 400th anniversary of the city. There she discovered the ship and its crew, and sailed down the St. Lawrence on board : it was love at first sight. In 2011, she took over the management of the Belem Foundation, organising the presence of the Belem at the Queen of England's Jubilee and the London 2012 Olympic Games. In 2022, she is piloting the creation of a book on the know-how of the great sailing ship, which she intends to register as an intangible cultural heritage by UNESCO.



Secteur
Musique

Gautier Capuçon

CI-CONTRE : Gautier Capuçon en studio d'enregistrement





De l'enfance à l'âge adulte

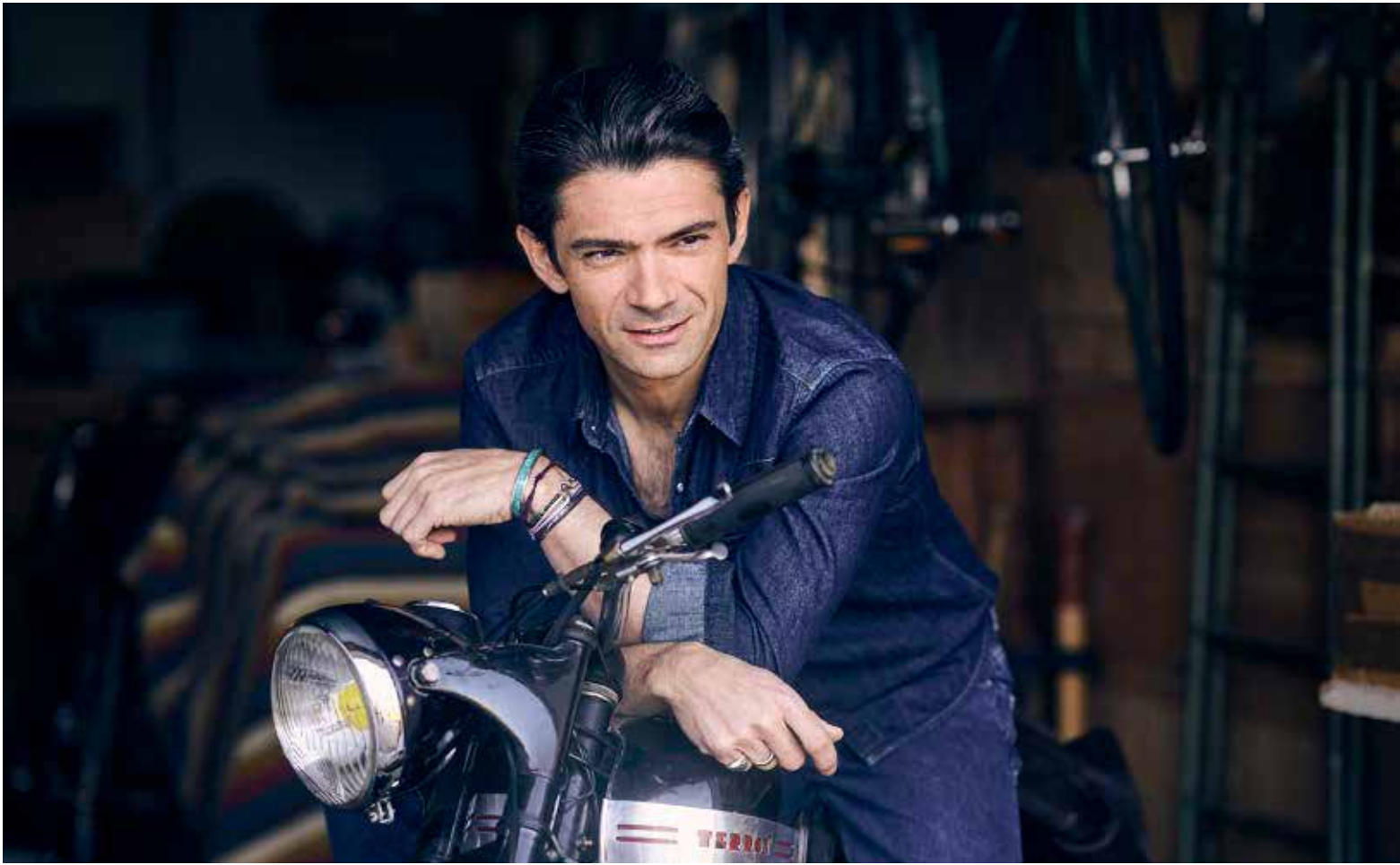
Gautier Capuçon né en 1981 à Chambéry dans une famille musicale, est marié avec Delphine Borsarello et père de deux filles, Fée et Sissi. Son épouse est elle-même violoncelliste, deuxième des six enfants de Jean-Luc Borsarello, violoniste. Enfant, une de ses passions était le ski : en effet, il est monté sur des skis quasiment avant de marcher, et ne peut pas passer une année sans skier. Il a pratiqué également beaucoup de sport dans sa jeunesse, natation, tennis, athlétisme, cheval (saut d'obstacles). Autre passion, la moto ; une moto Terrot achetée pour ses 20 ans qu'il retrouve chez ses parents deux fois par an pour une virée dans les petites routes de montagne.

Ses parents ne sont pas musiciens mais ils sont devenus de grands mélomanes en découvrant la musique avec leur fille Aude, sœur aînée de Gautier. À la naissance de Gautier, Aude jouait déjà du piano et son frère Renaud venait de commencer le violon. À 5 ans, dès que Gautier a passé l'archet sur les cordes, il a eu un véritable coup de foudre pour le violoncelle et commence alors l'étude de l'instrument avec Augustin Lefebvre à l'École Nationale de Musique de Chambéry.

From childhood to adulthood

Gautier Capuçon was born in 1981 in Chambéry to a musical family. He is married to Delphine Borsarello and has two daughters, Fée and Sissi. His wife is also a cellist, the second of violinist Jean-Luc Borsarello's six children. As a child, one of his passions was skiing. He actually got up on skis almost before he could walk, and can't go a year without skiing. He also practiced many sports in his youth - swimming, tennis, athletics, horseback riding (show jumping). Another passion is motorcycling; a Terrot motorcycle bought for his 20th birthday, which he rides twice a year at his parents' for a ride on the small mountain roads.

His parents were not musicians, but they became great music lovers when they discovered music with their daughter Aude, Gautier's older sister. By the time Gautier was born, Aude was already playing the piano, and her brother Renaud had just started the violin. At the age of 5, as soon as Gautier put his bow to the strings, he fell in love with the cello and started



À 14 ans, muni de deux premiers prix, de musique de chambre et de violoncelle, il est admis un an plus tard au Conservatoire supérieur de Paris dans la classe d'Annie Cochet-Zakine puis au Conservatoire national supérieur sous la direction de Philippe Muller puis à Vienne avec Heinrich Schiff. Il reçoit plusieurs premiers prix de concours internationaux, dont le Premier Grand Prix du Concours International André Navarra à Toulouse à l'âge de 18 ans.

Aujourd'hui, Gautier Capuçon est un ambassadeur du violoncelle. Il se produit chaque saison avec les chefs et instrumentistes les plus renommés du monde. Depuis 2014, il est également le fondateur et directeur artistique de la Classe d'Excellence de Violoncelle de la Fondation Louis Vuitton à Paris. Gautier Capuçon est partout reconnu pour sa musicalité si expressive, sa virtuosité et la sonorité profonde de son violoncelle Matteo Goffriller "L'Ambassadeur" de 1701.

L'histoire de son violoncelle

L'instrument de Gautier Capuçon est un sublime violoncelle du luthier Matteo Goffriller, illustre représentant de l'école de Venise, l'une des deux grandes écoles de lutherie avec Crémone (Stradivarius). Son violoncelle date de 1701 et cela fait plus de vingt ans que Gautier a la chance de le jouer. L'instrument est caractérisé par un vernis très foncé, signe d'une lutherie presque un peu sauvage - Pablo Casals jouait lui aussi sur un Goffriller. C'est le son vénitien par excellence d'une véritable sensualité plus encore pour le violoncelle que pour les autres instruments. Il a des spécificités extraordinaires : les Goffriller sont souvent connus pour la profondeur des basses. Celui-ci a en même temps la puissance et la projection, la virtuosité des aigus et des basses extraordinaires dans les graves. C'est un instrument très particulier, sans aucun doute l'un des plus beaux de ce luthier.

Depuis ses 19 ans, son violoncelle l'a vu grandir et ce fut pour lui une véritable révélation la première fois qu'il l'a eu entre ses mains. Pour lui, c'est un instrument romantique, mélancolique, magnifique, sensuel le plus proche de la voix humaine et à l'image d'un corps. Le rapport du musicien avec l'instrument est vraiment particulier on ne sait jamais trop si le violoncelle est le prolongement du musicien ou l'inverse, c'est en même temps une sorte de miroir dans la vie, c'est l'instrument qui permet au musicien de s'exprimer, c'est l'instrument qui console et qui accompagne tout au long de la vie.

studying the instrument with Augustin Lefèbvre at the Ecole Nationale de Musique de Chambéry.

At the age of 14, having won two first prizes for chamber music and cello, he was admitted a year later to the Conservatoire supérieur de Paris in the class of Annie Zakine-Cochet, then to the Conservatoire national supérieur under Philippe Muller, then to Vienna with Heinrich Schiff. He received several first prizes in international competitions, including the First Grand Prize of the André Navarra International Competition in Toulouse at the age of 18.

Gautier Capuçon today is an ambassador for the instrument. He performs every season with the world's most renowned conductors and instrumentalists. Since 2014, he is also the founder and artistic director of the Cello Class of Excellence at the Louis Vuitton Foundation in Paris. Gautier Capuçon is universally recognized for his expressive musicality, his virtuosity and the deep sound of his 1701 Matteo Goffriller "L'Ambassadeur" cello.

The story of his cello

Gautier Capuçon's instrument is a sublime cello by the luthier Matteo Goffriller, an illustrious representative of the Venetian school, one of the two great schools of violin making along with Cremona (Stradivarius). His cello dates from 1701 and Gautier has been lucky to be able to play it for over twenty years. A feature specific to this cello is a very dark varnish, a sign of instrument-making that is almost savage - Pablo Casals also played on a Goffriller. This cello produces that Venetian sound par excellence, which is even more sensuous for cellos than the sound in the other instruments. These cellos have further extraordinary features: Goffrillers are often known for their deep bass. This one has at the same time power and projection, virtuosity in high notes and an extraordinary bass. It is a very special instrument, undoubtedly one of the most beautiful ever produced by this Master craftsman.

Since Capuçon was 19, his cello has seen him grow. The first time he held it was a complete revelation. For him, this instrument is romantic, melancholic, magnificent and sensual, the closest thing to the human voice and to the image of a body. The relationship between musician and instrument is truly



Son violoncelle ne portait pas de nom lorsqu'il l'a reçu entre ses mains. Gautier Capuçon a toujours voulu lui donner un nom qui ait du sens. L'inspiration lui est venue lors d'un moment bouleversant, en novembre 2019, lorsqu'il a joué pour le 30^e anniversaire de la Chute du Mur de Berlin. Interviewé juste après le concert, le journaliste dit à Gautier Capuçon qu'il est un ambassadeur de paix ; à cela, Gautier répondra qu'il n'est pas lui-même ambassadeur : c'est la musique et son violoncelle qui sont des ambassadeurs de paix. Gautier a donc décidé d'appeler son violoncelle l'ambassadeur.

Le travail quotidien avec son instrument

Pendant la période d'étude, de l'adolescence à l'âge adulte, ce sont 6 à 8 heures de violoncelle par jour. D'un point de vue instrumental, cette période d'étude est la plus importante car c'est à ce moment-là que des fondations solides doivent se construire. Le travail quotidien est donc indispensable pour y parvenir et être en mesure de mûrir avec la musique.

Une fois les années d'étude passées, le travail de Gautier Capuçon a bien évidemment évolué. Aujourd'hui, il ne dispose plus d'autant d'heure par jour pour travailler son instrument, à l'exception de certaines périodes où il apprend une nouvelle œuvre, par exemple une pièce de musique contemporaine ou un concerto qu'il doit interpréter pour la première fois.

Les jours de déplacement entre les concerts ne laissent que peu de temps pour le travail : en effet, il y a le temps du voyage le matin, l'arrivée sur le lieu du concert, la répétition puis le concert. Les journées se ressemblent mais sont différentes, notamment en fonction du temps de travail que l'on apprend à déterminer au fur à mesure pour être au mieux le jour du concert.

Avant un concert, on a toujours le trac ; c'est le lot de chaque artiste. On apprend à le gérer toute sa vie : l'important, c'est d'être en bonne forme physique et mentale. Comme les tournées imposent souvent un réveil très matinal, l'un des rituels incontournables de Gautier est de faire une sieste avant les concerts !

Un morceau fétiche

Gautier n'a pas de morceau fétiche. En tant que soliste, tous les morceaux joués sont des œuvres qui lui donnent de l'émotion et avec lesquelles il a envie de s'exprimer.

special, you never know if the cello is an extension of the musician or the other way round. It is at the same time a kind of mirror in life, the instrument enabling the musician to express himself, the instrument that consoles and accompanies him throughout his life.

His cello had no name when he received it in his hands. Gautier Capuçon had always wanted to give it a meaningful name. It came to him during a poignant moment in November 2019, when he played for the 30th anniversary of the fall of the Berlin Wall. A journalist who interviewed Gautier Capuçon right after the concert told him that he was an ambassador of peace. Gautier replied that it wasn't him who was an ambassador: "It is the music and my cello that are ambassadors of peace." So Gautier decided to call his cello the Ambassador.

Daily work with his instrument

During the years of study from adolescence to adulthood, a musician plays some 6 to 8 hours each day. From an instrumental point of view, this period of study is the most important, because this is when solid foundations must be built. Daily work is essential in order to achieve this and be able to mature with the music.

Once the years of study were over, Gautier Capuçon's work obviously evolved. Today, he no longer has that many hours each day to work on his instrument, except for certain periods when he is learning a new opus, for instance a piece of contemporary music or a concerto that he is to perform for the first time.

Travelling between concerts leaves little time for practice, since travel is usually done in the morning, followed by arrival at the concert venue, rehearsal and then the concert. The days are similar but different, especially in terms of time for practice, which musicians learn to determine as they go along in order to be at their best on the day of the concert.

Before a concert, there is always stage fright; every artist experiences this. You learn to deal with it all your life: the important thing is to be in good physical and mental shape. Because touring often means waking up very early, one of Gautier's unavoidable rituals is to take a nap before a concert!







S'il fallait cependant en choisir une ou deux, Gautier choisirait les suites pour violoncelle seul de Bach, véritable bible des violoncellistes, et le concerto pour violoncelle de Dvořák, le plus grand des concertos pour son instrument.

Ses musiciens de référence

En premier lieu, il pense à tous les grands violoncellistes qu'il a écouté depuis son enfance et qu'il écoute encore : Mstislav Rostropovitch, Jacqueline Du Pré, Emmanuel Feuermann, Fournier, puis un peu plus tard Yo-Yo Ma, Truls Mork, Mischa Maisky, et tous les autres instrumentistes, chefs d'orchestres, chanteurs, avec qui il a eu le bonheur de jouer plus tard Martha Argerich, Daniel Barenboim, Claudio Abbado. Selon lui, il considère que l'accès à de très nombreux enregistrements de concerts et/ou de répétitions est un véritable cadeau pour la nouvelle génération de musiciens classique.

Ses compositeurs et œuvres préférés

Gautier Capuçon n'a pas véritablement de compositeur préféré. La règle selon lui, c'est d'avoir une œuvre ou un compositeur dont on comprend le langage, sans prétention puisque l'on a jamais fini d'apprendre, et de les découvrir. Dans le concerto de Dvořák, qu'il a joué plus de 200 fois, il la redécouvre à chaque interprétation.

Des collaborations avec les plus grands orchestres

Au cours de sa carrière, Gautier Capuçon a développé des amitiés musicales nombreuses et solides. Il est invité chaque saison par les plus grands orchestres, parmi lesquels les orchestres philharmoniques de Berlin, Vienne, Los Angeles et New York, ainsi que les orchestres symphoniques de Chicago, San Francisco et Londres, le Czech Philharmonic, l'Orchestre Symphonique de la Radio de Francfort, l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre Philharmonique de Radio France et l'Orchestre National de France. Il collabore ainsi avec les chefs d'orchestre Alain Altinoglu, Semyon Bychkov, Stéphane Denève, Vladimir Ashkenazy, Philippe Jordan, Andris Nelsons, Lionel Bringuier, Myung-Whun Chung, Gustavo Dudamel, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Paavo Järvi, Yannick Nézet-Séguin, Andrés Orozco-Estrada, Tugan Sokhiev et Gianandrea Noseda.

A favorite piece

Gautier does not have a favorite piece. As a soloist, all the pieces he plays are works that move him and inspire self-expression. If he had to choose one or two, however, Gautier would choose Bach's suites for solo cello, a veritable bible for cellists, and Dvorak's Cello Concerto, the greatest of all concertos for his instrument.

His benchmark musicians

First of all, he thinks of all the great cellists he has listened to since his childhood and still does: Mstislav Rostropovitch, Jacqueline Du Pré, Emmanuel Feuermann, Fournier, then a little later Yo-Yo Ma, Truls Mork, Mischa Maisky, and all the other instrumentalists, conductors, singers, with whom he had the pleasure of playing later, Martha Argerich, Daniel Barenboim, Claudio Abbado. In his view, access to a large number of concert and/or rehearsal recordings is a real gift for the new generation of classical musicians.

His favorite composers and works

Gautier Capuçon does not really have a favorite composer. The rule, according to him, is to have a work or a composer whose language you understand, without pretension because you are never finished learning, and to discover them. He has played the concerto by Dvorak over 200 times, yet rediscovers it anew with each performance.

Working with the greatest orchestras

Over the course of his career, Gautier Capuçon has developed many strong musical friendships. He is invited every season by the most important orchestras, including the Berlin, Vienna, Los Angeles and New York Philharmonic Orchestras, as well as the Chicago, San Francisco and London Symphony Orchestras, the Czech Philharmonic, the Frankfurt Radio Symphony Orchestra, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Orchestre de Paris, the Orchestre Philharmonique de Radio France and the Orchestre National de France. He has worked with many conductors: Alain Altinoglu, Semyon Bychkov, Stéphane Denève, Vladimir Ashkenazy, Philippe Jordan, Andris Nelsons, Lionel



Il travaille également avec de nombreux compositeurs contemporains, tels que Lera Auerbach, Karol Beffa, Esteban Benzecry, Nicola Campogrande, Qigang Chen, Bryce Dessner, Richard Dubugnon, Jérôme Ducros, Henri Dutilleux, Thierry Escaich, Philippe Manoury, Bruno Mantovani, Krzysztof Penderecki, Wolfgang Rihm et Jörg Widmann. Ses projets en cours incluent la création mondiale du concerto pour violoncelle de Tabachnik, ainsi que des collaborations avec Danny Elfman et Thierry Escaich.

Ses engagements

Gautier Capuçon donne régulièrement des concerts engagés, qui donnent lieu à de bouleversants moments d'émotion : il a par exemple donné 2 concerts avec Frank Braley le 12 avril 2022, à Lviv, en Ukraine, en soutien au peuple ukrainien au début de la guerre. Il apprécie aussi les lieux insolites et étonnants, et pense souvent à Maurice Baquet, immense artiste, comédien, violoncelliste et alpiniste, dont il essaie de s'inspirer et qu'il aurait dû rencontrer juste avant qu'il ne décède. Il a toujours eu le désir d'emmener son violoncelle partout et de démocratiser la musique. Ainsi, Gautier a pu se produire notamment en haut de la Tour Eiffel, en haut du petit Combin à 3 700m d'altitude, ou plus récemment, en août 2022, à Sainte-Foy Tarentaise, à 1 800m d'altitude en haut du télésiège de Plan Bois devant 1 200 personnes qui étaient montées en randonnée, mais aussi au château de Schonbrunn avec Andris Nelsons, devant environ 100 000 personnes.

Musicien chambriste

Il est invité chaque année à se produire dans les plus belles salles et grands festivals, avec des partenaires tels que Nicholas Angelich, Martha Argerich, Daniel Barenboim, Lisa Batiashvili, Frank Braley, Renaud Capuçon, Jérôme Ducros, Katia et Marielle Labèque, Menahem Pressler, Jean-Yves Thibaudet, Yuja Wang ou encore les Quatuors Artemis et Ebène.

Discographie

Artiste exclusif chez Erato (Warner Classics), Gautier Capuçon a reçu de nombreux prix pour ses non moins nombreux enregistrements. Précédemment dans sa discographie, sont parus, Saint-Saëns (Concerto no 1 et la Muse et le Poète) avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France/Lionel Bringuier, le Quintette de

Bringuier, Myung-Whun Chung, Gustavo Dudamel, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Paavo Järvi, Andris Nelsons, Yannick Nézet-Séguin, Andrés Orozco-Estrada, Tugan Sokhiev and Gianandrea Noseda.

He also works with many contemporary composers, such as Lera Auerbach, Karol Beffa, Esteban Benzecry, Nicola Campogrande, Qigang Chen, Bryce Dessner, Richard Dubugnon, Jérôme Ducros, Henri Dutilleux, Thierry Escaich, Philippe Manoury, Bruno Mantovani, Krzysztof Penderecki, Wolfgang Rihm, and Jörg Widmann. Current projects include the world premiere of Tabachnik's Cello Concerto, and collaboration with Danny Elfman and Thierry Escaich.

His commitments

Gautier Capuçon regularly performs for a cause, which sometimes leads to very moving moments. For instance, on 12 April 2022, he gave 2 concerts with Frank Braley in Lviv, Ukraine, in support of the Ukrainian people at the beginning of the war. He also appreciates unusual and surprising places, and often thinks of Maurice Baquet, a great artist, actor, cellist and mountaineer, from whom he strives to draw inspiration, and whom he should have met just before Baquet died. He has always had the desire to take his cello everywhere and to democratize music. Thus, Gautier was thus able to perform at the top of the Eiffel Tower, at the top of the Petit Combin at an altitude of 3,700m, and more recently, in August 2022, in Sainte-Foy Tarentaise, at an altitude of 1,800m at the top of the Plan Bois chairlift in front of 1,200 people who had hiked up, as well as at the Schonbrunn Palace with Andris Nelsons, in front of about 100,000 people.

Chamber musician

Every year he is invited to perform in the most beautiful halls and major festivals, with partners such as Nicholas Angelich, Martha Argerich, Daniel Barenboim, Lisa Batiashvili, Frank Braley, Renaud Capuçon, Jérôme Ducros, Katia and Marielle Labèque, Menahem Pressler, Jean-Yves Thibaudet, Yuja Wang or the Artemis and Ebène Quartets.

Discography

Gautier Capuçon has an exclusive agreement with Erato (Warner Classics) and has received numerous







Schubert avec le Quatuor Ebène, l'Intégrale des Sonates de Beethoven avec Frank Braley. En 2013, Deutsche Grammophon a également édité un DVD live de Gautier Capuçon avec le Berliner Philharmoniker et Gustavo Dudamel, dans une performance du premier Concerto pour violoncelle de Haydn.

Ses dernières parutions incluent l'album *Intuition* (février 2018) enregistré avec l'Orchestre de Chambre de Paris/Douglas Boyd et le pianiste Jérôme Ducros, un album live Schumann, avec Martha Argerich, Renaud Capuçon, le Chamber Orchestra of Europe et Bernard Haitink (janvier 2019), ainsi que les sonates de Chopin et Franck avec la pianiste Yuja Wang (décembre 2019).

À l'occasion de ses 40 ans en octobre 2021, paraît l'album *Souvenirs*, composé de trois disques incluant des oeuvres emblématiques de musique de chambre et du répertoire pour violoncelle seul. En novembre 2020, est paru un récital *Emotions*, composé de transcriptions d'oeuvres de Debussy, Satie, Elgar, Schubert et d'Edith Piaf par le pianiste Jérôme Ducros, avec l'Orchestre de Chambre de Paris et Adrien Perruchon. Le disque *Emotions* est un véritable succès pour la musique classique, vendu à plus de 120 000 exemplaires, et Disque d'Or en France. À paraître en novembre 2022, un disque *Sensations*, incluant des transcriptions d'oeuvres classiques, de chansons françaises et d'airs d'opéras, accompagné par Jérôme Ducros, Lucienne Renaudin Vary, Fatma Saïd, l'Ensemble Capucelli, l'Orchestre National de Bretagne et Johanna Malangré.

La transmission à travers sa Fondation

On peut vraiment prendre conscience de la transmission de la musique au moment où l'on devient parent. Tout s'éclaire sur notre enfance et notre famille. En musique, un moment arrive où c'est le juste retour des choses de rendre ce qu'on a pu recevoir. Gautier a eu la chance d'avoir des professeurs extraordinaires sans lesquels il ne serait pas là aujourd'hui. Il les voit toujours régulièrement et a une grande reconnaissance et admiration pour eux.

Il est donc important de partager avec les plus jeunes, et Gautier n'a jamais vu cela comme un rapport de maître à élève mais comme un véritable échange. Il apprend aussi énormément de tous ces jeunes et travaille différemment depuis qu'il enseigne. C'est un véritable enjeu de parvenir à expliquer, à trouver les clés pour débloquer

awards for his many recordings. His previous recordings include *Saint-Saëns* (Concerto No. 1 and *La Muse et le Poète*) with the Orchestre Philharmonique de Radio France/Lionel Bringuier, Schubert's *Quintet* with the Quatuor Ebène and the complete Beethoven Sonatas with Frank Braley. In 2013, Deutsche Grammophon also released a live DVD of Gautier Capuçon with the Berliner Philharmoniker and Gustavo Dudamel, in a performance of Haydn's First Cello Concerto.

Recent releases include the album *Intuition* (February 2018) recorded with the Orchestre de Chambre de Paris/Douglas Boyd and pianist Jérôme Ducros, a live Schumann album with Martha Argerich, Renaud Capuçon, the Chamber Orchestra of Europe and Bernard Haitink (January 2019), and the Chopin and Franck sonatas with pianist Yuja Wang (December 2019)

On the occasion of his 40th birthday in October 2021, the album *Souvenirs* will be released, consisting of three discs including emblematic chamber music and pieces from the solo cello repertoire. In November 2020, a recital was released, *Emotions*, consisting of transcriptions of works by Debussy, Satie, Elgar, Schubert and Edith Piaf by pianist Jérôme Ducros, with the Orchestre de Chambre de Paris and Adrien Perruchon. The *Emotions* album is a true success for classical music, selling more than 120,000 copies and earning a gold disc in France.

To be released in November 2022, a CD entitled *Sensations*, including transcriptions of classical works, French songs and opera arias, accompanied by Jérôme Ducros, Lucienne Renaudin Vary, Fatma Saïd, the Ensemble Capucelli, the Orchestre National de Bretagne and Johanna Malangré.

Transmission through his Foundation

Handing down a musical heritage is something we truly become aware of when becoming a parent. Everything about our childhood and family becomes clear. In music, there comes a time when it is only fair to give back what you have received. Gautier was lucky to have extraordinary teachers, without whom he would not be here today. He still sees them regularly and has great appreciation and admiration for them.



les problèmes - cela permet de réfléchir différemment sur la musique et sur sa propre façon de travailler. Il a aussi créé la Fondation Gautier Capuçon en 2021 dans ce but précis, et considère qu'il est très important de se mobiliser pour la jeune génération. Le début de carrière est toujours une étape très difficile dans la vie d'un musicien. Après les études, c'est la scène car ils ont besoin de jouer et de gagner leur vie. Gautier veut se servir de son nom pour les soutenir et les aider.

Les champs d'action de la Fondation sont multiples. Elle octroie des bourses d'études permettant aux jeunes lauréats de poursuivre leurs études, présente les lauréats en première partie des concerts de musiciens renommés et enfin permet l'enregistrement d'un disque du premier lauréat de l'année chez Warner Classics. Lors de la première promotion en 2022, c'est le jeune pianiste français Kim Bernard, premier des lauréats, qui a sorti son premier disque. Cette année, il y a eu 11 lauréats et plus de 100 000 euros de bourses accordées. À compter de mars 2022, la Fondation Gautier Capuçon a également accordé des bourses en faveur de jeunes musiciens ukrainiens. Pour une toute récente Fondation, c'est un travail très important qui a déjà été accompli.

Tandem artiste-agent

Le rapport d'un artiste à son agent et son agence est fondamental et très particulier. C'est une véritable équipe, une vision sur le long terme, une relation qui se construit ensemble. Il est impératif qu'un rapport de confiance s'installe réciproquement. Ce tandem est fondamental sur le plan humain car les artistes ont besoin d'être régulièrement accompagnés, conseillés, guidés et doivent sentir le soutien de leur agent tout au long de leur carrière.

Distinctions

En janvier 2021, il est promu au grade de Chevalier dans l'Ordre National de la Légion d'Honneur. En 2022, il a été distingué Officier de l'ordre des Arts et des Lettres.

It is therefore important to share with the youngest, and Gautier has never seen this as a master-pupil relationship, but as a genuine exchange. He also learns a lot from all these young people and works differently since he began teaching. It is a real challenge to be able to explain, to find the keys that can unlock the problems - it enables you to think differently about music and about your own way of working. He also created the Gautier Capuçon Foundation in 2021 for this very purpose, and considers it very important to get involved for the younger generation. The beginning of a career is always a very difficult stage in the life of a musician. After their studies, the stage is where they have to be, because they need to play and earn a living. Gautier wants to use his name to support and help them.

The Foundation's activities are manifold. It grants scholarships to enable young laureates to continue their studies, introduces laureates for the opening in concerts by renowned musicians, and lastly, enables the first laureate of the year to do a recording with Warner Classics. For the first class of 2022, the young French pianist Kim Bernard, first of the award winners, released his first record. This year there were 11 laureates and over 100,000€ in grants awarded. As of March 2022, the Gautier Capuçon Foundation has also awarded scholarships to young Ukrainian musicians. Considering this is a very recent Foundation, a great deal of very important work has already been accomplished.

Artists and agents

The relationship between an artist and his agent and agency is fundamental and very special. It is a real team, a long-term vision, a relationship that is built together. A key is the establishment of a relationship of mutual trust. This duo is fundamental on a human level because artists need regular support, advice and guidance, and they must feel the support of their agent throughout their career.

Awards

In January 2021, Gautier Capuçon was promoted to the rank of Knight in the National Order of the Legion of Honor. In 2022, he was awarded the title of Officer of the Order of Arts and Letters.



f FONDATION
GAUTIER CAPUÇON
présente



CHOPIN

DEBUSSY

**Kim
Bernard**

RAVEL

Je tiens à remercier
les annonceurs — tous membres de l'Excellence Française
qui, par leur présence dans ce cahier publicitaire,
ont largement contribué à la réalisation
et à la diffusion du Livre d'Or 2022-2023.

Maurice Tasler



CHALLENGING BIOLOGY, IMPROVING PUBLIC HEALTH

LA BIOLOGIE AU SERVICE DE LA MÉDECINE ET DE LA SANTÉ PUBLIQUE PARTOUT DANS LE MONDE

Pour lutter contre les maladies infectieuses et les cancers, l'Institut Mérieux imagine et développe de nouvelles approches dans le domaine du diagnostic, de l'immunothérapie, de la sécurité alimentaire et de la nutrition.

Ses cinq sociétés, bioMérieux, Mérieux NutriSciences, Transgene, ABL Inc. et Mérieux Equity Partners, ont permis des avancées majeures pour la médecine et la santé publique.



INSTITUT MERIEUX

www.institut-merieux.com

COGNAC
FRAPIN

SINGLE FAMILY ESTATE *
COGNAC GRANDE CHAMPAGNE - 1^{ER} CRU DE COGNAC



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTE - A CONSOMMER AVEC MODERATION

* Domaine viticole familial



Gosset Celebris Vintage 2008
La cuvée d'exception, confidentielle.

Photographié dans nos caves

Maison familiale et indépendante
La plus ancienne Maison de Vins de la Champagne : Aÿ 1584


Excellence Française



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



hotels
bourgogne
qualité

L'ESSENTIEL

avec style

HÉBERGEMENT - RESTAURATION - SÉMINAIRE - TRAITEUR - TOURISME

Vos références à Dijon, Beaune, Chalon-Sur-Saône et Paris



MERCURE
HOTELS



NOVOTEL
SUITES

Hôtels Bourgogne Qualité

22 boulevard de la Marne - 21000 Dijon

Tel. : 03.80.28.00.91 - contact@hotels-bourgogne.com

www.hotels-bourgogne.com

GRAND  HOTEL
LA CLOCHE

M
GALLERY
HOTEL
COLLECTION

LE TEMPS S'ARRÊTE,
LE VOYAGE COMMENCE...

LE
SPA
by la Cloche



LES
JARDINS
by la Cloche



LE
BAR
by la Cloche



ZOO
by la Cloche



14 place Darcy 21000 Dijon . www.hotel-lacloche.fr

Jusqu'où votre formation Le Cordon Bleu vous portera-t-elle ?



MAÎTRISEZ L'EXCELLENCE, REJOIGNEZ-NOUS !

- Diplômes d'Arts culinaires : Cuisine, Pâtisserie et Boulangerie
- Cuisines du monde
- Vin et Management
- Bachelors et Masters en Management de l'Hôtellerie et de la Restauration
- MBA in International Hospitality and Culinary Leadership
- Nutrition, Bien-être et Gastronomie
- Programmes en ligne certifiés
- Formations courtes



SCANNEZ-MOI

Enodis

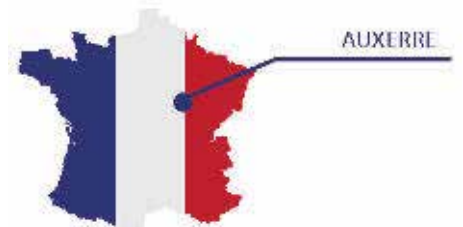


@Matthieu Cellard

LE SAVOIR-FAIRE ENODIS

Nos chaudronniers oeuvrent depuis plus de 35 ans à façonner des fourneaux fiables et robustes, en parfaite adéquation avec les besoins des chefs afin de laisser cours à toute leur imagination et créativité culinaire.

Enodis a été intronisée à l'Excellence Française en 2020 et est reconnue en France et à l'International avec des références prestigieuses comme le restaurant le Jules Verne*, l'Assiette Champenoise*** ou encore Robuchon International. L'usine Enodis Productions basée à Auxerre produit des fourneaux sur-mesure qui rayonnent le savoir-faire Français dans le monde.





Diot-Siaci est un groupe multi-spécialiste de conseil et de courtage en assurances pour les entreprises

En tant que mécène du Centre des Monuments Nationaux
et partenaire assurance des fleurons de l'industrie,
des services et des arts,
nous contribuons au rayonnement de l'excellence française
dans le monde.

www.info.diot-siaci.com

SIACI SAINT HONORE - Siège social : Season, 39 rue Mstislav Rostropovitch - 75815 Paris Cedex 17 - Tél. -
Société par action simplifiée au capital de 76 884 940 € - 572 059 939 RCS Paris - APE 6622
(Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution). DIOT - Société de Courtage d'Assurances et de Réassurance
Sous le contrôle de l'ACPR (Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution) 4, place de Budapest - CS 92459 -



DiotSiaci

4420 9999 Fax : +33(0)1 4420 9500 Courtier d'assurance ou de réassurance. N° d'immatriculation ORIAS 07 000 771
de TVA Intracommunautaire : FR 54 572 059 939. SIACI SAINT HONORE est soumise au contrôle de l'ACPR
S - Capital : 1 831 008 € - RCS Paris 582 013 736 N° TVA FR 92 582 013 736 N° ORIAS : 07 009 129 - www.orias.fr.
PARIS CEDEX 09

GEORGES
DUBOEUF



www.duboeuf.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. CONSOMMER AVEC MODÉRATION

Prestige



COMITÉ D'ORGANISATION DES EXPOSITIONS DU TRAVAIL ET
DE L'EXAMEN "UN DES MEILLEURS OUVRIERS DE FRANCE"

AU SERVICE DE L'EXCELLENCE PROFESSIONNELLE



60 boulevard du lycée
92170 - Vanves
<https://www.coet-mof.org/>

DÉTERMINÉS

POUR CHANGER LA DONNE

“
**Rendre la mobilité
électrique toujours
plus durable,
ça change la donne!**”

Fatima, Ingénieur développement
procédés sur le site de Cedilor

À Metz, Fatima et
ses collègues recyclent
les métaux stratégiques
des batteries usagées*.
Ce qui permet d'en fabriquer
de nouvelles en limitant
les pollutions et l'utilisation
de ressources naturelles.

La transformation écologique, c'est notre raison d'être.

Découvrez l'histoire de Fatima et des autres Ressourceurs sur [veolia.com](https://www.veolia.com)

*Nos actions en détail : [veolia.com/recyclage-metaux-strategiques](https://www.veolia.com/recyclage-metaux-strategiques). Crédit photo : Bobby – Fisheye.
Veolia Environnement SA – Capital 3 502 858 580 € – RCS Paris 403 210 032 – 21, rue La Boétie, 75008 Paris.
L'énergie est notre avenir, économisons-la !

 **VEOLIA**

*Ensemble,
faisons rayonner l'Excellence Française
à travers le Monde.*



La Société Patrick Scicard Investissements est spécialisée dans le conseil en stratégie et développement international, gestion, formation, recrutement, cession et fusion-acquisition dans **l'industrie du luxe, de l'hôtellerie et de la gastronomie**. Présidée par Patrick Scicard, la société s'appuie sur son réel savoir-faire d'expert de mise en relation entre ces artisans du monde et des financiers internationaux.



Composé d'anciens dirigeants d'entreprise qualifiés, le cabinet conseil **Patrick Scicard Investissements** est également entouré d'un réseau de partenaires de haut niveau afin d'offrir un accompagnement sur-mesure pour représenter, développer et valoriser les plus belles marques françaises du secteur, tant en France, qu'au Moyen-Orient, en Asie et depuis peu aux Etats-Unis.

Patrick Scicard
Président
Chevalier de la Légion d'Honneur
Membre de l'Excellence Française



**PATRICK SCICARD
INVESTISSEMENTS
PARIS**

103 rue de la Faisanderie - 75116 Paris - France - Téléphone : +33 (0)1 45 04 29 83
www.pscicard-investissements.com

RR

FAMILLE
ROUSSELLE-REBOUD



CHATEAU ROUBINE

- Cru Classé -

4216 Route de Draguignan, 83510 Lorgues

Tél. +33 (0)4 94 85 94 94

contact@chateauroubine.com - www.chateauroubine.com

LA CORNUE

Pianos et cuisines d'excellence depuis 1908.



Retrouvez la liste de nos points de vente sur www.lacornue.com et plus d'inspirations sur [@lacornueofficial](https://www.instagram.com/lacornueofficial).



LE *un lieu
pour créer
des liens*
PRESS
CLUB ■

une escale pour
tous ceux qui ont
pour passion
l'information
et la communication,
une passerelle réservée
aux 650 journalistes
et 280 managers et
communicants membres.



**TV5
MONDE
PLUS**

La plateforme VOD francophone mondiale

Cinéma + Séries + Documentaires
+ Jeunesse + Magazines...



tv5mondeplus.com

Partout. Tout le temps.
Gratuitement.



Préface



Être agricultrice, c'est porter une richesse inestimable héritée de générations de femmes engagées en agriculture. Car les femmes ont toujours tenu un rôle crucial. Longtemps dans l'ombre, sans statut officiel bien qu'assumant des travaux pénibles, comme le fit ma mère, elles ont pourtant contribué au développement de l'agriculture française en tenant le difficile équilibre entre engagement professionnel et vie familiale.

Avec l'évolution technique et technologique des métiers agricoles, les agricultrices sont devenues, lentement mais sûrement, des entrepreneures agricoles comme les autres. Désormais, les femmes représentent 30 % des actifs agricoles dont 26 % sont cheffes d'exploitation. Un mouvement de féminisation des métiers qui ne fera que s'accroître dans les années à venir car les jeunes filles représentent 62 % des étudiantes dans l'enseignement agricole supérieur.

Pourtant, le mot « agricultrice » n'a fait son apparition dans le Larousse qu'en 1961. Et il faudra attendre 1988 pour que, grâce au combat acharné du Centre National des Jeunes Agriculteurs un véritable statut soit créé.

Être femme en agriculture, c'est porter des valeurs d'engagement pour faire progresser un métier de sens au cœur des enjeux de notre temps. Moi qui ai décidé à huit ans de devenir agricultrice, qui me suis installée à 19 ans sur une ferme d'élevage dans le Cantal et qui porte maintenant la voix des agricultrices et des agriculteurs français et européens, j'aspire à voir de plus en plus de femmes venir gonfler les rangs des agricultrices qui font bouger les lignes, à l'instar de celles mises à l'honneur dans ce nouveau Livre d'Or de l'Excellence Française. Agricultrices : engagez-vous !

Christine Lambert
Présidente de la FNSEA

To be a farmer is to be the bearer of an invaluable treasure inherited from generations of women involved in agriculture. Women have always played a crucial role. For a long time, they remained in the sidelines, with no official status, although, like my mother, they performed arduous work. And yet they contributed to the development of French agriculture by upholding that difficult balance between professional commitment and family life.

With the technical and technological evolution of agricultural professions, women farmers have slowly but surely become agricultural entrepreneurs like anyone else. Women today account for 30% of the agricultural workforce, and 26% of them are farm managers. This trend towards a feminization of these professions will continue to grow in the coming years, with young women accounting for 62% of students in higher agricultural education.

However, the feminine word for "farmer" only appeared in the Larousse dictionary in 1961. And only in 1988 was a genuine status established thanks to the hard work of the Centre National des Jeunes Agriculteurs.

To be a woman in agriculture means being the bearer of values of commitment in order to advance a meaningful profession which is at the heart of the issues of our time. As someone who decided to become a farmer at the age of eight, who set up a livestock farm in the Cantal region at the age of 19 and who now speaks for women farmers and farmers in France and Europe, I hope to see more and more women join the ranks of women farmers who shift the limits, like those being honored in this new Livre d'Or de l'Excellence Française. Women farmers: get involved!

Christine Lambert
Chairman of the FNSEA



Marie-Thérèse Bonneau



Agricultrice à Commequiers (Vendée),
Présidente de l'association FCAA (France carbone
agri association)



Marie-Thérèse Bonneau née Gazeau, le 20 juillet 1966 à Saint Gilles sur Vie en Vendée, mariée à Gilles Bonneau est mère de trois enfants Hélène, Adrien et Léa. Installée sur une ferme de polyculture élevage au sein de l'EARL Le Fief de la Vallée sur la commune de Commequiers (85), elle est issue d'une famille d'agriculteurs. Ses parents Gilles et Thérèse lui ont transmis le sens des responsabilités et de l'engagement par leur exemple au quotidien tant au niveau rural que professionnel.

Après un parcours de formation en gestion (BAB G2) et quelques années d'exercice dans le domaine commercial, Marie-Thérèse Bonneau a suivi une formation adulte qualifiante en agriculture (Brevet Professionnel Agricole) pour rejoindre son mari sur la ferme d'élevage laitier en tant qu'associée. Elle est arrivée en responsabilité dans le domaine agricole à l'âge de 30 ans après son expérience personnelle d'installation semée d'obstacles ...

Tout au long de son parcours, la reconnaissance et le rôle majeur des agriculteurs et des agricultrices par leur travail et leur place particulière dans le monde rural ont été la motivation majeure de son engagement.

Marie-Thérèse Bonneau, born Gazeau on 20 July 1966 in Saint Gilles sur Vie in the Vendée, married to Gilles Bonneau, is the mother of three children, Hélène, Adrien and Léa. She lives on a mixed cropping farm at Le Fief de la Vallée company in Commequiers and comes from a farming family. Her parents, Gilles and Thérèse, gave her a sense of responsibility and commitment through their daily example, both as concerns the countryside and professionally.

After training in management (BAB G2 degree) and a few years in sales, Marie-Thérèse Bonneau took an adult training course in agriculture (Brevet Professionnel Agricole degree) in order to join her husband on the dairy farm as a partner. She took on responsibility in agriculture at the age of 30, after her own experience of setting up a business, which was fraught with obstacles...

Throughout her career, a crucial motivation for her commitment was recognition for the key role played by farmers through their work and their special place in the rural world.



En 1999, suite à la demande du président Luc Guyau, elle rejoint la chambre d'agriculture de la Vendée en tant que vice-présidente en charge des dossiers environnementaux et de la mise en place du Programme de Maîtrise des Pollutions d'Origine Agricole (PMPOA) pendant 12 ans. A la suite de l'organisation du congrès national de la Fédération Nationale des Producteurs de Lait (FNPL) en Vendée, Thierry Roquefeuil, secrétaire général, lui propose de rejoindre l'équipe nationale en 2008 en tant que secrétaire générale adjointe.

En 2012, le président de la Fédération Nationale des Syndicats d'Exploitants Agricoles (FNSEA), Xavier Beulin, l'a sollicité pour intégrer le bureau de la FNSEA et le Conseil économique, social et environnemental (CESE) dans la commission environnement et cadre de vie au cours de son premier mandat. Durant le second mandat, confirmée par Christiane Lambert, elle siège successivement à la commission agriculture, à la présidence du groupe agriculture du conseil et enfin à la vice-présidence en fin de mandat. Ce fut une expérience exceptionnelle pour rencontrer les autres acteurs de la société civile et bâtir ensemble des avis et rapports utiles aux assemblées législatives sur des sujets clivants ou émergents.

In 1999, at the request of President Luc Guyau, she joined the Vendée Chamber of Agriculture as Vice-President in charge of environmental issues and of PMPOA implementation (Agricultural Pollution Control Program) for 12 years. Following the organization of dairy producers' national congress (Fédération Nationale des Producteurs de Lait (FNPL) in the Vendée, its General Secretary, Thierry Roquefeuil, asked her to join the national team in 2008 as Deputy General Secretary.

In 2012, the President of the national farmers union, the Fédération Nationale des Syndicats d'Exploitants Agricoles (FNSEA), Xavier Beulin, asked her to join the FNSEA bureau and, for her first mandate, the Economic, Social and Environmental Council's Environment and Living Conditions commission. During the second mandate confirmed by Christiane Lambert, she will be sitting first on the Agriculture Commission, as president of the Council's Agriculture group, and then as Vice-President at the end of her mandate. It was an exceptional experience to meet other civil society actors and to jointly develop useful opinions and reports for legislative assemblies on divisive or emerging issues.





Dans le même temps, son engagement dans la filière laitière s'est renforcé par la vice-présidence de la FNPL et du Centre national interprofessionnel de l'économie laitière (CNIEL) auprès de son président Thierry Roquefeuil avec en charge l'animation du collège producteurs. Dans ce cadre et suite à la Conférence de Paris de 2015 sur les changements climatiques, elle a oeuvré à la mise en place de la valorisation des crédits carbone agricoles labellisés en 2018 et a présidé l'association France CARBON AGRI Association (FCAA) qui permet aux agriculteurs de valoriser la transition agro-écologique de leur ferme par la vente de crédit carbone aux autres secteurs d'activité économique. Depuis début 2022, cette initiative française est en cours de validation de référentiel à l'échelle européenne. Éluë locale dans sa commune de Commequiers depuis 2020 et adjointe au maire Philippe Moreau depuis 2021, elle a travaillé sur les dossiers cadre de vie et environnement.

Son parcours professionnel lui a donné l'opportunité de voyager sur tous les continents ; ses rencontres avec les paysans du monde lui ont permis de constater que les enjeux et les défis auxquels ils font face sont identiques et ce, malgré leur grande disparité.

At the same time, her commitment to the dairy industry was strengthened by the Vice-Presidency of the FNPL and of the Centre national interprofessionnel de l'économie laitière (CNIEL) under its President, Thierry Roquefeuil, in charge of the college of producers. In this context and following the 2015 Paris Conference on climate change, she worked on implementing the valuation of labelled agricultural carbon credits in 2018 and chaired the France CARBON AGRI Association (FCAA) which enables farmers to value the agro-ecological transition of their farm by selling carbon credits to other economic sectors. Since the beginning of 2022, this French initiative is being validated as a reference at the European level. Marie-Thérèse Bonneau is a local elected official in her municipality of Commequiers since 2020, and Deputy to Mayor Philippe Moreau since 2021.

Her focus is the environment and living conditions. Her professional career has given her the opportunity to travel to all continents, and meeting the world's farmers has enabled her to see that the issues and challenges they face are identical, despite their great disparity.



CI-DESSUS : Marie-Thérèse Bonneau, adjointe au maire de Commequiers
Philippe Moreau **CI-CONTRE, EN HAUT** : Marie-Thérèse Bonneau en salle de
traite, hiver 2020 **EN BAS** : Jeunes vœux en élevage collectif



Marianne Dutoit-Gerbeau



Exploitante agricole dans le Gers,
Présidente de VIVEA, Présidente de la Fédération
Nationale du Cheval

Marianne Dutoit-Gerbeau, titulaire d'une Maîtrise Administration Économique et Sociale, après deux ans dans une agence de communication sur Paris, décide en 1989, de rejoindre, Luc, jeune agriculteur en cours d'installation dans le Gers.

Faute d'opportunités professionnelles dans ses domaines de prédilection à proximité de l'exploitation, Marianne suit une formation de formateurs tout en s'investissant à 200% dans le développement de la ferme équestre de son époux. Riche d'une longue expérience dans le domaine équestre, elle veut tout savoir de la production agricole et décide d'apprendre en faisant. Labourer, semer, faner, castrer, irriguer, elle veut tout comprendre. Gérer la reproduction des poulinières, faire naître, élever, éduquer les poulains et former, restent sa marotte. Tout l'intéresse et elle trouve du sens à tout ce qu'elle entreprend autour du vivant. C'est décidé, après 6 années d'apprentissage pragmatique et d'interventions en tant que formatrice, Marianne est déterminée, elle s'installera en 1995, comme jeune agricultrice sur un projet de vie économiquement viable, après avoir acquis son diplôme agricole de niveau 4 en grandes cultures.

Marianne Dutoit-Gerbeau holds a Master's degree in Economic and Social Administration. After two years in a communications agency in Paris, she decided in 1989 to join Luc, a young farmer who was setting up in the Gers region.

Due to a lack of professional opportunities in her chosen fields close to the farm, Marianne trained as a trainer while giving 200% of her focus to developing her husband's horse farm. Having long-standing experience in the equestrian field, she wanted to know everything about agricultural production and decided to learn by doing. Ploughing, sowing, tending, castrating, irrigating, she wanted to understand everything. Managing broodmare reproduction, breeding, raising, educating and training foals remain her hobby. She is interested in everything and finds meaning in everything she does with living things. After 6 years of hands-on learning and interventions as a trainer, Marianne was determined to set up in 1995 as a young farmer with an economically viable life project, after having acquired her level 4 agricultural diploma in field crops.



Rien ne la prédestinait pour autant à changer de métier et à devenir un chef d'exploitation compétent et encore moins, un responsable professionnel agricole. Pas si simple en effet, lorsqu'on est une femme, non issue du milieu agricole, ni de la région et qu'on se lance dans une activité agricole dite « marginale ».

Pari pourtant réussi puisque son implication aura participé à l'installation en GAEC, de 3 jeunes agriculteurs sur une ferme équestre gersoise de 53 ha en polyculture-élevage, labellisée Bienvenue à la ferme et Gîte de France. Ses 3 grandes fiertés : la transmission de sa passion aux plus jeunes comme aux adultes ou aux personnes en situation de handicap, la reconnaissance agricole de la diversification dans le Cheval et l'ouverture des premières formations VIVEA en éthologie, avec Andy Booth, à destination des professionnels de la filière.

Challenge doublement relevé, puisque après 33 ans au service du GAEC, Marianne, contrainte de quitter l'exploitation, décide de se réinstaller au Château de Gensac à Condom. Elle se lance ainsi avec ses chevaux d'élevage, dans une activité de pension 100% Bien-Être Animal et dans une activité d'Équicoaching autour de

However, nothing predestined her to change jobs and become a competent farm manager, let alone a professional agricultural manager. It is not so easy when you are a woman, when you don't come from the farming world nor from the region, and when you start a so-called "marginal" agricultural activity.

Her involvement in setting up a GAEC (joint venture) for three young farmers on a 53-hectare mixed farming and breeding equestrian farm in the Gers region, which has been awarded the Bienvenue à la ferme (Welcome to the Farm) and Gîte de France (Gîte de France) labels, has been a success. Her 3 great prides: communicating her passion to young people as well as adults or people with disabilities, agricultural recognition of diversification in the horse industry and opening the first VIVEA training courses in ethology, with Andy Booth, addressing professionals in the field.

After 33 years with the GAEC, Marianne was forced to leave the farm and decided to move back to the Château de Gensac in Condom. With her breeding horses, she launched a 100% Animal Welfare boarding business and an Equicoaching business focusing on



CI-DESSUS : Un engagement de toujours pour l'enseignement et la formation professionnelle agricoles **CI-CONTRE, EN HAUT** : L'équicoaching au service de l'innovation managériale et du développement personnel **EN BAS** : Des passions : le vivant et l'intelligence collective et émotionnelle



l'innovation managériale, de la cohésion d'équipe et du développement personnel. Activités qui prennent tout leur sens dans le paysage unique du Domaine viticole très réputé de Gensac.

Ses différents choix de vie n'ont pas été un long fleuve tranquille. Concilier performance économique, sociale, environnementale et climatique ne s'improvise pas. Mais l'autonomie se conquiert et quand femme veut et se forme tout au long de la vie...

Son engagement au service de la profession agricole, aura été déterminant. De la Foire de Barcelonne du Gers au département ou encore comme Présidente du CRJA Midi-Pyrénées, Marianne s'investit en premier lieu pour faciliter l'installation des jeunes notamment hors cadre familial. Jean-Luc Duval et Christophe Pron, Président et SG des Jeunes Agriculteurs, lui demanderont dès lors de devenir leur VP, en charge du renouvellement des générations en agriculture. SG puis Présidente de la Fédération Nationale du Cheval et de la section cheval européenne du COPA, elle s'engage pleinement, pour la professionnalisation des acteurs de la filière cheval. Elle est également à l'initiative de la Charte Nationale pour le Bien-Être Équin et suit les questions de Bien-Être Animal à la FNSEA aux côtés d'Etienne Gangneron.

Auditrice au CHEDE et Conseillère au Conseil Économique Social et Environnemental, à la demande de Jean-Michel Lemetayer, puis de Xavier Beulin et de Christiane Lambert, elle a appris à développer des relations avec la société civile organisée, pour les convaincre que l'agriculture est une chance pour la France. Expérience valorisée par Bernard Malabirade, Président de la CA 32 dans le cadre des partenariats avec les collectivités territoriales. Responsable de la Commission Enseignement Formation de la FNSEA et Présidente nationale de VIVEA, elle s'évertue à rappeler avec Jérôme Despey et Jérôme Volle, que l'attractivité des métiers du vivant rime avec modernité, viabilité, vivabilité et transmissibilité.

Autant de rencontres et de changements au service du vivant, de l'intérêt général et de la promotion sociale, qui permettent à Marianne, avec l'appui indéfectible d'amis et de collaborateurs dévoués, d'être à la fois auteure et actrice de son destin. Adeptes de l'intelligence collective et riche de ses valeurs familiales, Marianne met tout en œuvre au quotidien pour être à la hauteur de la confiance accordée en remettant l'humain au cœur des projets et des entreprises.

managerial innovation, team cohesion and personal development. These activities make perfect sense in the unique landscape of the renowned Gensac wine estate.

Her various life choices have not been a smooth ride. Reconciling economic, social, environmental and climate performance is not something you can improvise. However, autonomy is something to be conquered and when a woman wants it and trains all her life...

Her commitment to the agricultural profession has been decisive. From the Barcelonne-du-Gers Fair to the Department or yet as President of the CRJA Midi-Pyrénées, Marianne has primarily focused on facilitating the establishment of young people, particularly outside the family framework. Jean-Luc Duval and Christophe Pron, President and SG of the Young Farmers, asked her to become their VP, in charge of the renewal of generations in agriculture. SG and then President of the National Horse Federation and the European Horse Section of COPA, she is fully committed to the professionalization of the horse industry. She is also the initiator of the National Charter for Equine Welfare and follows animal welfare issues at the FNSEA alongside Etienne Gangneron.

As an auditor at the CHEDE and advisor to the Economic, Social and Environmental Council, at the request of Jean-Michel Lemetayer, then Xavier Beulin and Christiane Lambert, she learned how to develop relations with organized civil society, to convince them that agriculture is an opportunity for France, an experience valued by Bernard Malabirade, President of the CA 32 in the framework of partnerships with local authorities. As head of the FNSEA's Education and Training Commission and national President of VIVEA, she strives to remind us, along with Jérôme Despey and Jérôme Volle, that the attractiveness of the trades of the living world goes hand in hand with modernity, viability, sustainability and transferability.

All these encounters and changes serving the living world, the general interest and social promotion, have enabled Marianne, with the unfailing support of devoted friends and co-workers, to be both the author and the actor of her destiny. Marianne, being a fan of collective intelligence and enriched by her family values, makes every effort, every single day, to live up to the trust placed in her by putting people at the heart of projects and companies.

CI-CONTRE, EN HAUT : Élevage et éducation du jeune cheval en confiance et en respectant son bien-être EN BAS : Des vocations : construire ensemble et transmettre



Anne Gautier



Agricultrice à Loire Authion (Maine-et-Loire),
Présidente de la Mutualité Sociale Agricole
de Maine-et-Loire

Anne Gautier née Darteil, le 14 Avril 1965 à Doué la Fontaine dans le Maine-et-Loire, mariée à Philippe Gautier, est mère de deux fils Arnaud et Jean. Installée sur une exploitation en productions végétales spécialisées, semences et pépinières, sur la commune de Saint Mathurin sur Loire (49), elle est issue d'une famille d'agriculteurs. Elle a vu ses parents Bernard et Jeanne travailler sans relâche mais sans vraiment dégager un revenu à la hauteur de leurs efforts. C'est ce qui lui donnera, quand elle prendra des responsabilités agricoles, l'envie de se battre pour améliorer la rémunération des producteurs mais aussi pour une meilleure protection sociale des agriculteurs et agricultrices.

Elle voulait aller au lycée mais ses parents s'y opposeront. Après un apprentissage de fleuriste décoratrice réussi et une 3^{ème} place au concours régional, elle rejoindra une très belle entreprise en région parisienne qui lui confiera la réalisation de compositions florales pour quelques personnalités.

En 1986, elle rejoint son mari qui est en cours d'installation sur la commune de Mazé, en production de maïs

Anne Gautier, born Darteil on 14 April 1965 in Doué la Fontaine in Maine et Loire, is married to Philippe Gautier, and is the mother of two sons - Arnaud and Jean. She comes from a farming family and resides in Saint Mathurin sur Loire (49), where she works in specialized plant production, seeds and nurseries. She saw her parents Bernard and Jeanne work tirelessly, but without really earning an income commensurate with their efforts. When she took on agricultural responsibilities, that is what drove her desire to fight for better remuneration for producers and better social protection for farmers.

She wanted to go to high school, but her parents were against it. After a successful apprenticeship as a decorative florist and winning 3rd place in the regional competition, she joined a successful company in the Paris region that entrusted her with creating floral arrangements for several prominent figures.

In 1986, she joined her husband who was setting up a maize seed production business in the municipality

CI-CONTRE : Parcelle de maïs semence



semence. Elle opte pour le statut de conjointe d'agriculteur et se consacre sans relâche à la réussite de leur entreprise. Puis après la naissance de leurs deux enfants, elle fait pendant quelques hivers des boutures de différents végétaux, pour assurer un complément de revenus. Le développement d'une nouvelle activité à la coopérative (CAVAL) de pépinière permettra d'installer les premiers tunnels de production à grande échelle.

Dès 1986, elle rejoint la commission « Jeunes » de la coopérative, où le président de l'époque Paul Onillon souhaite qu'elle devienne administratrice mais il lui faut pour cela être agricultrice.

Le père de Philippe prenant sa retraite en 1992, cela ouvre la perspective d'une installation pour Anne. Mais ce sera sans les aides de l'État faute du diplôme requis, Anne ayant dû y renoncer pour s'occuper d'un de leur fils gravement malade. La famille d'abord.

Anne est donc enfin agricultrice avec son tempérament et son énergie. Elle se lance avec passion et enthousiasme dans la production d'échalotes d'ANJOU IGP et dans un mandat d'administratrice de coopérative, seule femme dans cet univers éminemment masculin.

of Mazé. She opted for the status of farmer's wife and devoted herself tirelessly to the success of their business. Then, after the birth of their two children, she grew cuttings of various plants for a few winters to supplement her income. The development of a new nursery activity at the cooperative (CAVAL) led to the first large-scale production tunnels being installed.

In 1986, she joined the cooperative's "Youth" committee, where the president at the time, Paul Onillon, wanted her to become an administrator. However, she would have to be a farmer in order to take on the position.

Philippe's father retired in 1992, which opened up the prospect for Anne to set up her own business, without, however, any help from the government, because she did not have the required diploma, Anne having had to give it up to look after one of their seriously ill sons. Family first.

Anne finally became a farmer with her temperament and energy. She threw herself with passion and



CI-DESSUS : Contrôle d'impuretés dans une parcelle de semences de chanvre CI-CONTRE : Démonstration Présence Verte au Salon International de l'Agriculture : la réalité virtuelle au service des Seniors



Au sein de la commission pépinière, elle assure la présidence du groupement de producteurs. En 1999, elle sera la représentante de la coopérative au sein du Conseil d'Administration de la Mutualité Sociale Agricole de Maine et Loire. Elle en deviendra présidente en 2013.

Passionnée par les questions sociales, notamment par le dialogue social en agriculture, elle participe activement à la commission emploi de la FNSEA. Sa sensibilité aux autres, sa volonté d'apprendre, de découvrir, d'écouter et sa persévérance en font une négociatrice reconnue.

En 2008, ce sujet des études la taraude ; elle obtiendra un Brevet de Technicien Supérieur Agricole par une VAE (validation des acquis d'expérience).

En 2010, elle intègre le Conseil d'Administration de la caisse centrale MSA. Au cours de ce mandat, elle se mobilise fortement pour la mise en place des IJ (indemnités journalières) pour les agriculteurs. En 2015, elle rejoint la commission des affaires sociales et santé du CESE, nouvelle expérience très enrichissante. Forte de sa capacité à trouver des consensus, elle sera co-auteur de deux rapports : « Les maladies chroniques », « Améliorer le parcours de soins en psychiatrie ».

Elle préside depuis 2010 l'Association des Quatre Vents sur l'île de Noirmoutier qui permet d'insérer 70 travailleurs en situation de handicap dans le tourisme social.

Sensible aux plus fragiles, elle accepte la présidence de l'association de téléassistance Présence Verte pour le maintien à domicile en sécurité des personnes âgées, fragiles et handicapées.

Ses différents mandats professionnels lui ont permis de constater combien l'humain est et doit rester un capital à préserver avant tout.

enthusiasm into producing ANJOU IGP shallots and into a mandate as a cooperative administrator, the only woman in this eminently male universe.

Within the nursery commission, she chaired the producer group. In 1999, she was the cooperative's representative on the Board of Directors of the Mutualité Sociale Agricole (agricultural mutual assistance association) of the Maine et Loire. She became its president in 2013.

Passionate about social issues, particularly social dialogue in agriculture, she actively participates in the FNSEA's employment commission. Her sensitivity to others, her willingness to learn, discover, listen and her perseverance make her a recognized negotiator.

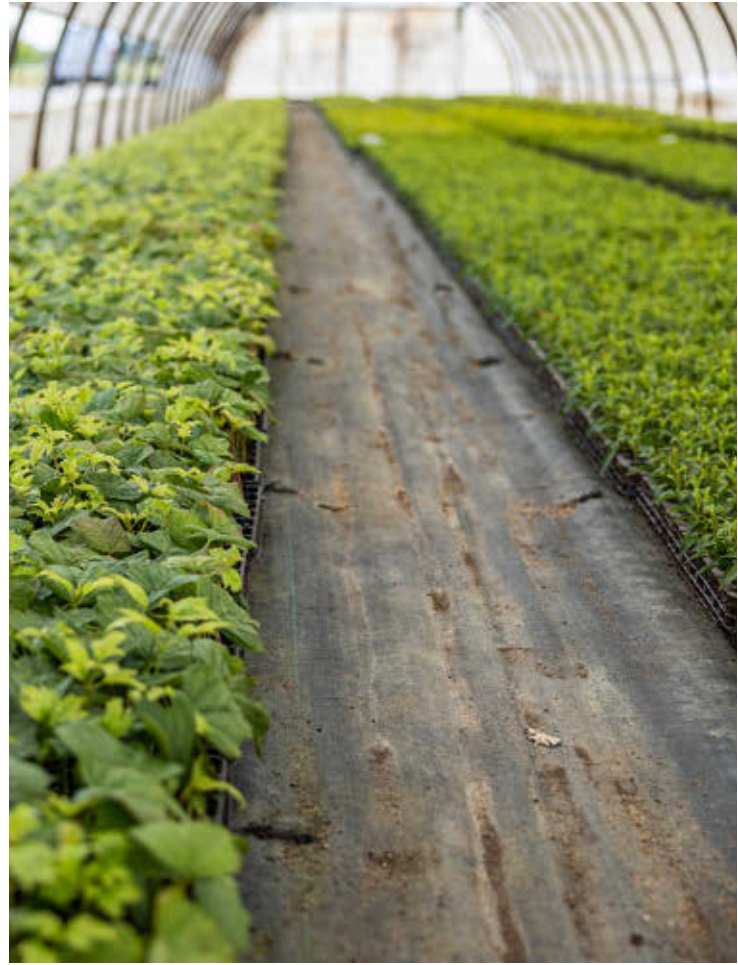
In 2008, the issue of education was on her mind; she obtained a Brevet de Technicien Supérieur Agricole (advanced agricultural technician certificate) through the VAE process (validation of acquired experience).

In 2010, she joined the Board of Directors of the MSA central fund. During this term of office, she worked hard for the introduction of IJ (daily allowances) for farmers. In 2015, she joined the EESC's Commission for Social Affairs and Health, a new and very rewarding experience. Thanks to her ability to reach a consensus, she co-authored two reports: "Chronic diseases" and "Improving care in psychiatry".

Since 2010, she has chaired the Association des Quatre Vents on the island of Noirmoutier, which provides work for 70 disabled staff in the field of social tourism.

With her sensitivity for the most vulnerable, she accepted the presidency of the phone support organization "Présence Verte" to enable elderly, frail and disabled persons to safely remain in their homes.

Her various professional mandates have enabled her to see how human beings are - and must remain - a resource to be preserved above all.



Georgia Lambertin



Agricultrice AOP IGP à Venasque (Vaucluse),
Présidente de la Chambre d'agriculture du Vaucluse

Originaire de Grenoble et issue d'une famille d'éleveurs qui s'installera ensuite à Carpentras pour faire du commerce d'amendements calcaire, Georgia Lambertin entame ses études avec un bac Médico-social, puis un BEPA en arboriculture au Lycée agricole Louis Giraud à Carpentras et termine par des études supérieures en communication à l'Université de sa ville natale.

De retour auprès des siens, elle y rencontre son époux, arboriculteur, installé à Venasque où ils y fonderont une famille avec l'arrivée de leurs 3 enfants. Georgia Lambertin passionnée par l'enseignement et la transmission, très active au sein de l'exploitation productrice de cerises, d'huile d'olive et de raisin de table et de cuve, a à cœur de créer une ferme éducative et des gîtes ruraux où elle recevra chaque année pas moins de 3 000 enfants et grands à qui elle fera découvrir le métier d'agriculteur et ses productions du territoire.

En 1998, elle adhère au réseau FARRE (Forum de l'Agriculture Raisonnée Respectueuse de l'Environnement) et préside l'association des fermes éducatives du Vaucluse.

Elle développe plusieurs initiatives avec la création d'un sentier de découverte pour valoriser les produits

Originally from Grenoble, Georgia Lambertin was born into a family of farmers who later moved to Carpentras to trade in limestone amendments. She began her studies with a BAC in medicine and social work, followed by a BEPA in arboriculture at the Lycée agricole Louis Giraud in Carpentras, and ended with higher studies in communication at the University of her native town.

Back home, she met her husband, an arboriculturist, who had settled in Venasque where they started a family with the arrival of their three children. Georgia Lambertin is passionate about teaching and passing on her knowledge, and is very active on the farm where she produces cherries, olive oil, table grapes and wine grapes. She is keen to create an educational farm and rural gîtes where she will welcome no less than 3,000 children and adults each year, to whom she will introduce them to the farming profession and to the products of the region.

In 1998, she joined the FARRE network (Forum de l'Agriculture Raisonnée Respectueuse de l'Environnement) and chairs the association of educational farms in the Vaucluse.



locaux, la promotion des bienfaits nutritionnels des fruits du Ventoux, la réalisation d'un kit pédagogique fruits et légumes.

En 2000, ses actions sont remarquées par Christiane Lambert. Ce sera la 1^{ère} française à se voir décerner le prix mondial de la créativité des femmes en milieu rural à l'ONU de Genève. Elle en garde un souvenir ému notamment de sa rencontre avec Pasumpo une femme indienne qui luttait dans son pays contre les castes ; une leçon d'humilité et de respect de la vie qui la marquera pour toujours.

En 2012, une épreuve particulièrement difficile vient frapper Georgia Lambertin qui perd son mari des suites d'un cancer. Elle élèvera désormais seule ses enfants, prendra en main l'exploitation avec le soutien de ses beaux-frères et amis agriculteurs et continuera à développer la ferme éducative.

Investie dans l'agriculture durable alliant performance agricole et défis environnementaux, son exploitation est labellisée HVE, et toutes ses productions sont sous les signes de qualité AOP, IGP. Une pépinière sous serre photovoltaïque viendra bientôt la compléter.

It is developing several initiatives with the creation of a discovery trail to promote local products, the promotion of the nutritional benefits of Ventoux fruit, and the production of a fruit and vegetable educational kit.

In 2000, her actions were noticed by Christiane Lambert. She was the first French woman to be awarded the world prize for women's creativity in rural areas at the UN in Geneva. She has fond memories of her meeting with Pasumpo, an Indian woman who was fighting against the caste system in her country; a lesson in humility and respect for life that will mark her forever.

In 2012, Georgia Lambertin was hit by a particularly difficult ordeal when she lost her husband to cancer. She will now raise her children alone, take over the farm with the support of her brothers-in-law and farmer friends and continue to develop the educational farm.

Invested in sustainable agriculture combining agricultural performance and environmental challenges.



CI-DESSUS : Taille en vert d'un cerisier CI-CONTRE, EN HAUT : Intronisation par la confrérie de la cerise des Monts de Venasque EN BAS : Signature de la convention d'irrigation agricole entre la chambre d'agriculture et la société du canal de Provence



En 2019, Georgia Lambertin est élue Présidente de la Chambre d'Agriculture du Vaucluse et devient membre du bureau de la Chambre Régionale d'Agriculture PACA.

Elle était auparavant à la tête du groupement de développement agricole du Ventoux et a organisé un symposium sur la viticulture qui a obtenu un agrément ministériel avec 10 mesures proposées.

Référente régionale pour la lutte contre un fléau sanitaire de la cerise, elle multiplie des actions de recherche et d'innovation avec la station expérimentale cerise et raisin de table de la Tapy. Elle est également membre de la fédération nationale des producteurs de fruits.

De ses multiples responsabilités, il faut retenir la présidence de l'EPLEFPA Louis Giraud de Carpentras, son engagement syndical à la FDSEA, son engagement déterminant pour la création du Parc Naturel Régional du Mont Ventoux avec l'élaboration du chapitre agricole et rural. Elle préside la SICVA Val de Nesque, importante coopérative de fruits du Comtat Venaissin, ainsi que la commission agriculture et pêche du conseil économique social et environnemental de la région sud PACA.

Depuis 2018 elle est co-initiatrice pour la relance de la culture de la pistache en Provence au travers d'une association et d'un syndicat de producteurs afin d'adapter de nouvelles cultures face au changement climatique. Elle vient d'intégrer le comité de mission d'une entreprise à mission terre d'Oc, spécialisée dans les produits de bien-être BIO et éthiques, implantée en Haute Provence qui met en lumière le talent des femmes.

Elle a dernièrement été nommée Chevalier dans l'Ordre de la Légion d'honneur et Officier du mérite agricole. Malgré les nombreuses épreuves traversées, Georgia Lambertin s'attache à donner d'elle-même une image positive avec toujours un large sourire bienveillant.

Today, his farm is HVE certified, and all his products are under the PDO and PGI quality signs. A nursery under a photovoltaic greenhouse will soon be added.

In 2019, Georgia Lambertin was elected President of the Vaucluse Chamber of Agriculture and became a member of the bureau of the PACA Regional Chamber of Agriculture.

She was previously the head of the Ventoux agricultural development group and organised a symposium on viticulture which obtained ministerial approval with 10 proposed measures.

As a regional reference in the fight against a plague affecting cherries, it is multiplying its research and innovation activities with the La Tapy cherry and table grape experimental station. It is also a member of the National Federation of Fruit Growers.

Of his many responsibilities, we must remember his presidency of the EPLEFPA Louis Giraud in Carpentras, his union commitment to the FDSEA, his decisive commitment to the creation of the Mont Ventoux Regional Natural Park with the development of the agricultural and rural chapter. She chairs the SICVA Val de Nesque, a major fruit cooperative in the Comtat Venaissin region, as well as the agriculture and fisheries commission of the economic, social and environmental council of the southern PACA region. Since 2018 she has been a co-initiator for the revival of pistachio cultivation in Provence through an association and a producers' union in order to adapt new crops to climate change.

She has just joined the mission committee of a company with a mission, Terre d'Oc, specialising in organic and ethical well-being products, based in Haute Provence, which highlights the talent of women.

Recently named Chevalier in the Order of the Legion of Honour and Officer of Agricultural Merit. Despite the many hardships she has been through, Georgia Lambertin strives to portray a positive image of herself, always with a broad, benevolent smile.

CI-CONTRE, EN HAUT : Installation d'une station météo sur l'exploitation EN BAS : Mise en service de l'irrigation de plants sous la serre



Chantal Legay



Agricultrice éleveuse à Neuville Saint Vaast
(Pas-de-Calais),
Membre du CA de la Commission Nationale
des Agricultrices

D'origine agricole, Chantal Legay baigne depuis son enfance dans l'agriculture. Toute jeune, et accompagnée de ses 2 sœurs, elles travaillaient souvent auprès de leurs parents ; à l'époque, c'était presque une obligation car il fallait aider aux champs pour la plantation et la récolte des légumes et des pommes de terre, la moisson, et à la ferme pour la vente au détail. Avec du recul, toutes ces contributions aux tâches de la ferme, ont révélé chez elle un réel engouement pour ce métier ! Par conséquent, elle a commencé ses études dans un lycée agricole pour y préparer le BTA puis le BTS TRADICOPA (Transformation, Distribution, Commercialisation des Produits Agricoles). Le diplôme en poche, elle choisit de partir dans le commerce. Après de courts passages dans différentes entreprises où ses essais n'étaient pas concluants, elle repart par la suite dans celle qu'elle a considérée comme sa deuxième maison : l'Institut d'Anchin à Pecquencourt, là où elle avait étudié, pour y exercer pendant 18 ans le métier de professeur documentaliste. Elle n'avait ni le diplôme ni la formation adéquate, par contre ses connaissances sur l'agriculture,

Coming from a farming background, Chantal Legay has been immersed in agriculture since childhood. When she was still very young, she often worked alongside her parents, accompanied by her two sisters. At the time, it was more or less imperative for farm children to help. They were needed in the fields for the planting and picking of vegetables and potatoes, for the harvest, and for selling produce at the farm store. Looking back at all of Chantal Legay's contributions to the farm, she showed a true passion for the work! Consequently, she went to study at an agricultural high school to prepare for the BTA, an agricultural high school diploma, and then for the BTS TRADICOPA (Transformation, Distribution, Marketing of Agricultural Products), a post-secondary, vocational degree. After graduating, she decided to go into business. After short stints in different companies where her attempts were not conclusive, she returned to the place she considered to be her second home, the Institut d'Anchin in Pecquencourt, where she had been a student. She worked there for 18 years as a



ainsi que ses notions sur l'agro-alimentaire étaient alors de grands atouts et lui donnaient les capacités pour répondre aux recherches des élèves.

Son mari, de son côté, s'installait agriculteur suite à la reprise d'une partie de l'exploitation de son père. Il était préférable à l'époque que l'épouse travaille à l'extérieur pour assurer un revenu stable. Dès que le statut de conjoint collaborateur est apparu, elle a pu en bénéficier.

En 2008, à l'aube de ses 40 printemps, elle a eu l'opportunité de pouvoir reprendre une exploitation ! Un oncle souhaitait céder sa ferme en famille. Grâce à lui, elle devient agricultrice, quitte son travail et mène sa vie de femme, de mère de deux garçons et d'agricultrice.

Aujourd'hui, avec Quentin, son second fils, ils élèvent des vaches laitières et produisent 670 000 litres de lait par an. Ils cultivent essentiellement du blé, du maïs ensilage, de l'herbe et de la luzerne. Depuis 2016, un élevage de brebis à viande s'est ajouté. Ils travaillent en famille et les tâches se répartissent naturellement.

Femme active et femme communicante, avant même d'être agricultrice, elle participait à la Semaine du Goût,

teacher-librarian. Although she lacked the diploma as well as the formal education for this position, her knowledge of agriculture and her understanding of the agri-food industry were great assets that enabled her to respond to the students' research questions.

Legay's husband, on the other hand, had set up as a farmer after taking over part of his father's land. At the time, it was preferable for the wife to work outside the farm to ensure a stable income. As soon as French legislature introduced the status of collaborating spouse, Legay was able to take advantage.

In 2008, on the eve of her 40th birthday, she had the opportunity to take over a farm! An uncle wanted to sell his farm within the family. Thanks to him, Legay left her job and began her new life as a wife, a mother of two boys and a farmer.

Legay currently farms together with her younger son, Quentin. They raise dairy cows and produce 670,000 liters of milk per year. They grow mainly wheat, corn for silage, hay and alfalfa. In 2016, they added meat producing sheep operation. They work as a family and tasks are divided naturally.



CI-DESSUS : Christiane Lambert, invitée de la FDSEA 62, présentant « Dessine-moi la campagne » réalisée par les agricultrices **CI-CONTRE, EN HAUT** : Vue aérienne de l'exploitation agricole **EN BAS** : Accueil pédagogique d'une classe de 6ème sur la thématique du lait et sa transformation.



action menée depuis de nombreuses années par la Commission des agricultrices de la FDSEA du Pas de Calais auprès de collégiens. Présidente de cette commission en 2016, présente au bureau de la FDSEA depuis plusieurs mandats, elle s'engage en local, en cantonal et même à la FNSEA auprès de la Commission Nationale des Agricultrices. Elle reste avant tout une productrice et éleveuse sur son exploitation mais à travers le syndicalisme, elle défend le métier des agricultrices et des agriculteurs, communique sur sa profession et ses productions ! L'engagement est très énergivore mais tellement enrichissant qu'il en devient alors son centre d'intérêt...

Fin 2009, après avoir pris ses marques sur l'exploitation, elle se forme à l'accueil pédagogique de scolaires sur leur ferme. Une diversification qui allait lui permettre d'améliorer ses revenus et qui surtout lui correspondait ! Etre en contact des enfants, des adolescents, transmettre et expliquer son métier : l'Association le Savoir Vert des Hauts de France allait y répondre à 100 %. Après une formation intensive, elle est agréée ferme pédagogique. Ainsi, elle accueille depuis 2010, des scolaires de la maternelle jusqu'au lycée sur des thématiques variées et propres à ses productions agricoles c'est-à-dire sur les vaches laitières et les produits laitiers, les cultures, la biodiversité, les agrosystèmes, etc. Elle réalise ainsi de la communication positive sur son exploitation agricole, sensibilise, partage les atouts de son métier et transmet son savoir-faire à plus de 3 000 jeunes par an sans compter les accompagnateurs. Investie, sur le terrain, elle devient la présidente en 2018 et passe le relais en 2022 avec beaucoup de sérénité et la fierté d'avoir apporté sa pierre et servi le monde agricole.

Chantal had always been an active woman and a communicator, even before she became a farmer. She used to participate in Taste Week. For many years, this event was organized by the Women Farmers' Commission of the FDSEA farmer's union in the Pas de Calais region together with school children. She became president of this committee in 2016, after having been a member of the FDSEA board for several terms. Legay is involved at the local, the cantonal and even the national level, with the FNSEA farmers' union's National Commission for Women Farmers. She remains above all a grower and livestock breeder working on her farm while defending the vocation of women as well as men farmers through trade unionism. She consistently promotes her profession and agricultural products! This commitment is very energy-consuming, but she finds it so rewarding that she has made it her main interest.

Having settled into her farm at the end of 2009, Legay began to educate herself on hosting schoolchildren on the farm. This diversification would allow her to raise her income. However, what was even more important is that she loved interacting with children and teenagers, transferring her knowledge and explaining her work. The Association le Savoir Vert des Hauts de France responded with 100% enthusiasm. After intensive training, her business was approved as an educational farm. Since 2010, it has been welcoming pupils from nursery school to high school level with a variety of themes specific to its agricultural production, i.e. dairy cows and dairy products, crops, biodiversity, agrosystems, etc. This has enabled Legay to create positive publicity for her farm, raise awareness, share the achievements of her profession as well as her knowledge with more than 3,000 young people per year, not counting the accompanying adults. Committed to the cause, Chantal Legay became president of the Association le Savoir Vert des Hauts de France in 2018. She is happy and content to hand over the position in 2022, feeling proud of her service and her contributions in the world of agriculture.



Christine Maillet



Agricultrice à Sarry (Marne),
Vice-présidente départemental des Gîtes de France

Christine Maillet est née le 10 septembre 1965 à Voinsles en Seine-et-Marne, mariée en 1988 et mère de deux enfants, Elodie et Pierre. Elle a toujours été une enfant espiègle et curieuse de la nature qui l'entourait, habitant la campagne et passant des vacances à la ferme, elle voulait devenir vétérinaire, mais la longueur des études l'a quelque peu interpellée.

Désirant malgré tout travailler dans le milieu animalier, elle est donc partie à 15 ans de chez ses parents pour aller en maison familiale et chez un agriculteur dans le Morvan au milieu des vaches Charolaises et des moutons pendant 2 années pour obtenir un Brevet d'Etude Professionnel Agriculture-Elevage. Puis, elle s'inscrit au Lycée Agricole de Somme-Vesle dans la Marne pour préparer et obtenir un brevet de technicien agricole « conduite de l'exploitation » et rencontre son futur mari.

Celui-ci s'installe en 1987 sur une partie de la ferme de ses parents en grandes cultures, avec une production de tabac blond. Ne trouvant pas de travail dans le monde agricole, elle entreprend une formation en informatique de 9 mois « Programmeur de base de données sur micro-ordinateur ».

Christine Maillet was born on 10 September 1965 in Voinsles in the Seine-et-Marne, and married in 1988. She is the mother of two children, Elodie and Pierre. She was always a mischievous child and curious about the world around her. Living in the countryside and spending holidays on the farm, she wanted to become a veterinarian, but the many years of study were daunting.

Desiring above all to work with animals, she left her parents' home at the age of 15 for an apprenticeship on a family farm in the Morvan region. There, she worked with Charolais cattle and sheep for two years to obtain a vocational diploma, the BEP, in agriculture and livestock. Subsequently, Maillet enrolled at the Lycée Agricole de Somme-Vesle, Marne, to obtain the BTSA, Advanced Agricultural Specialist Certificate, in Farm Management. She met her future husband there.

In 1987, the young man started a blond tobacco operation on part of his parents' field crop farm. As Maillet could not find agricultural employment,

CI-CONTRE, EN HAUT : Dans une maison de caractère, au cœur d'une exploitation agricole.



Cette formation lui permet de trouver un travail en logistique dans une entreprise de radiateurs, (elle s'était toujours promis de ne jamais se retrouver derrière un bureau or, il ne faut jamais dire jamais.) Cela lui permet de faire vivre son foyer.

Elle travaille pendant 14 ans dans cette entreprise, avant de revenir comme associé non exploitante dans l'EARL depuis 1998 avec son mari. Elle s'installe au 1er décembre 2002 en tant qu'agricultrice et met en place son projet de chambres d'hôtes et tables d'hôtes pour une ouverture en août 2003. Ensemble, aujourd'hui, ils cultivent 142 hectares dont 70 hectares en propriété, acquis tout au long de leur activité.

Cette activité de chambres d'hôtes leur permet de réhabiliter un bâtiment d'élevage non utilisé sur leur ferme et d'apporter un complément de revenu à leur foyer n'ayant plus qu'un emploi extérieur à mi-temps. C'est un projet familial, tous les membres de sa famille ont participé à la mise en place de ce lieu d'accueil. Cette activité est très prenante mais très riche aussi, car elle lui permet d'échanger avec ses hôtes sur son métier et son mode de vie à la ferme.

she took a 9-month course to become a database programmer on a microcomputer.

This training enabled her to find a job in shipping in a radiator company. She had always promised herself never to work behind a desk, but never say never. This job enabled her to support her family.

She worked for 14 years in this business, before returning to the family farm, an EARL limited liability operation, in 1998, to work with her husband as a non-operator partner. On 1 December 2002, she registered as a farmer. In August 2003, she opened a bed and breakfast, offering a fixed-price dinner menu. Together, the Maillets now cultivate 142 hectares, 70 of which they either already owned or acquired while operating their farm.

The bed and breakfast business enabled the couple to refurbish an unused livestock building on their farm to add income to their household. This was much needed because Christine only worked part-time outside the farm. The B&B was a family project. All family members helped to set up the guest



CI-DESSUS : Nous disposons de 5 chambres de qualité avec tout le confort. CI-CONTRE : nous accueillons nos hôtes à la campagne, et à proximité de la ville.



En parallèle, elle accède au conseil d'administration de l'office de tourisme de Chalons en Champagne où elle siège encore aujourd'hui.

En 2010, elle quitte son emploi à mi-temps car ses chambres d'hôtes l'occupent maintenant à plein temps ainsi que la comptabilité de ses 2 sociétés. Elle est en 2011 grand-mère pour la 1ère fois, son premier rayon de soleil arrive dans sa cour et le deuxième en 2017.

Elle s'investit dans les Gîtes de France en tant que vice-présidente départementale pendant quelques années et en 2016, elle rentre à la commission des agricultrices de la Marne, de la région Grand Est et elle est administratrice à la Commission Nationale des Agricultrices de la FNSEA. " Beaucoup de sujets sont encore à l'ordre du jour, notre statut, nos retraites, nos revenus, la défense de notre métier tellement décrié, le renouvellement des générations. "

Elle est aussi déléguée au niveau local et départemental de la MSA Marne Ardennes Meuse.

Sa famille est très présente dans son quotidien, sa fille a ouvert son salon de coiffure dans la cour de leur ferme et son fils est en finalisation de son installation au sein de l'EARL familiale. De beaux projets encore en vue ! Après 19 ans passés à faire vivre ses chambres d'hôtes, ce sont des milliers de belles rencontres très enrichissantes humainement en créant un lien entre citadins et monde agricole, de plus en plus recherché car porteur de sens et de naturalité.

house. Running the B&B is very demanding but also very rewarding, because it allows Maillet to talk to her guests about her work and life on the farm.

When she opened her B&B, Maillet also joined the Board of Directors of the Chalons en Champagne tourist office. She is still holding this position today.

In 2010, Maillet left her part-time job because her guest house, along with the bookkeeping for her two companies, had grown to occupy her full-time. In 2011 she became a grandmother. The first little sunshine had arrived in her home and a second was to follow in 2017.

For a few years, Maillet served as local vice-president of Gîtes De France, an association of owners of gîtes (simple holiday rentals). In 2016, she joined the Commission of Women Farmers in the Department of Marne, in the Grand Est Region. She also serves on the administrative council of the Commission of Women Farmers of the National Farmers' Union, FNSEA. " Many topics are still on the agenda, our legal status, our pensions, our income, the defense of our much-maligned profession, generational replacement, " she says.

In addition, Maillet is the local and departmental delegate of the agricultural mutual insurance, MSA, of Marne Ardennes Meuse.

Maillet's family is very important in her daily life. Her daughter has opened her hairdressing salon in the courtyard of their farm and her son is about to finalize his registration as farmer in the family business. Great projects are still in sight! After 19 years of running her B&B business, Maillet has had thousands of beautiful and deeply personally enriching encounters, forging connections between city dwellers and the world of farming. An increasing number of people are seeking this meaningful and natural life.

CI-CONTRE, EN HAUT : L'espace est là, aussi bien dans les chambres qu'à l'extérieur. EN BAS : Toutes les chambres aux couleurs pastel permettent le calme et la détente.



Patricia Maussion



Agricultrice Bio éleveuse à Loiré (Maine-et-Loire),
Conseillère Régionale Pays de la Loire et Présidente
du Pays Segréen

Issue d'une famille d'agriculteurs dans une fratrie de 4 enfants, Patricia Maussion est née le 23 septembre 1968, dans le Maine et Loire. Dès son enfance, elle suit ses parents et participe aux travaux de la ferme en production laitière bovine. A la fin du collège, elle entre dans une école d'agriculture, le Lycée de Pouillé, pour préparer un BTAG (Brevet de Technicien Agricole Général). L'examen en poche, quelques mois dans les Deux-Sèvres lui permettent de découvrir la production caprine et surtout sa transformation laitière.

De retour sur la ferme de ses parents, une fromagerie est construite pour commercialiser différents produits laitiers, atelier complémentaire à une vente de lait cru existant depuis 25 ans.

Le basket et son engagement de cheftaine Scout rythment ses week-ends. Elle reste 5 ans aide-familiale sur l'exploitation parentale qui est reprise par son frère. Puis avec son mari, ils s'installent sur une exploitation laitière d'un voisin qui part en retraite. Il faut se familiariser avec cette exploitation et l'environnement social qu'ils

Patricia Maussion was born on September 23, 1968, in the Maine et Loire region of France, into a farming family with four children. As a child, she worked alongside her parents, helping with the farm's bovine dairy production. After secondary school, she entered an agricultural school, the Lycée de Pouillé, to study for the General Agricultural Specialist Diploma, BTAG (Brevet de Technicien Agricole Général). After passing the exam, she spent a few months in the department of Deux-Sèvres, where she discovered goat farming and especially dairy processing.

When she returned to her parents' farm, they had built a cheese shop for selling a variety of dairy products, over and above the sale of raw milk which they were already doing for 25 years.

Basketball and volunteering as a scout leader were the highlights of Maussion's weekends. For five years, Maussion stayed on as a family aide on her parents' farm until her brother took over the business. Then, she and her husband started a business on a dairy farm belonging to a neighbor who was

CI-CONTRE : Agricultrice en couple, traite le matin avant de partir en réunion



ne connaissent pas mais jeunes et motivés, avec leurs connaissances et compétences acquises dans leurs années passées, ils s'adaptent très vite.

Dès l'année de son installation, elle est sollicitée pour entrer au conseil d'administration du Centre départemental des Jeunes Agriculteurs, 1er engagement professionnel. Elle accompagne 2 dossiers, celui de l'installation des jeunes agriculteurs et celui de la formation continue.

Très vite, 4 enfants naissent et forment leur famille, idéal prioritaire pour Gilles et Patricia. C'est à ce moment qu'elle commence à s'investir dans sa commune pour contribuer à la vie de leur commune rurale. Pour contribuer à la vitalité de leur commune rurale, elle entre dès la 1ère année de scolarisation de leur fille aînée, au bureau de l'OGEC (Organisme de Gestion de l'Enseignement Catholique) et y restera pendant 14 ans. Puis elle est sollicitée pour intégrer le conseil municipal. Elle en est à son 4ème mandat dont le 2ème en tant qu'adjointe au Maire.

En 1999, leur exploitation laitière est qualifiée en Agriculture Raisonnée, puis en 2009, est convertie en

retiring. They needed to get to know the routines of this unfamiliar farm and new environment. However, they were young and motivated and the skills and knowledge they had acquired in recent years helped them adapt quickly.

The year Maussion registered as a farmer, she was asked to join the Board of Directors of the department's Young Farmers' Union Center. This was her first professional engagement. She was involved in two projects, the registration of young farmers and continuing education.

Four children arriving in quick succession rounded out the Maussion family and became a high priority for Gilles and Patricia. During these years, Patricia began to get involved in local government, contributing to the life of the rural district. In order to support the vitality of their town, Patricia Maussion joined the Catholic Education Management Organization, OGEC, in their eldest daughter's first school year. She was to work there for 14 years. Subsequently, she was asked to join the municipal council. This year is her fourth term in office. She was deputy mayor in her second term.



CI-DESSUS : Etre élue et pouvoir marier ses enfants CI-CONTRE : Jongler entre réunions, traites et partie administrative



agriculture biologique, suite logique de leur système de production, l'autonomie fourragère est élevée Excellence grâce au séchage du foin en grange, système innovant en Anjou.

En 2007, arrivant à la « limite d'âge », elle quitte les jeunes agriculteurs. Très vite sollicitée, elle entre à la Chambre d'agriculture départementale FDSEA, puis en 2013 à la Chambre régionale d'agriculture des Pays de la Loire, en charge du dossier agriculture biologique et formation continue.

En 2015, année des élections régionales, sollicitée par la profession, elle accepte d'être candidate. Elue dans la majorité, elle intègre la commission agricole où elle a en charge, le dossier agriculture biologique, formation agricole continue, et circuits courts. 2021, nouvelle année électorale des régionales, sa liste remporte pour la 2ème fois les élections, elle reste à la commission agricole avec des dossiers supplémentaires.

Sur son territoire, elle est sollicitée en 2020 pour prendre la présidence du Pays qui regroupe 2 communautés de communes, soit 74 000 habitants sur les thématiques de tourisme, école de musique, gérontologie, planification territoriale, Plan climat air énergie, Fonds européens LEADER et un site touristique ardoisier « La Mine Bleue ». En 2022, elle accepte d'être la suppléante de son député qui a été réélu.

Concilier vie de famille et vie professionnelle n'est pas toujours simple. L'engagement a toujours fait partie de sa vie. Ses parents étaient très engagés, aussi bien professionnellement que socialement. Mélanger le côté professionnel et social, comme elle le fait avec ses différentes responsabilités, lui permet de comprendre les habitants, les agriculteurs et les citoyens qui l'entourent. Cela lui permet également de rester au contact de la réalité de terrain afin de pouvoir plus facilement prendre les décisions les mieux adaptées à son territoire.

Ses responsabilités ne sont possibles qu'avec l'adhésion de sa famille, mari et enfants, à qui elle a transmis cette envie de s'engager. Mais ces engagements font partie de sa personnalité et elle ne conçoit pas de vivre autrement. S'engager, c'est s'ouvrir aux autres.

Having reached the age limit, Maussion left the Young Farmers. She was soon asked to join the department's FDSEA Chamber of Agriculture, and subsequently, in 2013, the Pays de la Loire regional Chamber of Agriculture, where she was in charge of organic farming and continuing education.

In 1999, the Maussion dairy farm qualified for the sustainable agriculture standard. In 2009, it was converted to organic farming, a logical extension of their production system. The farm's high level of fodder autonomy was elevated to "Excellence" status, as they dried their hay in barns - an innovative practice in the Anjou region.

In 2015, the year of the regional elections, Maussion was asked to be a candidate by the industry. Elected with a majority, she joined the Agricultural Commission where she was in charge of organic farming, continuing agricultural education and fast tracks. In 2021, the new year of the regional elections, her list won the elections for the second time, and she remained on the Agricultural Commission in charge of additional issues.

Maussion was nominated in her territory for the presidency of the Pays de Loire region in 2020, which includes two sets of communities, i.e. 74,000 inhabitants, on the issues of tourism, music education, gerontology, territorial planning, an air and energy climate plan, the LEADER (European Union initiative for rural development) funds, and a slate mining tourist site called "The Blue Mine". In 2022, she agreed to be the deputy for her re-elected representative.

Reconciling family and professional life is not always easy. Community engagement has always been a part of her life. Maussion's parents were very engaged, both professionally and socially. Mixing both professional and social life, as she does with her different responsibilities, enables her to understand the residents, farmers and citizens around her. It also enables her to stay in touch with grassroot reality making it easier for her to make the best decisions for her territory.

All her responsibilities is only possible with the support of her husband and children, to whom she has communicated her desire for community engagement. But her commitments are part of her personality, and she cannot imagine living any other way. Community engagement means being open to others.



Manon Pisani



Agricultrice dans le Béarn, Membre du Bureau et Conseil d'administration Jeunes Agriculteurs

Originaire de Saint Étienne de Tulmont, commune rurale aux portes de Montauban, Manon PISANI a grandi au milieu des vergers sur l'exploitation familiale, celle de sa maman. En 2006, en pleine crise de surproduction fruitière, l'exploitation familiale est remodelée et profite d'avoir accès à l'eau d'irrigation pour faire des céréales, notamment du maïs et du blé.

Très jeune Manon a su qu'elle voulait être agricultrice mais ses parents se sont toujours opposés à son projet car ils espéraient quelque chose de mieux pour elle et l'ont orienté vers une filière littéraire au lycée Jules Michelet de Montauban. Après l'obtention de son baccalauréat et une licence de droit, elle prépare le concours d'inspecteur des finances publiques mais l'appel de la terre étant plus fort, en septembre 2015, elle décide à 21 ans de faire un Brevet de Technicien Supérieur Agricole (BTSA) Analyse Conduite et Stratégie de l'Entreprise agricole (ACSE) en formation initiale au LEGTA Fonlabour à Albi. C'est durant ce BTSA qu'elle trouve sa voie, ce qu'elle voulait faire : créer son élevage de porc. Elle

Originally from Saint Etienne de Tulmont, a rural town near Montauban, Manon Pisani grew up among the orchards on her mother's family farm. In 2006, in the midst of the fruit overproduction crisis, the family farm was remodeled. Having access to irrigation water, the family began to cultivate grains, in particular corn and wheat.

Manon knew at a very young age that she wanted to be a farmer, but her parents kept opposing her plans, hoping for something better for their daughter. They directed her towards the liberal arts track at the Jules Michelet High School in Montauban. After obtaining her high school diploma and a B.A. in law, she prepared the Public Finance Inspector Internship Examination. However, the call of the land was stronger. In September 2015, at the age of 21, she decided on a vocational course of study instead, the BTSA, Advanced Agricultural Specialist Certificate. She was studying Analysis, Management and Strategy of the Agricultural Enterprise, ACSE,

CI-CONTRE : Contrôle des cultures, ici du soja destiné à la vente pour l'alimentation animale



poursuit ses études en licence professionnelle Métiers du Conseil en élevage (MCE) parcours porcin et pendant son année d'apprentissage à La ferme de Calvignac, elle découvre un élevage moderne et efficient où il est agréable de travailler.

Manon se qualifie comme un pur produit de l'engagement car elle a grandi aux côtés d'un papa engagé en politique et d'une maman engagée dans le syndicalisme agricole à la FDSEA du Tarn et Garonne. Il était donc quasi naturel pour elle de s'engager chez Jeunes Agriculteurs (JA). Encore lycéenne alors que ses camarades étaient plein de créativité, ses préoccupations étaient plus terre à terre. Elle a rapidement commencé à s'intéresser aux activités de JA, leur philosophie, leur vision de l'agriculture et ce qu'ils défendaient. Depuis ses 18 ans, elle adhère au canton JA de Negrepelisse-Monclar.

Après avoir relancé le comité agricole local, elle entre stagiaire au Conseil d'Administration de Jeunes Agriculteurs Tarn et Garonne puis devient membre du bureau le mandat suivant, poste qu'elle occupe depuis. En 2018, elle a l'opportunité de présenter sa candidature au poste d'administratrice à Jeunes Agriculteurs Syndicat

in her initial training at the Lycee Fonlabour in Albi, when she discovered her career path. She wanted to create her own pig farm. She went on to study for a vocational degree (MCE) in pig farming and during her year of apprenticeship at La Ferme de Calvignac, she found this modern and efficient farm a pleasant place to work.

Manon describes herself as true a child of political engagement, as she grew up with a father who was involved in politics and a mother engaged in the agricultural trade unionism of the FDSEA, the local farmers' union of the Tarn and Garonne region. Joining the JA, the Young Farmers union, seemed a natural choice. Already in high school, while her classmates had their heads in the clouds, Pisani's concerns were more down to earth. She quickly became interested in the activities of JA, their philosophy, their vision of agriculture and what they stood for. She has been a member of the JA canton of Negrepelisse-Monclar since the age of eighteen.

After re-launching the local agricultural committee, Pisani joined the Board of Directors of the Jeunes



CI-DESSUS : Présentation de l'avis " Participation démocratique des jeunes " en séance plénière au CESE CI-CONTRE, EN HAUT : Surveillance des mises bas et aide aux porcelets pour la première tétée EN BAS : Surveillance des truies en groupe en cours de gestation



National. Aujourd'hui, à son troisième mandat, elle est la trésorière et suit avec attention et acharnement le dossier du bien-être animal.

Rapporteur en 2019 de Pour une ruralité éternellement jeune, premier rapport d'orientation (généraliste) chez Jeunes Agriculteurs, elle est nommée au Conseil Économique Social et Environnemental la même année et pour le compte duquel elle rapportera un avis sur l'engagement et la participation démocratique des jeunes en mars 2022.

Son engagement chez JA lui a permis de découvrir la France et de rencontrer des jeunes agriculteurs de toute l'Europe. Sensible à ce qu'il se passe ailleurs, elle est également engagée chez Agriculteurs Français et Développement International (AFDI) et a eu la chance de pouvoir partir deux fois en Afrique de l'Ouest, au Bénin et au Burkina Faso, pour rencontrer des jeunes agriculteurs et échanger avec eux.

En 2018, elle rencontre son conjoint Nicolas et en 2020, prend la décision de quitter son poste de chef d'élevage à la ferme de Calvignac pour le rejoindre dans le Béarn. Aujourd'hui, elle termine les démarches administratives pour s'installer, seule et hors cadre familial. Elle rachète l'exploitation d'un agriculteur qui souhaite faire valoir ses droits à la retraite ; c'est un élevage de porc de type naisseur-engraisseur avec 200 truies à la mise bas.

Son engagement est entier et sincère, jamais dans le jugement, Manon cherche toujours à comprendre le pourquoi du comment avant de donner son avis.

Ouverture d'esprit, attention aux autres et optimisme comme bagage et atout pour son projet d'entreprise !

Agriculteurs of Tarn Garonne as an intern. She became a member of the executive committee the following term, a position she has held ever since. In 2018, she had the opportunity to apply for a position with the Board of Directors at the National Young Farmers Union (Jeunes Agriculteurs Syndicat National). Today, in her third mandate, she is treasurer and gives special attention and determination on the issue of animal welfare. She was rapporteur of For a Forever-Young Rurality, the first general policy report for the Young Farmers, in 2019, and was appointed to the Regional Economic, Social and Environmental Council, CERES, a government regional consultative assembly, in the same year. In March 2022, she submitted an opinion to CERES: The Engagement and Democratic Participation of Young People.

Involvement with JA has enabled Pisani to discover France and to meet young farmers from all over Europe. Attentive to what is happening abroad, she is also involved with French Farmers and International Development, AFDI, a solidarity volunteer association. She has twice had the opportunity to travel to West Africa, to Benin and Burkina Faso, with the AFDI, to meet young farmers and interact with them.

In 2018, Pisani met her husband Nicolas and in 2020, she decided to leave her job as a farm manager at La Ferme De Calvignac to join him in Béarn. She is currently completing administrative procedures to set up on her own outside the family framework. She is taking over the farm of a man who is about to retire, a farrow-to-finish pig operation with 200 sows at farrowing.

Pisani's commitment is complete and sincere, never judgmental. She always seeks to understand the why and wherefore before giving her opinion. Her business assets are open-mindedness, attention to others and optimism.

CI-CONTRE, EN HAUT : Contrôle de gestation sur des truies inséminées quatre semaines auparavant EN BAS : Toujours accompagnée par mes fidèles teckels dans toutes les tâches nécessitant l'utilisation d'un tracteur



Sarah Singla



FERME DU CAUSSANEL

Agricultrice à Canet de Salars (Aveyron),
Vice-Présidente APAD et formatrice Agriculture de
conservation des sols

Depuis son plus jeune âge, Sarah Singla a toujours souhaité être agricultrice. Être en plein air, avoir des activités qui changent au fil des saisons et être libre de décider sont des éléments qui lui ont toujours plu. Son père décède alors qu'elle est encore enfant. Ce drame la renforcera dans ses choix. Être agricultrice est aussi un destin.

Après des études d'ingénieur agronome et un tour des agricultures du monde pendant un an grâce à la bourse Nuffield, Sarah reprend la ferme familiale en 2010. La particularité de cette ferme est que les cultures sont implantées sans aucun travail du sol. Cette manière de faire, Sarah l'a héritée de son père, qui en était l'un des pionniers en Aveyron et en France à l'aube des années 1980. Dans les pas de son père et aidée de son grand-père, Sarah Singla reprend le flambeau.

Curieuse et avec une grande soif d'apprendre, elle rencontre, échange et apprend au contact d'autres agriculteurs ou de spécialistes pour approfondir ses connaissances afin de mieux les partager et les transmettre ensuite.

From a young age, Sarah Singla has always wanted to be a farmer. Being outdoors, having activities that change with the seasons and being free to decide are things she has always enjoyed. Her father died when she was still a child. This tragedy reinforced her choices. Being a farmer is also a destiny.

After studying agricultural engineering and a year-long tour of the world's agriculture with a Nuffield scholarship, Sarah took over the family farm in 2010. The particularity of this farm is that the crops are planted without any tillage. Sarah inherited this approach from her father, who was one of the pioneers of this practice in Aveyron and France in the early 1980s. Following in her father's footsteps and with the help of her grandfather, Sarah Singla has taken up the torch.

Curious and with a great thirst for learning, she meets, exchanges and learns from other farmers or specialists to deepen her knowledge in order to better share it and pass it on.

CI-CONTRE : Sarah Singla dans une parcelle sur sa ferme



Depuis 2012, c'est avec passion et enthousiasme qu'elle forme des agriculteurs et des techniciens, que ce soit en France ou à l'étranger sur ces nouvelles techniques. Si bien, qu'elle est devenue, en Europe, « la » voix de l'agriculture de conservation des sols.

Sarah cultive, cherche, inspire, transmet. Cette agricultrice innove sans cesse et démontre que la performance environnementale n'est pas antagoniste à l'acte de production, bien au contraire.

De conférences en formations, elle est de tous les rendez-vous pour prêcher sa pratique et faire entrer de plus en plus d'agriculteurs dans la danse. Engagée, elle co-produit le film-documentaire « Bienvenue les vers de terre » en 2019. Présenté dans toute la France, que ce soit auprès du grand public ou encore des politiques, il permet de faire découvrir les enjeux de l'agriculture en donnant la parole à ceux qui la pratiquent et s'investissent dans son développement.

Solidement enracinée, très attachée à sa ferme, son « coin de paradis », elle n'hésite pas à s'en extraire pour prendre du recul afin de regarder le monde avec philosophie et sagesse.

Since 2012, it is with passion and enthusiasm that she has been training farmers and technicians, both in France and abroad, in these new techniques. So much so, that she has become, in Europe, "the" voice of soil conservation agriculture.

Sarah cultivates, researches, inspires and passes on. This farmer is constantly innovating and demonstrating that environmental performance is not antagonistic to the act of production, quite the contrary.

From conferences to training courses, she is present at all the meetings to preach her practice and get more and more farmers to join in. Committed, she is co-producing the documentary film "Bienvenue les vers de terre" in 2019. Presented throughout France, both to the general public and to politicians, it allows people to discover the challenges of agriculture by giving a voice to those who practice it and are involved in its development.

Deeply rooted and very attached to her farm, her "corner of paradise", she does not hesitate to leave it to take a step back and look at the world with philosophy and wisdom.



CI-DESSUS : Formation dispensée pour des agriculteurs européens sur la nutrition des plantes CI-CONTRE, EN HAUT : Ferme du Caussanel EN BAS : Semis de céréales dans un couvert végétal

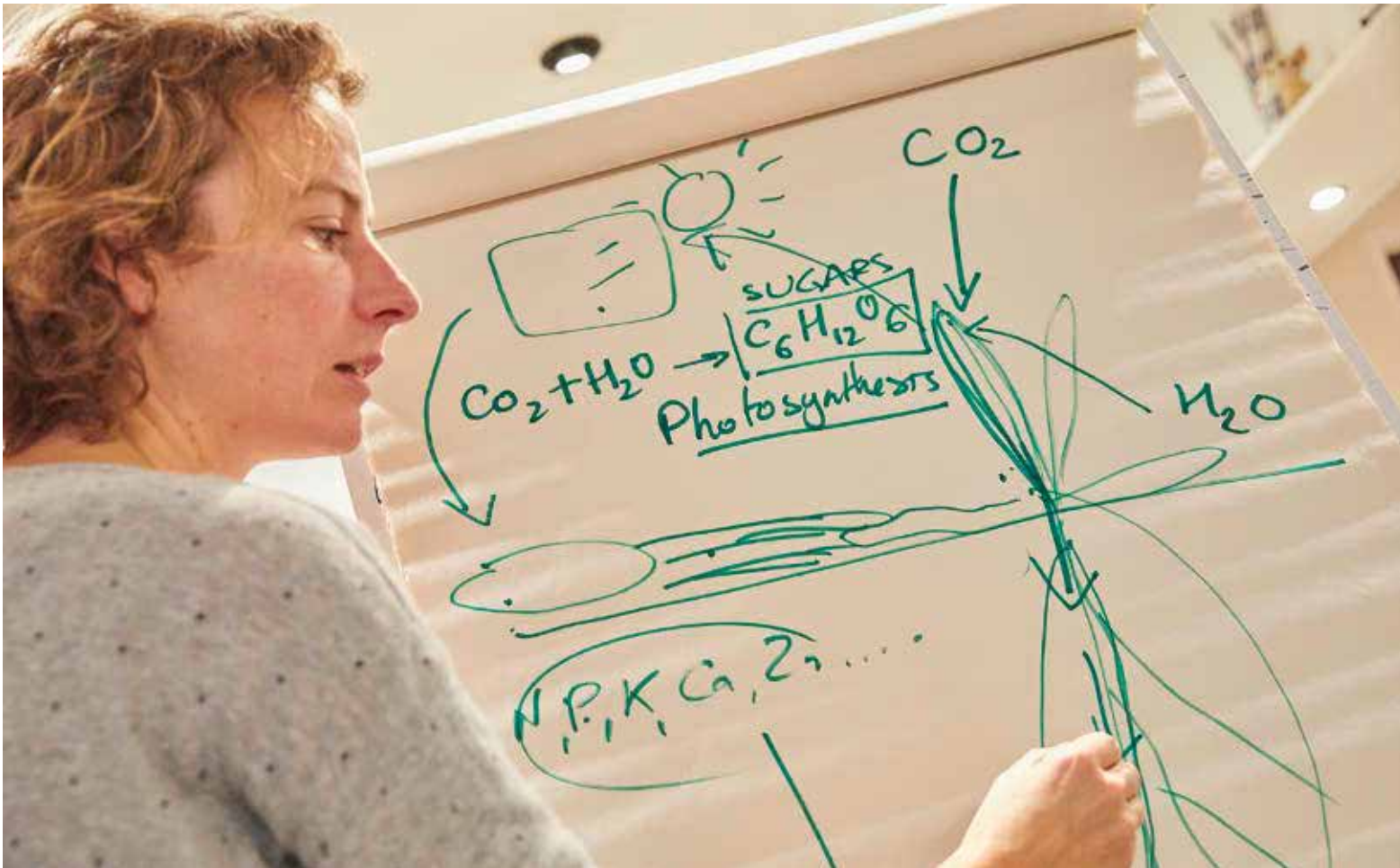


Son leitmotiv : « Agir comme si on devait mourir demain et penser comme si on devait vivre longtemps ». Elle résume son combat pour la restauration de la fertilité des sols au travers du fait que tout producteur, doit garder en ligne de mire qu'il doit contribuer à « laisser un peu plus de terre sur terre ».

Her motto: "Act as if you were going to die tomorrow and think as if you were going to live a long time". She sums up her fight for the restoration of soil fertility by saying that every producer must keep in mind that he or she must contribute to "leaving a little more earth on earth".



CI-DESSUS : Conférence au congrès mondial de l'agriculture de conservation en Argentine **CI-CONTRE, EN HAUT** : Formation en agronomie auprès d'un groupe d'agriculteurs danois **EN BAS** : Conférence en Hongrie sur les nouvelles méthodes de production



Anne-Claire Vial



Agricultrice à Bonlieu-sur-Roubion dans la Drôme, Présidente d'Arvalis et de l'Acta et membre de l'association Initiative pour l'avenir des grands fleuves

Rien ne destinait Anne-Claire Vial à être agricultrice, si ce n'est d'avoir rencontré celui qui allait devenir son mari, et qui lui, a un agriculteur dans son arbre généalogique à chaque génération depuis plus de 200 ans !

Passionnée de biologie et de chimie depuis toujours, elle a décidé de passer du statut de chercheuse à l'université de pharmacie de Genève à co-gérante de l'exploitation familiale à une époque où personne n'avait encore conceptualisé le retour à la terre... Merci aux centres de formation professionnelle agricoles ainsi qu'au syndicalisme FNSEA qui lui ont permis d'acquérir les compétences nécessaires en formation continue. Pas une seule fois, elle n'a regretté ce choix. La Drôme, mosaïque de territoires, à mi-chemin entre le pôle Nord et l'équateur, a toujours attiré. Et à toutes les époques, ses occupants ont eu le souci de canaliser l'eau et de développer l'agriculture. C'est aujourd'hui le département avec le 1^{er} chiffre d'affaires agricole de la Région AURA, tant toutes les productions y sont envisageables.

Citadine, elle a eu la conviction (qui ne l'a jamais quittée) que ce territoire rural offrait à ses enfants (et à tous

Nothing had prepared Anne-Claire Vial for farming until she met the man who was to become her husband, and who had a farmer in his family tree in every generation for over 200 years!

She had always been passionate about biology and chemistry and decided to go from being a researcher in pharmaceutical sciences at the University of Geneva to being the co-manager of the family farm. This was a time when no one had yet conceptualized the idea of going back to the land. With the help of the local Professional Agricultural Training Centre and the FNSEA trade union, she was able to acquire the necessary skills by way of in-service education. Not once has she regretted this choice. The French Department of Drôme, a mosaic formed by many territories, is situated halfway between the North Pole and the equator. The area has always attracted people. Its occupants are traditionally involved in irrigation and agricultural development. Today, the Drome is the department with the highest agricultural revenue in the Auvergne-Rhone-Alpes (AURA) region, because all types of agriculture are possible.

CH-CONTRE : L'irrigation, un travail de suivi quotidien



ses habitants) les mêmes opportunités que la ville. Son premier engagement fut d'œuvrer au sein de l'Aide à Domicile en Milieu Rural (ADMR) de son canton pour ouvrir une halte-garderie. Ce combat réussi l'amena à prendre pendant 10 ans la présidence de cette association, de siéger à l'Union Départementale des Associations Familiales (Udaf) ainsi qu'au conseil d'administration de la MSA de la Drôme où elle a exercé 4 mandats.

Investie localement dans le développement du réseau d'irrigation d'eau du Rhône (inauguré en 2003), ainsi que dans l'association des producteurs de maïs semence, elle est entrée dans la FDSEA de la Drôme pour traiter les sujets environnementaux qui depuis sont devenus sociétaux : santé des plantes, usages et qualité de l'eau, génétique, biodiversité, qui l'occupent toujours aujourd'hui. Elle a été élue à la Chambre d'agriculture de la Drôme à 4 reprises, dont 2 mandats de vice-présidente et un mandat à la présidence où les agricultrices sont rares.

Simultanément, elle est entrée aux conseils d'administration puis aux bureaux de l'Association des Producteurs de Maïs (AGPM) et d'Irrigants de France. Elle a participé à l'aventure du Haut Conseil des Biotechnologies

Coming from the city, Vial was nevertheless convinced (and this conviction has never left her) that this rural area could offer her children, and, indeed, all its inhabitants, the same opportunities as the city. Her first commitment was to work within the ADMR (Aide à Domicile en Milieu Rural), a government agency supporting rural families, in her canton to open a day-care center. As a result of this successful campaign she came to serve as president of this association for 10 years. She also became a member of Drome's Union of Associations of Family Affairs (Udaf) and she sat on the board of directors of Drome's MSA (Mutualité sociale agricole, a social protection agency, where she held four mandates.

Vial was locally involved in the development of the Rhône water irrigation network which opened in 2003, as well as in the maize seed producers' association. She joined the farmer's union of the Drôme, the FDSEA, to tackle environmental problems which have since become social issues. Concerns about plant health, water usage and quality, genetics, and biodiversity still occupy her today. She has been elected to the Drôme Chamber of Agriculture four times, including



CI-DESSUS : Débat sur la construction de la valeur en céréales avec C. Tabel (UFS) et J-F. Loiseau (Intercéréales) **CI-CONTRE, EN HAUT** : Diversification en lavandin : l'agriculture au service de l'attractivité des territoires **EN BAS** : L'après Covid : l'espace rural comme nouvelle modernité ? (La Laupie, village perché)



(HCB) et a été honorée de faire un deuxième mandat au Conseil Economique Social et Environnemental (CESE) où elle a co-rapporté avec Betty Hervé un avis sur l'innovation. Aujourd'hui, présidente d'Arvalis – Institut du végétal et l'Association de Coordination Technique Agricole (Acta), elle est amenée à siéger dans différents comités, et tout récemment d'être actrice dans le Varenne agricole de l'eau et du changement climatique. Elle préside également le Think Tank Sol et Civilisation, créé par Raymond Lacombe qui promeut les valeurs et initiatives d'une ruralité vivante.

Ce parcours imbrique responsabilités professionnelles et travail sur l'exploitation, en EARL avec son fils à Bonlieu-sur-Roubion dans la Drôme : 100 hectares spécialisés en cultures semencières, blés de qualité, légumes de plein champs et lavandin pour garder les pieds sur terre ! Cet engagement lui a fait connaître toutes les régions françaises et rencontrer des personnes remarquables, au service de l'intérêt général, dans de très nombreuses organisations agricoles.

Travailler avec le vivant, faire évoluer les pratiques agricoles et les productions, se préoccuper du devenir des territoires afin d'avoir une alimentation en quantité et en qualité est passionnant. Les agricultrices doivent y prendre toute leur part. Comme l'exprimait Charles Ferdinand Ramuz, écrivain et poète suisse : « Être isolé du reste des Hommes, c'est se sentir inutile. Se sentir inutile est pire encore que de se sentir coupable ».

Comme tous les agriculteurs et agricultrices, Anne-Claire est fière de contribuer à la mission nourricière de l'agriculture, reconnue particulièrement essentielle depuis la crise Covid et ses confinements. Plus encore depuis la guerre déclenchée par la Russie envahissant l'Ukraine.

two terms as vice-president and one term as president. Women farmers are rare in this office.

Vial joined the board and subsequently the executive committee of the Association of Maize Growers (AGPM), and at the same time, Irrigators of France (Irrigants de France). She participated in the venture of the High Council for Biotechnology (HCB) and was honored to serve a second term at the Economic, Social and Environmental Council (CESE) where she submitted an opinion on innovation together with Betty Hervé. Today, She is the president of Arvalis, an institute for applied plant research, and of ACTA, (Association de Coordination Technique Agricole), an association overseeing 18 technical agricultural institutes. She sits on various committees, most recently as a member of the Varenne Agricole de L'Eau et du Changement Climatique, an irrigation and environmental project launched by the Ministry of Agriculture. She also chairs the think tank Sol et Civilization, created by Raymond Lacombe, which promotes the values and initiatives of a vibrant rural community.

Vial's career combines professional responsibilities with work on the farm, a limited liability agricultural business (EARL), which she operates with her son in Bonlieu-sur-Roubion in the Drôme. The 100 hectare farm specializes in seed crops, quality wheat, field vegetables and lavender. It keeps her feet on the ground! This work has enabled her to get to know all the regions of France and to meet remarkable community service people in many agricultural organizations.

She finds it exciting to work with living organisms, to develop agricultural practices and production, and to plan ahead concerning the future of the French territories to ascertain they will have food in quantity and quality. Women farmers must play a full part in this. As the Swiss writer and poet Charles Ferdinand Ramuz said: "To be isolated from the rest of mankind is to feel useless. To feel useless is even worse than to feel guilty.

Like all farmers, Anne-Claire is proud to contribute to agriculture's mission of food-production, which has been found particularly important since the Covid crisis with its confinements. The war unleashed by Russia invading Ukraine has made this mission even more relevant.



Membres *d'honneur*

Ambassade République Fédérale d'Allemagne 2013 — Mission Du Centenaire 2014 — Grande Chancellerie De La Légion D'honneur 2015 — Geneviève de Heaulme née "de Galard" 2016 — Thomas Pesquet 2017 — Jean-Michel Wilmotte 2018 — Marine Jacquemin 2019 —

Membres *permanents*

Académie de France à Rome 2016 — Académie Nationale de Médecine 2016 — Aéroports De Paris 2014 — AEFÉ 2012 — Air France 2013 — Akka Technologies 2015 — Alstom Transport 2010 — Areva 2010 — Arianespace 2010 — Ateliers Jean Nouvel 2009 — Atout France 2009 — AXA 2015 — Baumannière 2019 — B S P P 2021 — Cabat 2013 — Cadre noir de Saumur 2011 — Carmat Pr. A. Carpentier 2013 — Caudalie 2010 — C E A 2021 — Château de Chambord 2013 — Château Roubine 2014 — Château de Versailles 2010 — Christofle 2012 — Citroën 2011 — CNES 2014 — COET MOF 2017 — Cognac Frapin 2013 — Collège de France Pr. Y. Coppens† 2011 — Comcyber 2021 — Comédie Française 2011 — Confrérie des Chevaliers du Tastevin 2012 — CNRLT 2019 — Pierre Cornette de Saint Cyr 2009 — Dassault Aviation 2011 — Dassault Systèmes 2012 — Daum 2009 — Alain Delon 2009 — Michel Desjoyeaux 2009 — Pr. B. Devauchelle 2009 — DGPN 2021 — Michel Drucker 2010 — École Polytechnique 2010 — Ecpad 2016 — E n o d i s 2020 — Évian-Les-Bains 2017 — FNSEA 2011 — Fondation Cartier 2009 — Fondation Charles de Gaulle 2020 — Éric Frechon 2009 — Garde Républicaine 2015 — GIGN 2010 — Champagne Gosset 2010 — Groupe Edmond de Rothschild 2014 — INSERM 2021 — Institut de France 2013 — Institut du Cerveau et de la Moelle épinière 2018 — Institut Mérieux 2020 — Institut Pasteur 2010 — Pr D. Khayat 2009 — La Cornue 2017 — Le Cordon Bleu 2017 — Légion étrangère 2019 — Les Compagnons du Devoir et du Tour de France 2018 — Claude Lelouch 2015 — Lenôtre 2011 — Les Vins Georges Duboeuf 2009 — Sébastien Loeb 2010 — Marine Nationale 2011 — Mécénat Chirurgie Cardiaque 2011 — Michelin 2012 — Moulin Rouge 2019 — Musée du Louvre 2019 — Opéra National de Paris 2014 — Notre-Dame de Paris 2019 — OTAN 2014 — Patrouille de France 2009 — PGHM 2012 — Philharmonie de Paris 2015 — Ponant 2014 — Groupe Renault 2020 — Teddy Riner 2012 — Safran 2014 — Saint-Gobain 2016 — Henri Selmer Paris 2019 — Siaci Saint-Honoré 2013 — Sofitel Luxury Hotels 2013 — Service de Santé des Armées 2018 — STX France 2011 — Tapisseries d'Aubusson Robert Four 2012 — Veolia 2018 — J.M. Weston 2015 — Women's Forum 2009

Membres *Premiers dirigeants*

Jean-Jacques Aillagon 2010 — Frédéric Banzet 2011 — Pierre de Bousquet 2019 — Gabriel de Broglie 2013 — Yann Caillère 2013 — Henri de Castries 2015 — Mgr Patrick Chauvet 2019 Pr. Alice Dautry 2010 — Anne-Marie Descôtes 2012 — Georges Duboeuf † 2009 — Charles Edelstenne 2011 — Col. J-B. Estachy 2012 — Hélène Farnaud-Defromont 2012 — Col. J-M. Faure 2011 — Benoît Favier 2017 — Général D. Favier 2010 — Amiral P-F. Forissier 2011 — Marc Francina † 2017 — Marion Guillou 2010 — Jean-Marie Gontier 2020 — Maryline Gygax Généro 2018 — Jacques Hardelay 2011 — Jean-Paul Herteman 2014 — Alain Jacquier 2009 — Christophe Jacquot 2016 — Alexandre de Juniac 2013 — Général W. Kurtz 2009 — Anne Lauvergeon 2010 — Brigitte Lefèvre 2014 — Jean-Yves Le Gall 2010/2014 — François Lesage † 2009 — Sophie Le Tanneur 2009 — Col T. Maloux 2013 — Jean-Luc Martinez 2019 — Muriel Mayette-Holtz 2011 — Philippe Mellier 2010 — Général Denis Mistral 2019 — Thierry Oriex 2012/2015 — Général J-P. Paloméros 2014 — Amiral B. Rogel 2011 — Jérôme Selmer 2019 — Jean-Dominique Senard 2012 — Patrick Scicard 2011 — Général Damien Striebig 2015 — Aude de Thuin 2009

Membres *Associés*

AirMems 2017 — Yannick Alléno 2015 — Bioserenity 2018 — Georges Blanc 2015 — Blue Frog Robotics 2014 — BÖ 2018 — Miguel Chevalier 2018 — Michel Bouquet † 2013 — Delair Tech 2017 — Natalie Dessay 2013 — Lou Doillon 2013 — EarthCube 2017 — École des Pupilles de l'air de Grenoble-Montbonnot 2021 — e-Odyn 2017 — Fifty Five 2018 — Pierre Gagnaire 2015 — Géoflex 2017 — Marie-Agnès Gillot 2013 — Michel Guérard 2015 — Marc Haerberlin 2015 — Kisskissbankbank 2014 — Arnaud Lallement 2015 — Bertrand Lavier 2013 — Lycée militaire de Saint-Cyr 2021 — Lycée militaire d'Aix-en-Provence 2021 — Lycée militaire d'Autun 2021 — Lycée naval de Brest 2021

Remerciements

POUR LEUR PRÉCIEUSE COLLABORATION

Vincent Dutertre, Marion Le Roux, Emmanuel Piat,
Anne Mény-Horn, Guillaume Dinkel, Jed Surio,
Nathalie Dangreville, Sylvie Lallement, Vincent Dhorne,
Virginie Hinet, Paul Brière,

Christelle Calloch, Christine Claudon,
Alexandra Schmidt,

POUR LEUR INVESTISSEMENT
Jean-Pierre Cointreau Champagne Gosset
Partenaire Fondateur,

Sylvie de la Méraudière Excellence Française
Directrice générale,

Yves Bigot TV5MONDE
Partenaire Média TV,

Isabelle Bourdet Press Club de France
Partenaire Média

Crédits

Agautier	151, 153	Fondation Cini	79	Musée de l'Air et de l'Espace – Le Bourget / Alexandre Fernandes/Architecte Ferronnerie : Raymond Subes	73
Agpm	192	Fondation Louis Vuitton	103, 107, 115	Musée de l'Air et de l'Espace – Le Bourget / Frédéric Cabeza	57, 59, 63, 65, 67, 69
Aline Paley	109	Frdk	186, 189	Musée de l'Air et de l'Espace - Le Bourget / Jean-Philippe Lemaire	65
Amwade Photography	91	Glambertin	155, 156, 159	Musée de l'Air et de l'Espace – Le Bourget / Vincent Pandellé	Couv, 57, 63, 65, 71
Anne-Claire Vial	191, 193	Grégory Batardon	109	Musée de l'Air et de l'Espace – Le Bourget / Vincent Pandellé / Architecte: Georges Labro	56, 65, 67
Anoush Abrar	103	Hugo Maertens	47	Musée de l'Air et de l'Espace – Le Bourget / Vincent Pandellé Xavier Derégl	57
Archives Fondation Belem	76, 77, 79	Istock	135	Nathalie Maussion	177
Atmosph'air	187	James Bort	99, 101, 109	Nicolas Brodard	109
Axel Ruhomaully / Collection Musée de l'Air et de l'Espace – Le Bourget	55	James Moy Photography XPB	29	Nicolas Sarthou	179, 183
Beatrice Lecuyer-Bibal	39, 43	Jean Gautier	149, 150, 153	Nikos Aliagas	104
Beken & Son – Archive Southampton Museum	79	Jean-Marc Arthot	Couv, 85, 91	Pascal Crapet	41
Beken & Son – Archives Fondation Belem	79	Jean-Paul Bordes	195	Patrice Roché	188
Bénédicte Martin	157	Jean-Pierre Lagiewski	49, 51	Paul Lesourd (Couloir 3)	25
Benjamin Decoin	85	Jérémy Buchholtz	87	Pauline Weiss	177
Bernard Sarrazin	37	Jérôme Schwab	35, 43, 45, 51	Philip Plisson	83
C. Maillot	167, 168, 169, 171	J-L & A-M Capuçon	98	RMN - Grand Palais - Adrien Didierjean	Couv, 31
Ca84	157	Jmignau	137, 141	RMN - Grand Palais - Château De Fontainebleau	32
Catherine Pluchart	111	Katrinbaumannese	180	RMN - Grand Palais - Gerard Blot	37, 43, 47
Château de Fontainebleau	35, 43, 45	La Presse/Coll. Musée de l'Air et de l'Espace – Le Bourget	59	Sarahsingla	187
Château de Versailles	33	Le Matin/Coll. Musée de l'Air et de l'Espace – Le Bourget	59	Sébastien Metenier-Fournet	113
Collection ACF	12, 15, 17, 19, 23	Legayf	163, 165	Sophie Lloyd	37
Couloir 3	Couv, 11, 13, 21, 23, 25, 27	Loveandthepic - Rémy Chautard	174	Takarónövények	189
Damiendubus	163	Mairie De Sainte-Foy Tarentaise	113	Tara Kauffman	93
Dolly Films	87	Mathieu-Lacout	185	TLS	138, 139
Droits réservés	77	Maxime Fransiak	75, 81, 93, 95	Warner Classics	109
Elise Maussion	173, 175	Mdutoitgerbeau	144, 145		
Emilie Brouchon	53	Monde et Caméra/ Coll. Musée de l'Air et de l'Espace	59		
Erato	115	Monde Et Caméra/ Coll. Musée de l'Air et de l'Espace – Le Bourget MC 11846	61		
Fabien Monthubert	113	Monde Et Caméra/Coll. Musée de l'Air et de l'Espace - Le Bourget MC 19549	59		
Fdsea62	161, 162				
Felix Broede	97				
Firehorsephotography	143, 147				
FNSEA	181, 183				
Fondation Belem	85, 87, 89				

Tous les efforts possibles ont été déployés afin d'identifier les sources des images utilisées.

Toute erreur ou omission sera corrigée lors d'une édition ultérieure.

Excellence Française, Le Livre d'Or 2022-2023



Encore une fois, les savoir-faire français sont là. Ils permettent de prendre conscience de notre capacité à figurer en très bonne place dans la compétition mondiale et ce, dans pratiquement tous les secteurs d'activité.

Cette quatorzième édition en est la démonstration avec des techniques et des savoir-faire ancestraux qui ont su s'adapter et innover au fil du temps.

Les multiples compétences que l'Excellence Française s'emploie à promouvoir constituent une carte de visite sans équivalent dont nous pouvons être fiers et qui doivent nous inciter à revendiquer plus que jamais notre identité.

Ces compétences sont très souvent le résultat d'une longue chaîne de transmission qui remonte loin dans le temps ; raison pour laquelle, il est fondamental de ne pas rejeter notre histoire si l'on veut construire un avenir innovant en visant le haut de gamme sachant que le qualitatif doit rester l'ADN de la France.

AUTOMOBILE CLUB DE FRANCE - CHÂTEAU DE
FONTAINEBLEAU - MUSÉE DE L'AIR ET DE L'ESPACE -
FONDATION BELEM - GAUTIER CAPUÇON - PLACE
ET RÔLE DE LA FEMME DANS L'AGRICULTURE
CONTEMPORAINE

www.verlhacéditions.com



EAN 9782365950480

V
VERLHAC
ÉDITIONS